

**GOVERNOR
TURNS 78**

pg **6 - 8**



இந்திய சமூகச்
சேவையாளர்கள்
விருது பெற்றனர்
பக்கம் 1

奖宗伟炳顺10万令吉
首长：谢谢你们的努力



pg
1



Mutiara•buletin



FREE

August 16- 31, 2016



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

Guts and glory of our badminton team

Story by **Victor Seow**
Pix by **Alissala Thian**

THE national shuttlers whose efforts saw the Jalur Gemilang flying high in the Rio Olympics will be amply rewarded for their efforts.

Topping the list are Penangites Datuk Lee Chong Wei and Chan Peng Soon who will receive RM100,000 from the state government.

World number one Chong Wei lost to China's Chen Long 21-18, 21-18 in the men's singles final on Aug 20, while Peng Soon and his partner Goh Liu Ying won silver in the mixed doubles final.

"Their never-say-die spirit saw them scaling great heights and the badminton team came back with three silvers. This is something all Malaysians are proud of even though the gold still remains elusive," Chief Minister Lim Guan Eng said in a brief statement when announcing the special cash reward.

The Penang state government will also reward Liu Ying, who is from Malacca, RM25,000 to reciprocate the Malacca state's RM25,000 for Peng Soon. Malacca made the decision after announcing a RM25,000 reward for Liu Ying.

"This is the right move in the spirit of sportsmanship as they are doubles partners," Lim said.

In addition, Hunza Properties Berhad also announced a RM50,000 reward for Peng Soon.

All this is above and beyond what will be given by the federal government

**SELAMAT HARI
MERDEKA
TO
ALL OUR READERS**

under its sports rewards scheme.

Despite not winning the gold medal which all Malaysians hoped for, in the eyes of the people Chong Wei, Liu Ying, Peng Soon, Tan Wee Kiong and Goh V Shem have emerged as the heroes and heroine who brought glory to the nation at the Rio Olympics.

The players' persistence and undying effort in putting up a good fight against Indonesia and China best exemplified the "Malaysia Boleh!" spirit which aptly became the catchword of the Malaysian fans and supporters at home.

Our mixed doubles team of Liu Ying and Peng Soon, who played against Indonesia's Tiantowi Ahmad and Liliyana Natsir on Aug 17 unfortunately lost 14-21 and 12-21 in the gold medal match.

The same goes for our men's doubles of Wee Kiong and V Shem who lost to the higher-ranked Chinese pair of Fu Haifeng and Zhang Nan 21-16, 11-21, 21-23 on Aug 19.

Chong Wei's nail-biting victory over Lin Dan in the semi-finals raised the hopes of all Malaysians for the country's first ever gold medal in the sport.

Despite losing to Chen Long, Chong Wei, who put up a tough fight, will remain as one of Malaysia's badminton legends, one who set a new benchmark



Fans of Chong Wei (inset) simply adore him.

for future players to emulate.

Chief Minister Lim Guan Eng, who watched all three games live at Gurney Paragon with thousands of other Malaysian fans and supporters hailed the players especially Chong Wei as our national heroes.

"I know many of you will want to sing our national anthem to celebrate the fighting spirit of Datuk Lee Chong Wei. Despite not winning gold, he is still the hero in the eyes of all Penangites and Malaysians," he said.

All in all, Malaysians feel the rewards in cash and kind for the players is something that is well-deserved for the glory they brought the nation.



Peng Soon posing with his silver medal.

NGO's action akin to back-stabbing

Story by **Chan Lilian**

CHIEF Minister Lim Guan Eng said Penang Forum's letter to the Unesco World Heritage Centre in Paris was akin to being "stabbed in the back".

"This feels like we are being back-stabbed. Why no one says anything about the Malacca monorail project which is in the heritage zone? Why does Penang's proposed project which is not even in the heritage zone receive this sort of action?" Lim said at a press conference in

Air Putih on Aug 14.

"If the NGO wants to go against the state, this is not the way. If they do not want the state government or if they want to sabotage the state, this is not the way. Do not oppose this way. If you do not want the Transport Master Plan, why put our Unesco World Heritage status at risk?" he asked.

"I hope the NGO will be more fair. I am very disappointed that there are Penangites who put the Unesco heritage status at risk," he added.

On Aug 12, George Town World Heritage Inc. (GTWHI) general manager Dr. Ang Ming Chee revealed that Penang Forum, represented by Dr. Lim Mah Hui, had submitted a letter to Unesco.

"Dr. Lim had submitted the four-page letter dated June 23 which had 11 pages of text annexes and 13 pages of photos. The action of Penang Forum caught both GTWHI and the Department of National Heritage off-guard," Dr. Ang had said.

Rehda's CSR event at Tech Dome

BE the game changers, study hard and go to university so that you can be successful.

Those were the inspiring words of Chief Minister Lim Guan Eng to a group of enthusiastic children in a corporate social responsibility programme by Penang Real Estate and Housing Developers Association (Rehda) at the Tech Dome Penang on Aug 14.

Rehda Penang chairman Datuk Ton Chin Leong, (pix) immediate past chairman Datuk Jerry Chan, organising chairman David Fong and others were on hand to welcome Lim.

Lim also congratulated Rehda for giving back to the community through its CSR initiatives.

"Rehda Penang assisted the less fortunate staying at Salvation Army Home in 2012, Grace Harmony Home in 2013 as well as Cheshire Home, Children Protection Society in 2014, The Penang Home For The Infirm and Aged and House of Hope in 2015," Lim said.

"I also wish to congratulate Rehda on making a wise decision to bring children from the House of Hope and Children's Protection Society to Tech Dome Penang as one of the locations for your CSR project. Penang Tech Dome is an initiative by the state government to set up a discovery centre to showcase international standard exhibits which will help spark the interest of the younger generation.

"Learning is a lifelong journey of discovery and not just



The children having an enjoyable and educating time at Tech Dome.

limited to school lessons. At Penang Tech Dome, we hope to inspire children and cultivate their interest in the fields of science, engineering and technology so as to provide a catalyst to inspire them to pursue studies and careers in these fields," Lim said.

The children were greatly amused with the science exhibits and were totally thrilled to try out some of the scientific gadgets.

After the tour, they were treated to a meal before heading to Entopia.



GTWHI management of archaeological site

GEORGE Town World Heritage Inc. (GTWHI) general manager Dr. Ang Ming Chee on Aug 12, briefed members of the press on the management of the Sia Boey archaeological site at the GTWHI office.

"GTWHI has been following up on this issue since January 2016. We kept a low profile to enable the archaeological professionals to work undisturbed. I urge all parties concerned not to speculate before the detailed reports are ready. These are expected to be made available in November," Ang said.

On Aug 7, Chief Minister Lim Guan Eng had announced that GTWHI will be appointed as the site manager for Sia Boey.

One reporter asked Ang about an NGO's suggestion to allow public education at site.

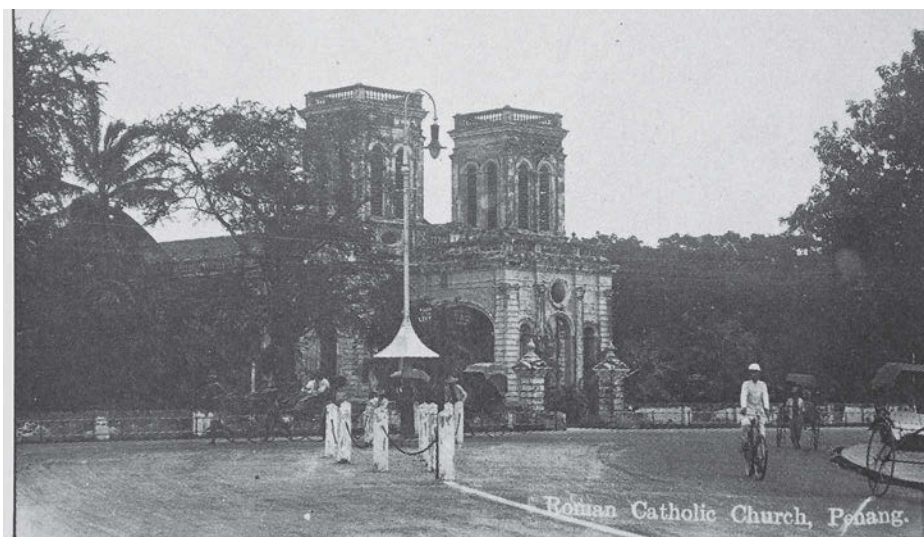
"Before the NGO makes such a suggestion, do they even know the condition of the site? Right now, we have to ensure safety and also security. The place has exposed metal reinforcements and some of the excavation is under water. The NGO should understand the site first. Let the USM archaeological professionals do their work first," she said.

"GTWHI doors are open. My staff members and I are always here for everyone. If any NGO or any individual wishes to talk to us, we are here," Ang added.

Beware of losing intangible heritage



Eurasians playing the roles of Captain Francis Light (second from right), Martina Rozells (right) and other characters.



An old photograph of the Church of the Assumption, a heritage building which was built in 1860.

Pix by **Shum Jian-Wei**

MARTINA Rozells may not be a familiar name to many.

The Eurasian community, however, has kept her name and story alive.

Martina was married to Captain Francis Light, the founder of Penang.

In a short play at the Assumption Heritage Fest, the Eurasian community shared who she was and the role she played in Light's life.

Exco member for Housing and Town & Country Planning Jagdeep Singh was at the Assumption Church at Jalan Farquhar to watch a preview of the play.

In a short speech, Jagdeep touched on the proposed reintroduction of the Rent Control Act for pre-war buildings.

On July 4, Chief Minister Lim Guan Eng had in a press conference said that the state government will through its State Legal Adviser study the possibilities and implications involved in reintroducing the act in order to prevent the gentrification of George Town heritage areas.

Although he acknowledged that it was not the business of governments to be involved in market forces that determine rental rates, due to an exorbitant increase in such rates since the

Rent Control Act 1966 was repealed in 1997, George Town risks being gentrified.

"The state government will protect and support all communities living here including the Eurasians. As you can see, we have a history dating back 500 years. We do not have only tangible heritage but also living intangible heritage like the Eurasians here," Jagdeep said.

"All these contributed to the Unesco heritage value. We have been talking about the reintroduction of rent control because we want to ensure preservation of those buildings and also the people

living there. If the people cannot continue to live in those buildings, we will lose the intangible heritage," he added.

"The building owners have to remember that the prices of the buildings shot up when Penang got its Unesco heritage status. Before that, George Town had dilapidated buildings. Therefore, if the people cannot afford to live there and are forced out, we stand to lose. However, the matter is still being studied and only pre-war buildings are affected," he added.

At the event, Jagdeep contributed RM10,000 to the Eurasian festival which is into its third year.

Jagdeep: Mah Hui has a lot to answer to Penangites

EXCO member for Housing and Town & Country Planning Jagdeep Singh hit out at Dr. Lim Mah Hui in a press conference at the Chief Minister's Office in Komtar on Aug 19. A day earlier, Guan Eng's political secretary, Wong Hon Wai, had issued a press statement and challenged Dr Lim to stop playing politics.

"Penang Island City Councillor Lim Mah Hui should stop playing politics and continue to challenge the Chief Minister of Penang to sack him because he dares to voice dissenting views from the Penang state government. If dissenting views justify the sacking of Lim Mah Hui from his councillor post, Penang Institute director and Penang Transport Council member, he would have been sacked many years ago and not continue to remain in his appointed posts till today," Wong said in the statement. Meanwhile, Jagdeep pointed out to Dr Lim that he cannot use Article 172 of the UNESCO Operation Guidelines in his letter to Unesco Paris.

"It is premature to use Article 172. Dr Lim who is a member of the Penang Transport Council (PTC) knows very well. Why did he not disclose he is a member of PTC to Unesco? He has a lot to answer to

Penangites why he wrote to Unesco. I have made it very clear in my statement that only when a project has been crystallised, and this has not happened, can Dr. Lim invoke Article 172," Jagdeep said. Dr. Lim has been accused of back-stabbing and sabotaging the Penang state.

Wong, in his press statement had said: "Lim Mah Hui conducting a pre-emptive strike against the TMP and the proposed transport hub without informing the state government is a stab at the back, when the state government has taken him in confidence by giving him full disclosure of all necessary information." Jagdeep said the PTC has not finalised the PTMP hub.

"There is no intention nor decision to undertake any construction. The PTMP is still considering opinions from everyone including Dr. Lim. It is at a deliberation and consultant stage," Jagdeep said. "If at all anyone wants to protect the George Town Unesco World Heritage site, it is the Penang State Government," he added.

The state government regrets that the Penang Forum condones the improper conduct of Dr Lim in writing the letter without informing the state govern-

ment, and instead continuing to attack the proposed transport hub in Sia Boey even before the final archaeological assessment has been completed.

The state government believes that the transport hub and Sia Boey can co-exist.

The preemptive strike by Dr Lim in complaining to Unesco may jeopardise the entire TMP by giving the federal government reasons for the TMP to be rejected.



WHAT IS ARTICLE 172?

Article 172 is about Outstanding Universal Value.

The world heritage invites the state party to the convention to inform the committee through the secretariat of their intention to undertake or to authorize in an area protected under the convention, major restorations or new constructions, which may affect the Outstanding Universal Value of the property.

Expatriate picks Penang as best place to retire



Graceful cranes, dolphins and other wooden masterpieces are hand crafted by Susumu.

Pix by **Alissala Thian**

THERE is a story about "The Touch of the Master's Hands".

It is about how an old violin which was worthless became a treasure with a touch of the master's hands that made the battered and scarred old instrument into a masterpiece, producing a melody, pure and sweet.

Speaking to Susumu Tomiyama, 69, and looking at the glint in his eyes when he said, "This is a piece of wood. Give it life!" reminds one of the story.

Susumu picks discarded pieces of woods, old wooden furniture and turns them into graceful cranes, jewellery boxes, decorative love knots and other items.

What caught Buletin Mutiara's attention was Susumu's willingness to impart his wood-carving skills to the younger generation.

And even more worthy of mention is that Susumu volunteers as a teacher and proceeds from the sale of the crafted pieces will be sold and profits channelled to help children's education through the Penang Science Cluster.

"I have legal background and retired in Penang eight years ago. As far back as when I was 30 years old, I was already looking for a perfect place to retire. In my work, I travelled extensively as I was dealing with the legal side of contracts. After having been to

60 countries and taken so many years to seek that perfect retirement home, I picked Penang. Penang is the best!" Susumu who hails from Hiroshima, Japan said. Some of the reasons Susumu loves Penang are the friendly people, housing, food and he said he can meet many types of people who do not bear prejudices.

Susumu has two daughters residing in Japan and Australia and therefore, finds Penang the perfect place to travel and visit his children.

"I was delighted to hear that the Penang Science Cluster (PSC) was looking for someone to teach wood carving and they have the machines and tools. So, I volunteered as I like PSC's mission of providing education to school children. It is like nurturing the future of Malaysians and I am very touched and agreeable to chip in," Susumu said.

Susumu is an avid cyclist, having cycled long distance in several countries and is very fit for a man his age.

He attributed the vitality to his passions and recommended wood



Susumu in full concentration at his work table.

carving. "Touching wood is very calming, even for children. Active children will benefit from learning wood carving. I also like calligraphy and incorporated that into my wood carvings," he said.

"My Hungarian teacher taught me that when you have a piece of wood, it is nothing. Give it life. We can make any modern art out of imagination," he added.

He is now looking forward to start his wood carving class at the Penang Science Cluster.

His target is 14-year-old and above students as the tools are not safe for younger children.

For enquiries, contact Penang Science Cluster at <http://www.pscpen.com/>

AROUND TOWN

GARAGE CHARITY SALES

SUMMER Garage Sales is coming! Lots of pre-loved evening gowns, office dresses, accessories, branded bags, clothing and others are all in good condition. Price start as low as RM5 to a maximum of RM100 only. Come and shop at Coffee Smith at Obsidian Production Studio – 14, Jalan Bagan Jermal, on Sept 10. You will be doing charity, as part of the sales proceeds will be donated to charity organisations. Shoppers are advised to bring their own shopping or recyclable bags. For details, call Khoo (016-5135191) or Samantha (012-4929755).

ROCK CLIMBING

QUEENSBAY Mall Penang is hosting the indoor Rock Climbing Challenge for adults (aged 16 and above) on Aug 31 from 11am to 6pm at the GF South Zone. Prizes worth RM4,000 are up for grabs. Details, call 04-6198989.

LANTERN FESTIVAL

THE Lantern Festival or Mid-Autumn Festival will be celebrated widely by the Chinese community in Penang on Sept 15. Karnival Pesta Tanglung Negeri Pulau Pinang is an annual carnival and this year it will be organised by Tiong Hua Sports and Cultural Association of Kepala Batas. Details, call 04-6505136 / 016-4211196 / 012-5600598.

THE COLOURFUL RUN

A 5KM FUN Run will be held on Sept 25, 7.30am at 1st Avenue Mall. Organised by fitloq.com event platform and supported by the state government, the run is a fund-raising project in support of the education and development of Deaf Society. Entrance fee is RM60 per person. Online registration is at www.fitloq.com

GENTLEMEN'S RUN

SIGN up for the 4km Gentlemen's Run organised by Mount Miriam Cancer Hospital on Sept 25 at Gurney Paragon Mall, Penang. Runners must wear a fake moustache as a show of support to help spread prostate cancer awareness. A donation of RM80 is required, which will go to the Needy Cancer Patients' Fund. To register, log on to <https://event.howe.com/event/gentlemensrun-2016>. Details, call 04-8923875 (Clement) or 04-8923874 (Priscilla).

MASS AEROBICS PENANG

PENANG Metropolitan Aerobics and Fitness Association is holding mass aerobics sessions on Sundays at SPICE Centre, and at Taman Metropolitan in Relau at 6pm on Thursdays and Saturdays. For details, call Ahmad (012-4738500), or look up metropolitan-aerobics on Facebook.

FREE WEBSITE EDUCATION

LEARN how to start your e-commerce website successfully when you join a free once-a-month session called Tech Tuesday organised by Redbox Studio at Eureka Complex, Universiti Sains Malaysia. Open to entrepreneurs and business owners. Pick a date and sign up at: <http://redboxstudio.com/tech-tuesday/>

Joe's mission for the future

HOW old are you, Joe?

That was the question posed to Joe Sidek (pix), but before Joe even answered, we decided that it was not an important question because if you have met Joe, you will know him as the Eveready Bunny - the one who has endless energy and boundless passion.

The same Joe who is everywhere in Penang at arts scenes and also the Joe that you read in international news like the New York Times.

Age is just a number.

Buletin Mutiara's team of writers Zainulfaqr Yaacob, Chan Lilian and photographer Darwina Mohd. Daud caught up with Joe amidst his extremely busy schedule during the height of the George Town Festival (GTF) and the Butterworth Fringe Festival (BFF).

Sitting down at the quaint Mugshot Cafe, Joe revealed what drives him to continue his stint as the festival director of the world-renowned GTF.

It certainly has not been a bed of roses for Joe with brickbats being aplenty.

Every year, some groups are bound to complain.

So how does Joe feel about all these negativities towards something that has gained international recognition and lauded by international media?

"I aim to inspire locals to explore after they have been exposed to international shows and arts. I worry for the future. Imagine...if our 13 to 17 year olds are not exposed to arts and culture, what will become of them? Let me ask you a question, Lilian. You have a 13-year-old son too. What are the things he is exposed to? Pokemon Go, Justin Bieber, things they see on Youtube....right? What local culture and art do they get to see?" Joe said in raising a very pertinent question.

Joe revealed that they have worked with secondary schools to provide youths aged 13-17 years a chance to watch some of the offerings at GTF.

"My main reason for doing GTF is not only to cater to the international audiences. Contrary to what many think, it is for the locals. I know there are people who claim that some of the shows are so 'atas' and they cannot appreciate it. However, they need to widen their horizon and be given the opportunity to watch international shows."

Some quarters have claimed that GTF does not feature much Malay programmes.

However this was rejected by Joe.

"They are deceitful. Why didn't they send in their proposals when I invited them? For the record, the Butterworth Fringe Festival (BFF) which is part of GTF has 84% local content and for GTF on the island, almost 70%. I aim to inspire locals to explore. I want the younger generation to appreciate our own culture so that they can expand internationally."

"If these NGOs are sincere, show me the way. Don't just attack me. Why don't they come and tell me what they want. I have my mission and I am not worried about the people who hate me. My mission is to imparting our local culture to the younger generation and to inspire them." he added.

Joe also praised the Penang state government.

"Penang has given so much space and freedom for arts. Who can refute that GTF is not successful. The New York Times has featured GTF and even

the Singaporean tourism board is coming to study how we do it. People are coming to learn from us."

Joe revealed that there are offers for him to organise such an arts festival elsewhere but he said: "I love this job. I want to be in Penang where the Chief Minister has given us the trust and freedom to carry out the task. The state gave access to the people to have access to culture and arts at affordable prices. No-where else in the world can you find festivals of this magnitude available at such an affordable price," he said.



IKLAN JAWATAN KOSONG MAJLIS PERBANDARAN SEBERANG PERAI

Warganegara Malaysia yang berkelayakan adalah dipelawa untuk memohon bagi mengisi kekosongan jawatan di Majlis Perbandaran Seberang Perai seperti berikut :

| BIL | JAWATAN | GRED | TARAF | KEKOSONGAN |
|-----|---|------|---------------|------------|
| 1. | Pegawai Perubatan | UD48 | Tetap | 1 |
| 2. | Penolong Pegawai Kesihatan Persekitaran | U29 | Tetap | 3 |
| 3. | Jururawat | U29 | Tetap | 1 |
| 4. | Penolong Pegawai Pertanian | G29 | Tetap | 1 |
| 5. | Pembantu Penilaian | W19 | Tetap/Kontrak | 3 |
| 6. | Pemandu Kenderaan | H11 | Kontrak | 10 |
| 7. | Pembantu Perawatan Kesihatan | U11 | Tetap | 1 |

TARIKH TUTUP PERMOHONAN

Iklan ini akan disiarkan di dalam akhbar Sinar Harian, The Star, Kwong Wah Yit Poh dan Malaysian Nanban pada **22 Ogos 2016**. Tarikh tutup iklan pada **5 September 2016**.

SYARAT LANTIKAN

Syarat lantikan secara terperinci berserta dengan maklumat lanjut berkenaan dengan jawatan-jawatan yang diiklankan boleh diperolehi dengan melayari laman web e-jawatan Majlis Perbandaran Seberang Perai di www.mpsp.gov.my.

CARA MEMOHON

Permohonan hendaklah dibuat dengan melayari sistem e-jawatan Majlis Perbandaran Seberang Perai mulai **22 Ogos 2016** dan membuat permohonan secara atas talian (online) sahaja dengan mengisi maklumat yang diperlukan di www.mpsp.gov.my.

CATATAN AM

- Hanya calon-calon yang layak selepas tapisan sahaja akan dipanggil untuk temuduga.
- Pemohon-pemohon yang tidak menerima sebarang jawapan selepas 6 bulan dari tarikh iklan ditutup hendaklah menganggap permohonan mereka tidak berjaya.
- Pemohon-pemohon yang telah mendaftar di laman e-jawatan MPSP hendaklah mengemaskini semua maklumat permohonan sebelum memohon jawatan yang diiklankan.

Sebarang pertanyaan bolehlah menghubungi Bahagian Perjawatan di talian 04-5497 732/ 04-5497 431/ 04-5497 430 atau email ke perjawatan@mpsp.gov.my.

Governor's 78th birthday celebrations



The Governor cutting his birthday cake while Chief Minister Lim Guan Eng (right) and Penang State Legislative Speaker Datuk Law Choo Kiang (second from right) and their spouses look on.

IT was a glittering night at the Olive Tree Hotel on Aug 13 when state leaders and dignitaries joined Governor Tun Abdul Rahman Abbas and his wife Toh Puan Majimor Shariff to mark his 78th birthday.

The celebration began with a cake-cutting ceremony followed by the presentation of gifts to

Abdul Rahman and his wife from Chief Minister Lim Guan Eng and his wife Betty Chew Gek Cheng. Thereafter, a video montage of the Governor and his wife was shown.

Guests were feted to an eight-course dinner while artistes belted out songs including Widuri, Tom Jones' famous numbers and other golden hits.



The Penang State exco members joining in the celebrations.

1,223 recipients receive state awards

A TOTAL of 1,223 recipients, headed by National Mosque Grand Imam Tan Sri Syaikh Ismail Muhammad, received state awards at the investiture ceremony to mark the 78th birthday of Penang Governor Tun Abdul Rahman Abbas at Dewan Sri Pinang on Aug 13.

Syaikh Ismail, 72, is the sole recipient of the Darjah Panglima Pangkuan Negeri (DPPN) award, which carries the title Datuk Seri.

Seventy-five people were conferred the Darjah Setia Pangkuan Negeri (DSPN) which carries the title Datuk.

Among them were Penang Island City Council secretary Ang Aing Thye, Penang Bishop Sebastian Francis, Securities Commission deputy chief executive Ahmad Fairuz Zainol Abidin, state Health Department deputy director Dr Hassan Merican Omar Naina Merican, Society of Disabled Persons Penang president Teh Lay Kuan, Penang Hospital consultant child and adolescent psychiatrist Dr Lai Fong Hwa and Rose Charities Malaysia president Lawrence Cheah Seong Paik.

Seven people received the Darjah Gemilang Pangkuan Negeri (DGPN) which also carries the title Datuk Seri.

They included Malaysian composer Datuk Ahmad Khan Nawab Khan, Value Partners Group Ltd chairman Datuk Cheah Cheng Hye, National Heart Institute chief executive officer Datuk Dr Mohd Azhari Yakub, investPenang director Datuk Lee Kah Choon, and Petronas president and group chief executive officer Datuk Wan Zulkiflee Wan Ariffin.

Eleven others were bestowed the Darjah Yang Mulia Pangkuan Negeri (DMPN), which also carries the title Datuk.

Among them were Penang police chief Comm Datuk Abdul Ghafar Rajab, Keysight Technologies Malaysia and Singapore president Datuk Gooi Soon Chai, Penang Development Corporation general manager Datuk Rosli Jaafar, Eco World Development Group Berhad chief operating officer Datuk Sundarajoo Somu, and New Bob Group chairman Datuk Leslie Lee Kim Guan, who is also D'Home Mental Health Association president.

Mohamed Meera Sahib (M) Sdn Bhd director Mohamed Meera Sahib Mohamed Noordeen is among the 92 recipients of the Darjah Johan Negeri (DJN).

A total of 37 people received the Bintang Cemerlang Negeri (BCN), 143 the Pingat Kelakuan Terpuji (PKT), 377 the Pingat Jasa Kebaktian (PJK), 401 the Pingat Jasa Masyarakat (PJM) and 79 the Pingat Bakti Setia (PBS).

Meanwhile, Chief Minister Lim Guan Eng in his speech said Penang recorded the lowest unemployment rate in Malaysia at 1.5%.

"Lately, there were worries and fear following the closing of factories in the state. This took place due to the restructuring of the electronics industry. There is still a strong demand to open new factories in the state," he added.

Hard work recognised



All the eight recipients thrilled to be treated like celebrities when members of the media crowded around them.

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Alissala Thian**

EIGHT Penang Island City Council workers were recognised for their services in the 3D (dirty, dangerous, difficult) category when they were awarded the Pingat Jasa Masyarakat (PJM) by Penang Governor Tun Abdul Rahman Abbas in conjunction with his 78th birthday recently.

The eight donned their best suits and baju Melayu and were elated to have their photos taken with Chief Minister Lim Guan Eng and exco member Chow Kon Yeow at the Dewan Sri Pinang on Aug 15.

Two of them, A. Gopalkrishnan and S. Govindasamy, shared with Buletin Mutiara

some working experiences.

"This is a government job, we follow the instructions from our superiors and we do our best," Govindsamy said when asked about some important working tips he can impart to others.

Govindasamy, 59, looks much younger than his age.

"I work around the Jalan Sultan Ahmad Shah area and I do get inside the drains in Jalan Burmah and Jalan Macalister. Our work is dangerous as sometimes when we are in the drains, we find communications and power cables inside," he explained.

George Town, being a heritage city, has drains that were built decades ago.

In order to clear debris

stuck inside, these 3D workers have no choice but to enter through the manhole into the drains to physically pull out the rubbish.

"I have two more years before I retire. The work is difficult but I am happy and satisfied when I know that our work helps to keep Penang clean and free from flash floods," Gopalkrishnan, 58, said.

He has four children - two in university, one in college and one in primary school.

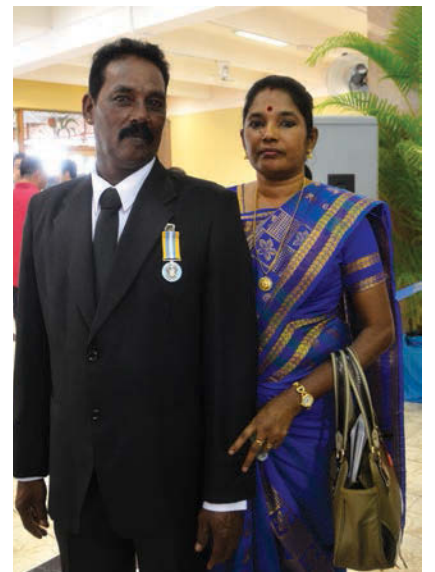
The eight men gladly posed with the medals they earned and enjoyed sharing their experiences with members of the media.

The six others who receive the medals are Mohd. Ismail



Gopal is a proud father whose children are in university.

Kalanthar Maslan, M. Ramanathan, Abdul Ghani Chik, Yusop Gani MK Mostafah, Mohd. Rozlan Hussain and Ibrahim Ghany Abd. Hamid



Govindasamy who is almost 60 years old look younger than his age. He is posing here with his wife who was at the Dewan Sri to celebrate her husband's achievement.

Five 'green warriors' awarded

SEBERANG Perai Municipal Council (MPSP) nominated five individuals who championed the environment and all five of them were conferred state awards by Governor Tun Abdul Rahman Abbas.

They are Donat Anthony Theiseira and his wife Tan Joo Eng who received the Darjah Johan Negeri (DJN), Lim Mei Chin and Abdul Rahman Saad who were conferred the Pingat Jasa Masyarakat (PJM) and Loh Poh Chen who received the Pingat Jasa Kebaktian (PJK).

"This award and recognition is

to show our commitment and also to thank them for their contributions," MPSP chief Datuk Maimunah Mohd. Shariff told members of the press after the investiture ceremony held in conjunction with Abdul Rahman's 78th birthday celebrations.

When asked about MPSP's impressive recycling rate, Maimunah said: "We adopt the 4Rs - Rethink, Reduce, Reuse and Recycle. Thanks to our community based action groups and the commitment of MPSP, we have gone to all levels of

the community to adopt this. Even kindergarten children are taught. MPSP launched the Zero Waste Programme in 2010."

Chief Minister Lim Guan Eng and exco member Chow Kon Yeow joined the Green Warriors for a group photo with Maimunah and MPSP secretary Rozali Mohamad after the event.

The green warriors had actively carried out recycling activities for decades.

Donat, or better known as Don, and Tan started recycling in 1996

when they saw how people recklessly disposed of rubbish.

They started a recycling centre where the residents living in their housing area can bring recyclable materials to them.

Each day, they spend up to three hours to segregate the waste and profits from the sale of the waste will be donated to 12 charity homes.

So far, they have donated RM99,786.60 from selling 386 tonnes of waste.

They have also educated the people on recycling.



Letting the deaf hear

CALVIN Ong, 14, an only child, was born deaf.

His mom, Annie Khoo, recalled how she was sad but she sought help for Calvin to get a cochlear implant through public funding.

In 2007, the family again gave Calvin another implant for the other ear at Loh Guan Lye Specialist Centre.

In the recent "Ride For Hearing" on July 24, Calvin rode with 400 cyclists to create awareness on hearing impairment and the importance of early intervention.

Looking at Calvin now, one is amazed how a child who would have been deaf and unable to live a normal life like other boisterous boys has been given the gift of hearing.

Buletin Mutiara's Chan Lilian asked both mother and son to share their experiences so that they can help others.

For babies born deaf, they need early intervention to enable them to learn to talk, was Annie's advise to other parents.

"If there is one advice I can give to other parents, it is to accept the fact and move forward. Seek help from professionals and parents support group," she said.

Calvin is a Form Two student at Penang Free School.

"It was the first time I cycled on the road during the 'Ride For Hearing'. I am not sure if the 'Ride For Hearing' created much awareness. However, I do talk about my implants and tell others how cochlear implants benefit-

ted me."

"Instead of resigning themselves to a life of silence and out of the mainstream speaking community, babies born deaf can grow up normally and become any professional they want. They can contribute back to society. However, we need public awareness about early intervention. Cochlear implants were carried out 20 years ago and so far we have done 95 cases," said Datuk Dr. Lim Seh Guan, a ear, nose, throat, head and neck surgeon who is also Calvin's doctor.

The 400 cyclists wearing orange T-shirts were led by exco member for Health, Rural Development and Agriculture and Agro-Based Industry Dr. Afif Bahardin who flagged off the 30km ride.

Some RM12,000 raised from the event was handed over to Kwong Wah Yit Poh Charity Fund for needy patients by LSC executive director Dr. Nicholas Loh.

The funds will enable other patients to get the gift of hearing.

Now, Calvin who benefited from public funding is an active student.

He is a member of the PFS Chess Club, Buddhist Society and the School Band.

"I play the trumpet in the band. During my free time I like to play



Calvin at two and half years and now 14 years old with audiologist Poh Boon Fong from Loh Guan Lye Specialist Centre.

Clash of Clans and watch anime online. I love playing the trumpet so I take extra classes on Sundays. I have also joined the Penang Philharmonic Society," Calvin said.

Buletin Mutiara asked him what he refers to the implants.

"I call them my ears.....I always tell my parents 'my ear no battery, my ear hang, etc.....' I felt special as I have ears that can be switched on and off as I like. Especially when I don't want to hear my parents scolding me!" he answered cheekily.

When asked if he feels any different from his school mates with normal hearing, he said: "Not really. They treat me like a normal person. The only difference is I am not allowed to play much contact sports as my parents are worried about my safety. I also have to be very careful in crowded places so that I do not lose my ears (hearing aid). After Physical Education lessons, I have to spend extra time to dry my ears."

MPSP staff among award recipients



Mohd Syukri (left) has served the council for 13 years.

Story by **Danny Ooi**
Pixs by **Shum Jian Wei**

A total of 1,223 recipients, headed by National Mosque Grand Imam Tan Sri Syaikh Ismail Muhammad, received state awards at the investiture ceremony to mark the 78th birthday of Tun Abdul Rahman Abbas at Dewan Sri Pinang on Aug 13.

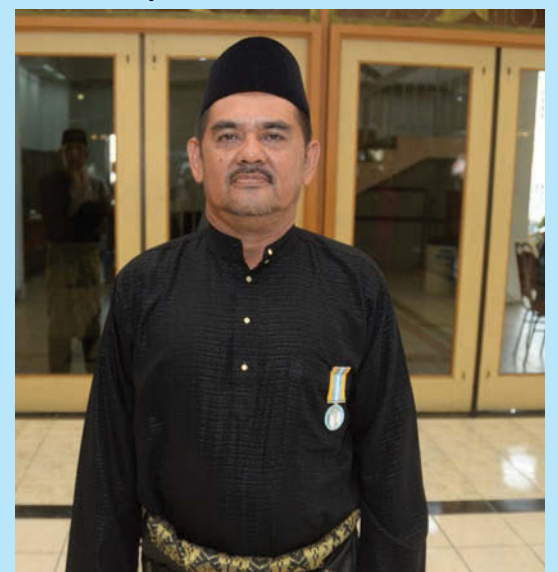
Among the Seberang Perai Municipal Council's staff that received the PJM award was Zakaria Ahmad, 55.

"I have been working for three years in the town council department.

"I feel happy to be given the award by the state government, and really appreciate the recognition for our services," Zakaria who came from Tanah Liat in Bukit Mertajam told Buletin Mutiara.

Echoing the same sentiment is another recipient, Mohd. Syukri Said, 39.

Mohd Syukri, from Tasik Glugor has been serving as an engineer with the council for the last 13 years.



Zakaria: "Appreciate the recognition".

Sports Complex a promise fulfilled

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Law Suun Ting**

THE Penang Island City Council Relau Sports Complex (MBPP RSC) is located strategically in Relau and easily accessible by local residents.

It is an excellent recreational and athletic venue and ideal for athletes to carry out their training.

Chief Minister Lim Guan Eng, exco member Chow Kon Yeow, Bukit Gelugor MP Ramkarpal Singh, Paya Terubong assemblymember Yeoh Soon Hin, mayor Datuk Patahiyah Ismail and MBPP councillors were at the site to view the project on Aug 20.

The two-storey complex is built over a 2.17-acre site with approximate 114,100 sq. ft built-up area.

It is equipped with an Olympic size

swimming pool with a diving pool and seating capacity for 300 spectators, 10 indoor badminton courts with capacity for 250 spectators, gymnasium, dry-gym room, shower and changing rooms, pro-shop, cafeteria and al-fresco dining, surau and multi-purpose hall, among others.

“With a distinctive and attractive exterior, MBPP RSC is designed with quality specifications and in compliance with Green Building Index (GBI) Silver rating,” Lim told members of the press after the visit.

“This is the first GBI sports complex in Malaysia,” he added,

Green materials like low VOC paints and adhesives, recyclable materials and environmentally-friendly material were used for all internal and external spaces.

The project also features a number of green approach and elements, for example

bicycle lane, universal accessible facilities, extensive day lighting strategies, material selection, energy efficiency approach, natural ventilation, indoor air quality and other green approaches.

“This project will definitely benefit the public and encourage a fit, healthy and productive lifestyle. It is also to unearth sports talent in Penang,” he said.

Launched in April, 2015, the complex will be completed by next January.

The project costs MBPP RM21.4 million and is 70% completed as at Aug 20, 2016.

It is an election promise fulfilled as this project was promise during the Bukit Gelugor by-election in 2014 when Ramkarpal was contesting.

The 2016 Rio Olympics has probably inspired many youths and children.

Malaysian divers Cheong Jun Hoong and



The huge sports complex which is 70% completed.

Pandelela Rinong made the country proud as they clinched Malaysia’s first medal at the games after winning a silver in the women’s 10m platform synchronised on Aug 9. Malaysia then went on to win three silver medals from badminton.

Lim had said that diving and swimming are sports with potential and hence, hoped that the venue provided by the Penang state government will allow young talents to train. With the addition of badminton courts, hopefully Penang will produce world champions.

Penang has lots of potential

OFTEN we read from foreign magazines and publications how wonderful Penang is and the state has won many accolades.

Buletin Mutiara’s Chan Lilian sought out a professional architect to give his views on Penang.

Let’s see what makes Penang great and how we can make Penang even better.

First, an interview with Dr. Tan Loke Mun who is professional architect with about 30 years experience.

He is the past president of the Malaysian Institute of Architects 2005-07 and Founding Team Leader for Green Building Index (GBI).

Tan is a strong advocate of equitable eco-systems, sustainable cities, a greener built environment and good design.

Q: What do you think of Penang?

Dr. Tan: Penang has a lot of potential ... historically, geographically and also culturally. Not many places on the planet have this rich combination in one area or locality.

Q: You said you were impressed with Penang. In which area?

Dr. Tan: Town planning, architecture. I am impressed by the progress made in recent years but also attracted by the possibilities available to Penang for the future. There is much more to do and Penang can really stand out again

as the Pearl of the Orient.

Q: What are some of the factors that you think contribute to the progress we have seen in the past eight years?

Dr. Tan: New vision and new ideas to move forward. More decisive decision making.

Q: What suggestions do you have for the state to further improve?

Dr. Tan: It is important to continue to engage the people. Engage the local residents as well as visitors to get their input to create a more equitable and sustainable eco-system. Cities are for people and it really needs to address their dreams, visions and aspirations. Great cities must have room and capacity for residents to create and recreate and thus the combination of lively thinking and enterprise coupled with good public spaces for recreation.

Q: As someone living outside of Penang, how do you get news of the state?

Dr. Tan: I don’t get much news other than from colleagues or from my regular visits to the state. Some good and some not so good. Different people have differing views. From my observation ... the state has progressed well.

Q: NGOs in Penang are vocal and they have often been given

the platform to voice out their views, most often contrasting to what the state wants. For example, Penang has plans for Gurney Wharf and the Penang Transport Masterplan.

Dr. Tan: I am not overly enthusiastic about massive land reclamation projects. And all future transport master plans must take into account the future of smart technology driven services and the advent of driverless cars which will change the whole scenario of roads, carparks, car ownership and public transport.

Q: NGOs will come up with alternative ideas. The other example is the proposal to implement Rent Control Act. On one hand people complain the city is getting too elitist, on the other hand, they say businesses will be affected. As a professional architect, do you think these opposing views are a hindrance, or do you find them helpful? Given the chance, how would you tackle these opposing views, often the rich (and powerful) have the louder voices while the common rakyat’s voices get drowned.

Dr. Tan: As mentioned ... cities are for the people. It is important to give room for people to participate and contribute to create the best-fit eco-system that suits their socio economic views and also their dreams and aspira-

tions. Government and NGOs all have a part to play in this eco-system. The problem one finds in many countries is that government and businesses have the most say or influence in the direction for the future. This has been at the expense of the third part to this equilibrium which is made up of respected academia and professionals. Academia must be given room to contribute scientifically and factually to test proposals and propositions. Failing which cities often lunge from erratic booms and recession driven mainly by blinkered development. There is sufficient knowledge, case-history and experience available to make better and more sustainable decisions for a better tomorrow. Any other short-term vision or decision can lead to the eventual destruction of the sensitive eco-system that makes up society and cities of today. Tools such as Green Building Index and internationally recognised ratings such as “most livable cities” index if adopted can also help provide a health check and guide.

Q: To quote an example, people who oppose the density ratio, the rich want low density, but reality is more homes need to be built for the average income earner.

Dr. Tan: The issues related to population growth are a reality.

World population has grown from about 2 billion people in 1900 to more than 7 billion today. This pattern of growth is not going to slow or change in the near future. Cities need to address this. Failure to do so will lead to massive dangers of overpopulation and overstretched infrastructure. The other issue is the increase in inequality. Both these issues will drive the intellectual discussions for a better tomorrow. No simple solutions but certainly awareness and action must start to be taken.

Q: Lastly... it is very obvious the city has improved in leaps and bounds over the last few years under the new government. Do you think this is due to the new leadership? Or do you think that the civil service (eg the local council) already has that pool of talents?

Dr. Tan: Penang has done reasonably well. It needs to continue to engage the people to create the necessary eco-system for the future. Good sustainable cities have a healthy and lively eco-system. It is the people or the residents and users of the city that make up this system. Government, businesses and academia/professionals are needed to contribute and test propositions and ideas to ensure that correct and necessary decisions are made for a better tomorrow. This tri-partite relationship is necessary and should be developed.

Chess in the park

Story by **Amanda Khong**

THE Penang Island City Council's (MBPP) annual event, Chess in the Park, was held on Aug 7 at Youth Park, Penang with a turnout of some 150 people.

The event was co-organised by MBPP together with the Penang Chess Association.

The main objective was to show the beauty and uniqueness of Youth Park while enjoying a game of chess.

"I hope that this competition will continue to receive positive feedback from the public and we would be able to hold this every year and hopefully upgrade it into a bigger competition," said Rashidah Jalaludin, director of MBPP Community Services in her speech.

The chess competition this year was divided into four categories

which were the Open category, Under-12 category, Under-10 category and Under-8 category.

The players had to complete five rounds of chess in the whole tournament in order to officially qualify for a ranking. They also had to beat their opponents within the time limit in each round to successfully score a point.

Other than the players who were competing, there were also young children having fun playing with the giant chess pieces on the giant chess board in the park.

Results:

Under 8 Category

- 1) Chuah Ee Hong
- 2) Ferris Lim Feng Wei
- 3) Kevin Sim Zi Kang

Under 10 Category

- 1) P. Shanjay Ram
- 2) Chen Tzi Herng
- 3) Brandon Cheng Jinhong

Under 12 Category

- 1) Koay Yu Zhe
- 2) Nurul Akma Quzaina Khairulhisal
- 3) Tin Shan Ze

Open Category

- 1) Tan Khai Boon
- 2) Zulkifli Talib
- 3) Azizan Yahya

Cycle for your heart

WORLD Heart Day 2016 will be held on Sept 25 from 7am onwards at Beach Street and the highlight of the event will be the 25km fun ride called "Cycle for Hearts 2" from Beach Street to Queensbay Mall and back.

A press conference was held by Deputy Chief Minister I Datuk Mohd Rashid Hasnon about the World Heart Day 2016 on Aug 18 at Komtar.

"The main objective of the event is to raise awareness on the importance of a healthy heart and to encourage the public to increase physical and mental activity in a fun and subtle way. Eating healthily, cutting down on alcohol, increasing physical activity and stopping smoking can improve your heart's health and your overall well-being," said Rashid.

Another event will be the "Amazing Hunt" where participants will have to go around George Town World Heritage site to solve clues and run from one place to another within a set time frame.

There is also free health screening on blood glucose, blood cholesterol, body mass index, body fat and blood pressure that will be provided on the event day.

Cardiovascular disease is the world's number one killer.

It is currently responsible for 17.5 million deaths per year, a number that is expected to grow to more than 23.6 million by 2030.

"In Malaysia, the number 1 killer in terms of diseases and health-related problems is coronary heart disease. In 2010, the total number of deaths in Malaysia resulting from coronary heart disease was at 22,701 according to the World Health Organisation (WHO). This constitutes about 22.18% of the total deaths in the country," added Rashid.

For more details on the event, visit www.pah.com.my or call 04-2227344/7670

THE MAGIC OF UPCYCLING DIY Sandals

2016 W3 Workshop series

Invited trainer from Singapore - Grace Ang to demonstrate how to REUSE your unwanted t-shirts and turn it into a unique pair of sandal!

October 15th
Saturday

PGC
Multi-functional room
(Level 46, KOMTAR)

9am - 1pm

Commitment Fee: **RM10**

Only **20 seats** are available.
First-come, first-served

What you need to bring:

♦ Unwanted t-shirts (M size: 6 pcs, XL size: 3 pcs)

♦ Scissor

About the trainer:

Grace is a naturalist who loves outdoor activities and conservation work. She used to volunteer and worked with an environmental NGO in Singapore and spent 13 years with them. She currently works with the National Parks Board Singapore.

For registration, please contact:

Tel: 04-2503321/3322 Fax: 04-2503323

Email: info@pgc.com.my

Organised by:



New nets for Nibong Tebal fishermen



Soon (sixth from right) with the new trawl nets for the fishermen of Changkat who applied for them through his office.

Story by **Victor Seow**

JAWI assemblymember Soon Lip Chee brought much joy to the fishermen at Jeti Nelayan Changkat, Nibong Tebal when he provided them with brand new trawl nets on Aug 7.

According to Soon, he had received a total of 29 applications for such nets from the fishermen and 23 of them would be receiving their trawl nets in a simple ceremony on that day.

The rest would receive the same trawl nets as soon as possible.

Also present were the chairman of the Changkat Village Development and Security Committee (JKKK) Hussien Kurban and Changkat Fishermen Association chairman Abdul Rahman Ibrahim.

“This annual assistance from the state government to provide the fishermen with the trawl nets will help to reduce their financial burden,” Soon said.

BEST buses to reduce traffic congestion

WHEN more people travel on buses, there will be fewer cars on the road, hence the introduction of BEST buses.

BEST, or Bridge Express Shuttle Transit, are the buses provided by the state government with the cooperation of Rapid Bus Sdn Bhd.

The buses ply the Free Industry Zone, hence the name BEST FIZ.

Each month, the state pays RM154,800 to Rapid Penang for the service.

Chief Minister Lim Guan Eng together with exco member Chow Kon Yeow surprised a busload of passengers who were on their way to work on July 26 when they got on the bus and gave each passenger a goodie bag and wished them good morning.

They are among the 900 passengers who have chosen to take the bus instead of driving.

“Since the launch of BEST in March 2011, more and more people



Nur Fariza Salim who works in Motorola and stays in Teluk Kumbar expressed her satisfaction with the service.

have chosen to use the service. This shows that the service is a success. In September 2012, the BEST FIZ had two more new feeder hubs from Bandar Perda and Juru Auto City. A total of 14 Rapid buses are used for the service,” Lim said.

'TOWNHOUSE' 3-TINGKAT YANG BERKONSEP TERKAWAL

Keluasan Binaan : 1,166 KPS | Keluasan Unit : 1,065 KPS



PEGANGAN BEBAS

- Berlokasi di Balik Pulau berdekatan dengan pelbagai kemudahan awam seperti pasar, sekolah, balai bomba dan lain-lain
- Terdapat 3 bilik tidur, 2 bilik mandi & 1 utiliti
- Anjung kereta yang luas untuk 2 buah kereta
- Mini padang golf, menara pandangan, taman permainan kanak-kanak, kawasan BBQ, kolam renang + jakuzi, bilik permainan, sekuriti 24 Jam dengan CCTV, pusat gym, dewan komuniti dan lain-lain disediakan



Pemaju: **Reka Indah Development (Penang) Sdn. Bhd.** 436968-U

Block D-19-1, Bay Avenue, Lorong Bayan Indah 2, 11900 Penang.

Faks: 04-645 8700 • www.themaven.rid.com.my

Untuk maklumat selanjutnya, sila hubungi:

04-645 8800
04-645 8600

- No. Lesen Pemaju: 7552-9/03-2017/01517(L)
- No. Permit Pengiklanan: 7552-9/03-2017/01517(P)
- Pihak Berkuasa yang Meluluskan Pelan: MPPP
- Pajakan Tanah: Bank Kerjasama Rakyat Malaysia Berhad
- Pegangan Tanah: Pegangan Bebas
- Harga: RM527,000(min.) - RM590,000(mak.)

- Tempoh Sah: 21/03/2016 - 20/03/2017
- Tempoh Sah: 21/03/2016 - 20/03/2017
- No. Ruj.: MPPP/OSC/PB(6140)/13(LB)
- Bilangan unit: 120 unit
- Tarikh Dijangka Siap: April 2017
- Jenis Rumah: 'Townhouse' 3-tingkat

DISKAUN 5% UNTUK BUMIPUTERA



முத்துச் செய்திகள்

இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlimguaneng>

ஆகஸ்டு 16-31, 2016

பினாங்கு ஆளுநர் பிறந்தநாளை முன்னிட்டு இந்திய சமூகச் சேவையாளர்கள் விருது பெற்றனர்

பினாங்கு மாநில ஆளுநர் துன் டத்தோ ஸ்ரீ உத்தாமா டாக்டர் ஹாஜி அப்துல் ரஹ்மான் அபாசின் 78-வது பிறந்தநாளை முன்னிட்டு தேசிய மாநில அளவிலான 1,223 பிரமுகர்களுக்கு 13/8/2016 தொடங்கி நான்கு நாட்களுக்கு உயரிய விருதுகள் வழங்கப்பட்டன.

பினாங்கு மாநிலத்தின் உயரிய விருதான D.P.P.N எனும் விருது தேசிய மகுதி இமாம் தான் ஸ்ரீ டத்தோ ஷாய்க் ஹாஜி இஸ்மாயில் ஹாஜி முகமது பெற்றார். இந்த உயரிய டத்தோஸ்ரீ விருது அவர் பினாங்கு மாநிலம் மட்டுமின்றி தேசிய அளவில் ஆற்றிய சேவைக்கு வழங்கிய அங்கீகாரமாகத் திகழ்கிறது.

D.M.P.N உயர் விருதினை 'Ecoworld' நிறுவனத்தின் தலைமை செயல்முறை அதிகாரியாகப் பணியாற்றும் டத்தோ சுந்தரராஜு சோமு பெற்றார். இவர் எஸ்.பி செத்தியா பெர்ஹாட் நிறுவன வடக்குப் பகுதி இயக்குனர், 'Ecoworld' வாரிய குழுத் தலைவர் மட்டுமின்றி பல அரசுசாரா இயக்கங்களில் தனது பங்களிப்பை வழங்கியுள்ளார். 'Ecoworld' வாரிய குழுத் தலைவர் என்ற முறையில் 3,000 மாணவர்களை தொடக்கக் கல்வி முதல் உயர்க்கல்வி வரை கல்வி கற்க உதவியுள்ளார். அதுமட்டுமின்றி இந்து அறப்பணி வாரிய ஆணையாளராகவும் திகழ்கிறார்.

பிரபலத் தொழிலதிபரும், பெலித்தா உணவகங்களின் உரிமையாளர் மற்றும் லைட் நட்சத்திர தங்கும் விடுதியின் உரிமையாளருமான டத்தோ முருகன் துரைசாமிக்கு மாநில ஆளுநர் உயரிய டத்தோ விருதான D.M.P.N அளித்தார். தொடர்ந்து, பினாங்கு இந்தியர் வர்த்தக சங்கத்தின் துணைத் தலைவர் எஸ்.பார்த்திபனுக்கு டத்தோ விருது D.M.P.N வழங்கப்பட்டது. இவர் இந்து



மாநில செயலாளர் டத்தோ பாரிசான் பின் டாருஸ், மாநில ஆளுநர் துன் டத்தோ ஸ்ரீ உத்தாமா டாக்டர் ஹாஜி அப்துல் ரஹ்மான் அபாஸ், மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் மற்றும் அரசியல் தலைவர்கள் விருதளிப்பு விழா அணிவகுப்பைப் பார்வையிட்டனர்

அறப்பணி வாரியத்தின் கீழ்ச் செயல்படும் பட்டவொர்த் மகா மாரியம்மன் ஆலயத் தலைவராகவும் பொறுப்பேற்றுள்ளார்.

2009 முதல் 2013 ஆண்டு வரை சீக்கியர் சங்கத் தலைவராகத் திகழ்ந்த பல்வினிடர் சிங் D.S.P.N விருது பெற்றார்.



திரு நாகேஸ்வரன் தமது துணைவியாருடன்

மேலும் இவர் D.J.N, P.K.T, P.J.K ஆகிய விருதுகளும் பெற்றுள்ளார் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது. உடல் ஊனம் என்பது வாழ்வில் முன்னேற ஒரு தடைக்கல் அல்ல என நிரூபித்தார் ஆசிரியராக வாழ்வினைத் தொடங்கிய திரு துரைசாமி விடாமுயற்சியின் பலனாக லண்டனில் சட்டக் கல்வியைத் தொடர்ந்தார். பின்பு புகழ்ப்பெற்ற வழக்கறிஞராகவும் விரிவுரையாளராகவும் திகழ்ந்தார். கல்வி மட்டுமின்றி விளையாட்டுத் துறையிலும் மிகுந்த ஆர்வம் கொண்டவர். இவர் உடல் ஊனமுற்றோர் சங்க சட்ட ஆலோசகராகவும் விளங்கினார்.

சன்வே புத்ரா தங்கும் விடுதியின் நடவடிக்கை பிரிவு இயக்குநர் திரு.நாகேஸ்வரனுக்கு பி.ஜே.கே பட்டம் வழங்கப்பட்டது. பினாங்கு வடகிழக்கு வட்டார கல்வி இலாகா அதிகாரியான திருமதி பிரேமா இராமையாவிற்கு P.J.K விருது வழங்கப்பட்டது. வியாபாரத் துறையில் வெற்றி நடைப்போடும் திரு சந்திரசேகர் அவர்களுக்கு P.K.T விருது வழங்கப்பட்டது



டத்தோ சுந்தரராஜு தமது துணைவியாருடன்



டத்தோ பார்த்திபன் அவர்களுக்கு நல்வாழ்த்துகள் தெரிவித்தார் பினாங்கு இந்திய வர்த்தக சங்கத் தலைவர் டத்தோ வசந்தராஜன்



திருமதி பிரேமா இராமையா

மீண்டும் பேராசிரியர் இராமசாமி இந்து அறப்பணி வாரியத் தலைவராக நியமனம்

மீண்டும் இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி இந்து அறப்பணி வாரியத் தலைவராக மீண்டும் பொறுப்பேற்றார். பேராசிரியரின் தலைமையில் 11 ஆணையாளர்கள் பணியில் அமர்த்தப்பட்டனர். இந்து அறவாரியத் துணை தலைவராக பாகான் டாலாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு தனசேகரன் மற்றும் வாரிய செயலாளராக திரு சுரேந்திரன் மீண்டும் நியமனம் செய்யப்பட்டனர்.

மாநில அரசாங்கம் நம்பிக்கை கூட்டணி ஆட்சியில் முஸ்லிம் அல்லாத அனைத்து மதத்தினரும் பயன்பெறும் வகையில் பல திட்டங்கள் செயல்படுத்துவதாக மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் தெரிவித்தார். பினாங்கு அரசின் கீழ் செயல்படும் இந்து அறப்பணி வாரியம் இந்துக்களின் சொத்துகள் மற்றும் ஆலயங்களை சிறந்த முறையில் நிர்வகிக்க உதவுவதாக மாநில முதல்வர் குறிப்பிட்டார்.

வாரிய நிர்வாகக் குழு நியமன விழா சில அதிகாரப்பூர்வ அலுவல்கள் காரணமாக தாமதமாக இடம்பெற்றதாக பேராசிரியர் கூறினார். இந்த ஆண்டு ஆணையாளர்கள் பட்டியலில் திரு காளியப்பன் புதிய அங்கத்தினராக நியமனம் செய்யப்பட்டுள்ளார். 2008-ஆம் ஆண்டு இந்து அறப்பணி வாரியத்தை மாநில அரசாங்கம் கைப்பற்றும் போது அதன் பொறுப்பில் 3 ஆலயங்கள் மட்டுமே இருந்ததாகவும் இன்று 8 ஆலயங்கள் இடம்பெறுவதாக பேராசிரியர் தெரிவித்தார். அதுமட்டுமின்றி ஒவ்வொரு ஆண்டும் இந்திய மாணவர்களின் உயர்கல்வி வளர்ச்சிக்காக உபகாரம் சம்பளம் வழங்கப்படுகிறது. இந்த ஆண்டு ரிம630 000 நிதி ஒதுக்கீடுச் செய்து மாணவர்களுக்கு வழங்கப்பட்டன.



இந்து அறப்பணி வாரிய ஆணையாளர்களுடன் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங்

இந்து அறப்பணி வாரிய ஆணையாளர்கள் 2016/2017

- | | |
|--|--------------------------------|
| 1) பேராசிரியர் ப.இராமசாமி - தலைவர் | 7) டத்தோ குவணராஜு - ஆணையாளர் |
| 2) திரு தனசேகரன் - துணைத்தலைவர் | 8) டத்தோ இராமநாதன் - ஆணையாளர் |
| 3) திரு சுரேந்திரன் - செயலாளர் | 9) டாக்டர் சங்கர் - ஆணையாளர் |
| 4) திரு சனிஸ்வர நேதாஜி இராயர் - ஆணையாளர் | 10) திரு குணபாலன் - ஆணையாளர் |
| 5) டத்தோ மார்க்கென் டல்பட்ராம் ஜோசி - ஆணையாளர் | 11) திரு காளியப்பன் - ஆணையாளர் |
| 6) டத்தோ முரளிதரன் - ஆணையாளர் | |

பினாங்கில் பொது ஊழியர்கள் சேவைக்கு அங்கீகாரம்

தூய்மை, பசுமை, மற்றும் பாதுகாப்பு மிக்க பினாங்கு மாநில உருவாக்கத்திற்கு ஆணிவேராகத் திகழும் பினாங்கு மாநகர் நகராண்மைக் கழக பொது ஊழியர்களுக்கு மாநில ஆளுநர் பிறந்தநாள் முன்னிட்டு பட்டம் வழங்கப்பட்டன. பொது ஊழியர்களின் சேவையை அங்கீகரிக்கும் வகையில் சமூக சேவைக்கான விருது 'P.J.M' மற்றும் 'P.J.K' வழங்கப்பட்டன. மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் பட்டம் பெற்ற 8 மாநகர் பொது ஊழியர்களுக்கும் தமது சபாஷ் மற்றும் நல்வாழ்த்துக்களைத் தெரிவித்துக் கொண்டார்.

மாநில ஆளுநர் 78-வது பிறந்த நாள் விழா முன்னிட்டு நடைபெறும் பட்டமளிப்பு விழாவில் கலந்து கொண்ட மாநில முதல்வர் பினாங்கு மாநகர் கழகம் மற்றும் செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக பொது ஊழியங்கள் 3D எனும் சிரமம், ஆபத்து மற்றும் அசுத்தம் ஆகிய பணிகளில் தன்னை அற்பணித்துக் கொள்ளும் ஊழியர்களைப் பாராட்டினார்.

நம்பிக்கை கூட்டணி அரசு ஆட்சியில் பொறுப்புடன் திறன்மிக்க செயல்படும் பொது ஊழியர்களின் பங்களிப்பு அங்கீகரித்து பட்டம் வழங்குவது அவர்களின் சேவைக்குக் கிடைக்கும் சன்மானமாகத் திகழும் என ஸ்ரீ பினாங்கு அரங்கத்தில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் கூட்டத்தில் அறிவித்தார்.

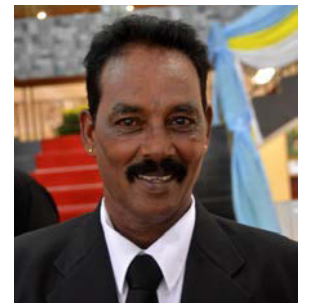
30 வருடமாக பொது ஊழியராக மாநகர் கழகத்தில் பணியாற்றும் திரு இராமநாதனுக்கு (PJM) பட்டம் வழங்கி கௌரவிக்கப்பட்டார். தனது வாழ்க்கை அனுபவத்தில் கடந்த மாதம் தெலுக் பஹாங்கில் ஏற்பட்ட வெள்ளத்தால் அப்பகுதி அதிகமான சேதத்திற்கு ஆளாகியது என்றார். இதனால் அன்றைய தினம் நள்ளிரவு மணி 2.00 வரை பொது ஊழியர்கள் வேரோடு விழுந்த மரங்களை அப்புறப்படுத்தல், சாலையைச் சுத்தம் செய்தல் மற்றும் கால்வாய்களில் அடைத்துக் கொண்டு ந்த குப்பைக்கூளங்கள் அகற்றுதல் போன்ற நடவடிக்கைகள் மேற்கொண்டனர்



பட்டமளிப்பு விழாவில் விருது பெற்ற மாநகர் கழக பொது ஊழியர்கள்

என்றார்.

2013-ஆம் ஆண்டு அம்னோ கட்டிடத்தில் இருந்து இரும்பு கம்பம் விழுந்ததில் உயிர் சேதம் ஏற்பட்ட சம்பவத்தில் பொது ஊழியர்கள் மாநில அரசாங்க பொதுத்துறை அதிகாரிகளுக்கு அல்லும் பகலும் உழைத்து பிணம் தேடும் வேட்கையில் களம் இறங்கினோம் என தனது அனுபவத்தைப் பகிர்ந்து கொண்டார் விருது பெற்ற திரு கோவிந்தசாமி.



திரு கோவிந்தசாமி

கிரின்லன் ஹைட்ஸ் வீடமைப்பில் புதிய மின் தூக்கி - திரு ஜெக்டிப்

கிரின்லன் ஹைட்ஸ் வீடமைப்புப் பகுதியில் வாழும் 1000 குடியிருப்பாளர்கள் நன்மைப் பெறும் பொருட்டு மூன்று புதிய மின் தூக்கி பொருத்தப்பட்டுள்ளன. இந்தப் புதிய மின் தூக்கி கிரின்லன் ஹைட்ஸ் 'எச்' கட்டிடத்தில் நிர்மாணிக்கப்பட்டுள்ளது. வீடமைப்பு ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு ஜெக்டிப் சிங் டியோ, புக்கிட் குளுகோர் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் திரு ராம் கர்பால், ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு நேதாஜி இராயர் மூவரும் இணைந்து மின் தூக்கியை அதிகாரப்பூர்வமாகத் திறந்து வைத்தனர்.

இந்த மின் தூக்கியை நிர்மாணிக்க புக்கிட் குளுகோர் நாடாளுமன்றம் மற்றும் ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்றம் நிதி ஒதுக்கீடு பயன்படுத்தப்பட்டது என செய்தியாளர் கூட்டத்தில் தெரிவித்தார் திரு ஜெக்டிப் சிங். இந்த நிர்மாணிப்புப் பணிக்கு ரிம340,260 செலவிடப்பட்டது. மேலும் பிளாங்கு மாநிலத்தில் குறைந்த மற்றும் நடுத்தர விலை வீடமைப்புப் பகுதிகளில் மின் தூக்கிகள் பராமரிக்கும் பணி மாநில அரசாங்கத்தின் தலையாய கடமை என குளுரைத்தார்.

இப்பகுதி குடியிருப்பாளர்கள் பராமரிப்புப் பணிகள் மேற்கொள்ள கட்டணம் செலுத்த வேண்டும் எனக் கேட்டுக்கொண்டார். இதன் மூலம் குடியிருப்புப் பகுதியில் இருக்கும் பொது உடைமைகள் பாதுகாக்கப்படும் என்றார். பிளாங்கில் தற்போது 14 குறைந்த, நடுத்தர மற்றும் மலிவு விலை வீடமைப்புத் திட்டங்கள்



புதிய மின் தூக்கியை திறந்து வைத்த ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு ஜெக்டிப், நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் திரு ராம் கர்பால், சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு நேதாஜி இராயர் ஆகியோருடன் கிரின்லன் ஹைட்ஸ் குடியிருப்பாளர்கள்.

மேற்கொள்ளப்படுகின்றன. இதன் மூலம் 26,255 யூனிட் வீடுகள் கட்டப்படுவதோடு பொது மக்களுக்குச் சொந்த வீடு வாங்கும் கனவு மெய்ப்பிக்கப்படும். இதுமட்டுமின்றி பிளாங்கில் பல வீடமைப்புத் திட்டங்கள் அமைக்க

திட்டமிடப்பட்டுள்ளதோடு கூடுதலாக 38,000 யூனிட் வீடுகள் கட்டப்படும் எனத் தெரிவித்தார். மாநிலத்தில் அதிகரித்து வரும் மக்கள் தொகையைச் சமாளிக்க வீடமைப்புத் திட்டங்கள் அவசியம் எனக் கூறினார்.

உஜோங் பத்து பகுதியில் 600 மலிவு விலை வீடுகள் கட்டப்படும் - முதல்வர்

பிளாங்கு மாநில அரசு பிளாங்கு மேம்பாட்டுக் கழகத்துடன் இணைந்து பாகான் டாலாம் தொகுதியில் அமைந்துள்ள உஜோங் பத்து பகுதியில் 600 மலிவு விலை வீடுகள் கட்டுவதற்குத் திட்டமிடப்பட்டுள்ளது.

இந்த பொது வீடமைப்புத் திட்டத்தை மேற்கொள்ள மேம்பாட்டாளர்கள் திறந்து குத்தகை முறையில் வரும் 23 ஆகஸ்டு முதல் 24 அக்டோபர் வரை விண்ணப்பிக்கலாம். இத்திட்டம் வருகின்ற 5 முதல் 10 ஆண்டுகளில் பிளாங்கு மேம்பாட்டுக் கழகம் திட்டமிட்ட 26,000 குறைந்த விலை, நடுத்தர விலை மற்றும் மலிவு விலை வீடுகள் கட்டும் நோக்கத்தை நிறைவேற்றும் ஒரு அங்கமாக விளங்குகிறது.

மாநில அரசாங்கம் மலிவு விலை வீடமைப்புத் திட்டத்தை மேற்கொள்ளவில்லை என சுமத்தப்பட்ட குற்றச்சாட்டுகள் மற்றும் அவதூறுகளிலிருந்து இத்திட்ட அறிமுகம் தவிர்க்கிறது என்றார் நாடாளுமன்ற உறுப்பினருமான குவான் எங்.

இந்நிகழ்வில் சமூகநலன் & சமூகம் மற்றும் சுற்றுச்சூழல் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் பீ புன் போ மற்றும் வேளாண்மை, வேளாண்மை சார்ந்த தொழிற்துறை, கிராம மேம்பாடு மற்றும் ஆரோக்கிய சேவை ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் டாக்டர் அபிப் பஹாருடின் கலந்து கொண்டனர்.

இந்த வீடமைப்புத் திட்டம் 13.325 ஏக்கர் நிலப்பரப்பில், அதாவது 99 ஆண்டுகள் குத்தகை ஒப்பந்தத்தில் மாநில முதல்வர் வாரியத்திடமிருந்து பெறுப்படுவதாக மேம்பாட்டுக் கழகத் தலைமை நிர்வாக அதிகாரி டத்தோ ரொஸ்லி ஜாபார் கூறினார். இந்த மேம்பாட்டுத் திட்டத்தில் 650அடி அளவில் வீடு கட்டுவதோடு பல பொது வசதி திட்டங்களும் இடம்பெறுகின்றன. இதில் பூப்பந்து மைதானத்தை மையமாகக் கொண்ட பொது மண்டபம் செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக ஒத்துழைப்புடன் கட்டப்படும் என்றார்.



மாநில முதல்வருடன் ரொஸ்லி ஜாபார் மற்றும் பீ புன் போ உஜோங் பத்து வீடமைப்புத் திட்ட வரைபடத்தைப் பார்வையிடுகின்றனர்.



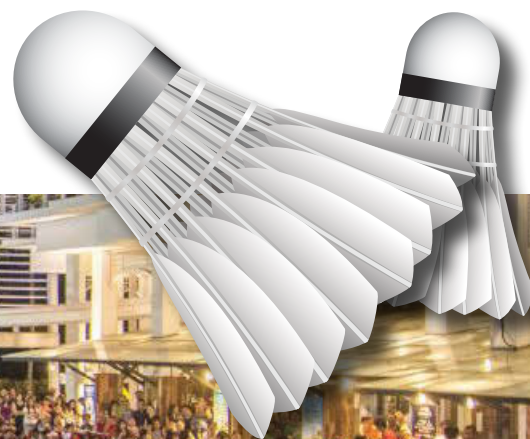
珍珠快讯

免费



2016年8月16日 - 31日

奖宗伟炳顺 10万令吉 首长：谢谢你们们的努力



“谢谢来自檳城的炳顺及其搭挡柳萤，为马来西亚混双队赢取一银，谢谢我们的双蔚男双，最重要的，谢谢檳城的李宗伟给了国家三个奥运银牌。要一连三届在奥运拿到银牌，已经是一项了不起的成就！” - 檳州首长林冠英

“谢谢来自檳城的炳顺及其搭挡柳萤，为马来西亚混双队赢取一银，谢谢我们的双蔚男双，最重要的，谢谢檳城的李宗伟给了国家三个奥运银牌。要一连三届在奥运拿到银牌，已经是一项了不起的成就！”

我们对健儿成功夺银却被一些报章以让人痛心的标题批判感

到痛心和生气。但是我还是要谢谢你们们的努力，让我们期待下一届更好的成绩，檳城人民与你们同在！州政府将会颁发10万令吉的奖励金给宗伟及炳顺，表扬他们的努力及成就。”

• 摘自檳州首长林冠英《檳城在望2.0》专栏

在甫结束的巴西里约奥林匹克运动会，马来西亚羽球团队为我国捎来佳绩，尽管无法摘下金牌，但拿督李宗伟、混双陈炳顺及吴柳萤以及男双的吴蔚昇和陈蔚强还是为我国“银”来骄傲，因此，檳州政府为了表扬他们的努力及成就，将会分别奖励拿督李宗伟及陈炳顺10万令吉，同时也会奖励吴柳萤2万5000令吉。

为了让檳州子民也能够为大马们代表加油打气，檳州政府特别与葛尼百丽宫合作，在该广场举办户外直播，见证美好时

刻的发生。

首先登场的，是分别来自檳州及甲州的“炳萤组合”，陈炳顺的母亲、弟弟及妹妹等家人，也和檳州首长林冠英齐聚在大萤幕前为“檳州之子”陈炳顺加油，而汇华集团创办人拿督斯里许廷忠为了鼓励“檳城人”陈炳顺，也当场宣布拨出5万令吉，作为奖励炳顺首次打入奥运决赛的奖金。

接着，不管是李宗伟对垒中国林丹的半决赛，以及男双决赛，或者是李宗伟对垒

中国谔龙的决赛，场场赛役，首长都准时报到葛尼百丽宫，与檳州子民一起为大马队加油打气。

值得一提的是，在这之前，檳州首长林冠英已宣布拨出10万令吉奖励金给来自檳州陈炳顺，同时也会拨出2万5000令吉给来自甲州的吴柳萤。

接着，首长也在《珍珠快讯》透露，檳州政府也会拨出10万令吉给拿督李宗伟，以示奖励。

• 更多图文请翻阅第2、10及11页

基建是打造国际运动员的平台



《槟城在望》2.0

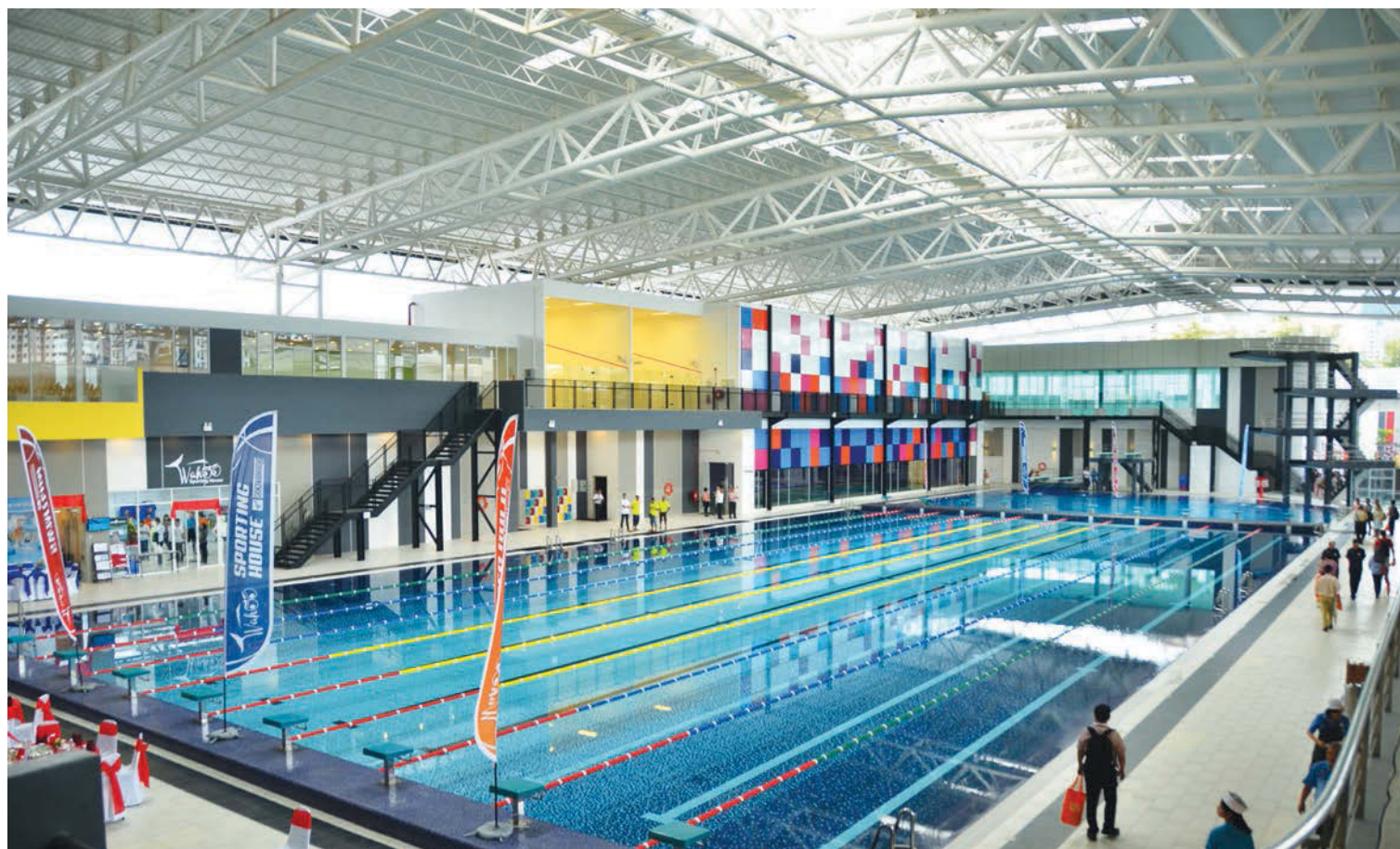
文：林冠英（槟州首长）

过去的一个星期，里约奥运传来的喜讯，为我国国民注入一股振奋剂。有好长的一段日子，国人失去了在国际舞台上抬起头来的机会了。虽然混双无法更上一层楼夺下金牌，但是，这已经是我国史上混双打得最好的成绩，我为炳顺及柳萤的表现感到骄傲，希望他们在未来的路上，为国争光。

我国的跳水队自上届奥运夺下一枚想也不敢想的铜牌之后，才渐渐引起国人对跳水这运动的关注。身为槟州政府的领导人，从2008年执政后，我们先巩固州内的财务，然后招商引资，打造高收入就业机会之后，就是为各基建，包括公共基建及为体育培训方面的基建做好兴建的工作。

我们深明，工欲善其事，必先利其器。栽培可以在国际竞场的运动员，我们需要具有国际标准的训练场地。同时，我们也必需接受亚州人的身型娇小、在很多项目上吃亏的现实，于是州政府建议要强力打造的运动培训场，都是能够让我们运动员占优势的项目，如羽球、跳水、韵律泳、壁球、场地脚车赛等，以让我们体形上的弱势变成优势。

从2009年起，我们以RFP（征求建议书）的方式，将这个因2000年马运会而兴建，但之后却因管理不当而破坏不堪的湖内国际竞技场现址公开招标。除了会展中心外，我们也纳入了提升游泳池等的条件。后来，实达集团以最好的



从2009年起，槟州政府以征求建议书的方式，将管理不当而破坏不堪的湖内国际竞技场现址公开招标。尽管当时面对反对党、非政府组织以及《星洲日报》的主笔郑丁贤的大力反对，但是槟州政府坚持完成，6年之后，美仑美焕的游泳池已经落成，也让州内有兴趣成为游泳健将、跳水健将及韵律泳健儿的年轻人在依国际标准之场地训练。（档案照）

建议成功夺标。尽管当时面对反对党、非政府组织以及《星洲日报》的主笔郑丁贤的大力反对，但是我们坚持完成，6年之后，美仑美焕的游泳池已经落成，也让州内有兴趣成为游泳健将、跳水健将及韵律泳健儿的年轻人在依国际标准之场地训练。

此外，州政府也在2012年起，在卡巴星学习中心，兴建依国际赛事标准的“槟州羽球学院”，这个地方在2014年起落成启用，目前，州内年轻州手每周都在这里集训。

我们也将原有的壁球中心，命名为妮歌大卫（国家壁球公主）国际壁球中心，以栽培更多的未来世界冠军。我们在

2014年主办了女子壁球世界锦标赛，让州内人民有缘看槟城壁球选手妮歌及刘薇雯在自家门前的表演。

目前，州政府透过槟岛市政厅，在湖内耗资2140万令吉兴建一座湖内体育馆，具有10个标准羽球场、一个国际标准游泳池、跳水池等。目前工程正如火如荼展开，在不久之后的将来，槟州有意往这方面发展的健儿，就有一个好地方培训了。

在去年州立法议会，我公布2016年度财政预算案时，我也宣布私人界将在皇后湾一带，兴建一座现代化体育中心，包括一个具国际水位的半覆盖室内自行车馆，内有250公尺的脚

车道、3个篮球场及排球场、游泳池及跳水池等。

我洋洋洒洒写了这么多，就是要告诉人民：不管我们的联邦政府有多么糟糕，只要希联一天还是政府，我们会竭尽所能为国家打造一个未来世界冠军，做好基建的准备。

我可能这辈子都没有机会看到更多世界冠军、奥运金牌的诞生，但是只要我们坚持，只要我们从提供基建和训练场地做起，有了现成的训练场这现实层面的需求，我们距离下一个世界冠军及奥运金牌将会越来越接近。

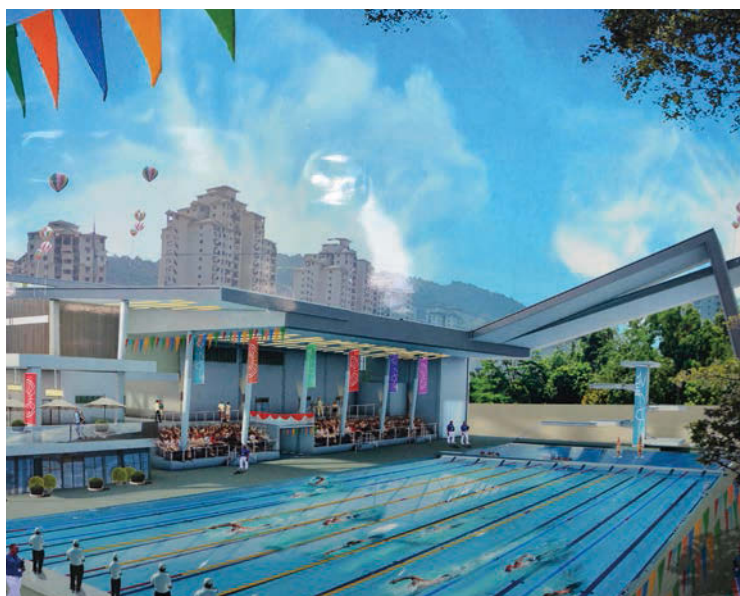
只要有一个完善的体系，一个廉洁、不吃钱、处处为子民着想而

不是为朋党谋利的政府，就有能力、有本事物色场地给未来的世界级运动员。

谢谢来自槟城的炳顺及其搭挡柳萤，为马来西亚混双队赢取一银，谢谢我们的双蔚男双，最重要的，谢谢槟城的李宗伟给了国家三个奥运银牌。要一连三届在奥运拿到银牌，已经是一项了不起的成就！

我们对健儿成功夺银却被一些报章以让人痛心的标题批判感到痛心和生气。但是我还是要谢谢你们努力，让我们期待下一届更好的成绩，槟城人民与你们同在！州政府将会颁发10万令吉的奖励金给宗伟及炳顺，表扬他们的努力及成就。

希盟政府兑现承诺建大型体育馆 当摇篮手培育更多运动好手



湖内槟岛市政厅体育馆预计可在明年农历新年前竣工，为槟城培育更多体育好手。

摄影：罗孙庭

集奥林匹克标准设施与全马首获绿色建筑银级认证的湖内槟岛市政厅体育馆预计可在明年农历新年前竣工，为槟城培育更多体育好手。

耗资2140万令吉的湖内槟岛市政厅体育馆是全马首获绿色建筑

银级认证（GBI）的体育馆，同时也是集奥林匹克标准游泳池、羽球馆、跳水场、健身室及咖啡厅等设施的体育馆；目前羽球馆内部设计已大致完成，该体育馆可容纳10个羽球场。

槟州首长林冠英在槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员以及槟



集奥林匹克标准设施与全马首获绿色建筑银级认证的湖内槟岛市政厅体育馆预计可在明年农历新年前竣工，为槟城培育更多体育好手。

岛市政厅主席拿督峇达雅陪同下，于8月20日巡视湖内槟岛市政厅体

育馆兴建工程进展。林冠英说，希望联盟政府也履行了前年的武

吉牛汝莪区补选的承诺，武吉牛汝莪区兴建大规模体育馆。



耗资2140万令吉的湖内槟岛市政厅体育馆是全马首获绿色建筑银级认证（GBI）的体育馆，同时也是集奥林匹克标准游泳池、羽球馆、跳水场、健身室及咖啡厅等设施的体育馆。

无名英雄默默付出获肯定 槟州元首册封为有功人士



5名来自威省的“绿色战士”获得槟州元首册封有功人士分别是林美珍（左起）、卢葆蓁、黄迈琳及多纳安东尼与阿都拉曼，获得威省市政局主席拿督麦慕娜恭贺。



槟州元首敦阿都拉曼阿巴斯78岁华诞册封多名有功人士，今年共有8名来自市政厅负责3D工作的英雄荣膺槟州元首册封PJM勋衔。（摄影：Alissala Thian）

槟州元首敦阿都拉曼阿巴斯78岁华诞册封多名有功人士，今年共有8名来自槟岛市政厅负责3D工作的英雄荣膺槟州元首册封PJM勋衔，以及另外5名来自威省的“绿色战士”也因对环保作出贡献，分别获得槟州元首册封为有功人士。

获得槟州元首册封的槟岛市政厅

工友们因为所负责的工作含有3D元素，既危险（Dangerous）、肮脏（Dirty）及辛苦（Difficult），因此荣膺槟州元首册封PJM勋衔。

其中一名市政厅工友，现年54岁的伊布拉欣甘尼在受访时表示，他能够与另外7名一起荣膺州元首册封感到十分高兴，而这不但让他们感到无比光

荣，同时也证明了他们的服务表现备受肯定。

另外，5名来自威省的“绿色战士”也因对环保作出贡献，分别获得槟州元首册封有功人士，其中荣膺DJN勋衔的是多纳安东尼及黄迈琳、荣膺PJK勋衔的卢葆蓁及荣膺PJM勋衔的是为阿都拉曼和林美珍。

威省市政局主席拿督麦慕娜指出，今年该局是首次推荐5个“绿色战士”受槟州元首册封，因此，她感谢槟州政府肯定他们对社区环保的付出，因为一些人士在这方面默默耕耘已超过20年。

“在他们的协助下，威省的再循环率已高达39.6%。”

槟政府与各姓氏宗联委联办2017槟城庙会



槟州首长林冠英（中）与槟州各姓氏宗联委代表们一起召开记者会，并且发表联合声明，槟州政府与槟州各姓氏宗联委达成协议，将继续合作举办2017年度的槟城庙会。

槟州政府将与槟州各姓氏宗联委继续合作举办2017年度的槟城庙会。

槟州首长林冠英于8月20日与槟州各姓氏宗联委代表们一起召开记者

会，并且发表联合声明，槟州政府与槟州各姓氏宗联委达成协议，将继续合作举办2017年度的槟城庙会。

槟州各姓氏宗联委主席张威如表

示，槟州政府是个以民为本的政府，而他们将全力以赴把2017槟城庙会打造成最大型的庙会。

槟城庙会2017的主催单位是槟州

政府，而主办单位是槟州各姓氏宗联委；活动日期为2017年2月1日（星期三，年初五），下午4时至晚上11时，地点则是位于乔治市古迹区。

林马惠投书联合国投诉槟城 洪敏芝：乔治市世遗地位岌岌可危

槟岛市议员林马惠投书联合国，以提案中的社尾轻快铁站去质疑乔治市世遗区杰出普世价值的有效性，即使社尾根本已经在世遗区核心与缓冲区以外；这投书让乔治市世遗机构感到震惊，因为这行为将导致乔治市世遗区地位岌岌可危！

乔治市世遗机构总经理洪敏芝表示，乔治市世遗机构对于林马惠向联合国投书，造成乔治市世遗区地位岌岌可危的行为表示震惊。

为此，洪敏芝于8月15日致函林马惠。以下为函件全文（原文为英文）：



乔治市世遗机构总经理洪敏芝对于林马惠向联合国投书，造成乔治市世遗区地位岌岌可危的行为表示震惊。

致林博士：

事项：乔治市世遗地位

乔治市世遗机构对于你向联合国投书，造成乔治市世遗区地位岌岌可危的行为表示震惊。你的投书信以提案中的社尾轻快铁站去质疑乔治市世遗区杰出普世价值的有效性，即使社尾根本已经在世遗区核心与缓冲区以外。

我们无法谅解你在未知会我们的情况下，就鬼崇地向联合国教科文组织投诉槟城的事实。我们很遗憾你身为受委任的槟州市议员、槟州研究院理事，同时也是槟州交通理事会成员，不但没有说明州政府其实正以透明负责的方式，听取公众对槟州交通大蓝图的回馈，而且也没有大方地通知我们。这无异于一种暗算。

对于槟城论坛在8月14日发表的声明，我们更加感到遗憾。我们原本期待你和槟城论坛会有更建设性的回应。

本机构促请你和槟城论坛以透明负责的方式，公开你於6月23日致联合国教科文组织世界世遗中心，标题为“马六甲与乔治市文化遗产：要求联合国教科文组织就槟城乔治市交通大蓝图提案派遣顾问团以及进行影响评估”之信函全文与附录。让人们可以阅读你宣称为“保护”乔治市世遗区的行为，让槟州人民去判断是哪方将乔治市世遗区地位置于危机中。

我们也促请你和槟州论坛掌舵委员证实一下陈述：

“尽管数月来非政府组织们不断向乔治市一机构

强调潜在危机……（世遗机构）没有采取任何行动来确保进行中的规划不危及我们的世遗区。非政府组织的关切遭搁置，我们历史古城的潜在冲击也遭忽视。”

这是一个不实的陈述，并且已经侮辱了我个人身为乔治市世遗机构总经理的诚信。自我上任以来，从来没有任何一个非政府组织，正式就提案中的交通大蓝图来联系我。我促请你和槟城论坛掌舵委员会提供确凿证据来落实上述指控。若你有办法证明此事，我将为我的失职负责，并辞去我所有在州政府内的职位。

我们也促请你发表公开声明，表明被州政府直接委任为槟州市议员，槟州交通理事会成员，以及槟州研究院理事的你，其实已能充分参与，谘询并提供你对提案中的槟州交通大蓝图的意见。请停止继续用偏颇的言论将槟州人民玩弄于股掌之间。

我再次声明，我本身以及乔治市世遗机构同仁，素来积极履行职务。即使世遗机构从未正式受邀出席槟州古迹信托会於2016年4月24日举行的公众论坛，我和同仁也都用个人名义报名出席。

此外，其实本机构早已致函交通大蓝图工作委员会提供相关意见，并积极协助执行古蹟影响评估的顾问团队，提供加强提案中的峇六拜轻快铁计划评估架构与方法论的建议。与此同时，我们也已积极参与光大第五期计划的社区与主要利益相关者的焦点小组讨论。

乔治市世遗机构已在守护、保育以及保存乔治市文化遗产方面付出诸多努力，所以请停止在充分理解前就对我同仁们加以指责。请在累积足够证据以后再依据事实发言，请勿让社会倒退回空有控

诉与臆测的落后时代。

让我再次慎重强调，即使彼此对事物有不同看法，只要大家同样站在为槟州好的出发点，应该都能找到对话空间。然而，为了宣泄你个人对州政府的怨怼，而将乔治市世遗区的位置至于危机之中，如此行径无异于要挟所有为乔治市世遗区付出的人民。再加上你身兼州政府多重职位，这将误导联合国教科文组织，并伤害所有乔治市世遗机构以及世遗区自2008年入遗后的努力与成就。

本机构将致力捍卫乔治市的世遗地位。我们希望你能够在保存、保护和推广上与我们合作，而非成为伤害世遗地位的人民公敌。

最后，我们促请你收回向联合国的投书，别让你个人对州政府的怨怼优先于槟州人民的福祉。勿让乔治市世遗区的地位被宣称要捍卫他的人所毁灭。

黄汉伟：林马惠应停止玩弄政治

槟州首长政治秘书黄汉伟促请槟岛市政厅市议员林马惠应停止玩弄政治、挑战槟州首长若不满其异议可以抄掉他！

黄汉伟于8月18日在槟城乔治光大发表的声明，要是“持有异议”是革除林马惠的市议员、槟城研究院董事及槟州交通理事会成员职位之正当理由的话，他早在很多年前就被开除了，而不是到现在还能够继续维持着他被委任的职位。

“林马惠需要解决的，并不是因大胆发表异议逞英雄而引发的问题，反之，他应该解决的是他试图掩盖本身虽同属受州政府委任要职的一员，却在没有知会槟州政府的情况下，暗地里致函联合国教科文组织

告状的事实。”

“为什么林马惠这么害怕知会州政府他已经向联合国教科文组织告状，投诉称社尾将有交通枢纽，置乔治市世遗地位于不保的风险的事？社尾是总值270亿令吉槟州交通大蓝图计划之交通枢纽的一部分，以兴建公共交通如轻快铁来解决交通阻塞问题。”

“虽然州政府向来在公布资讯方面，对他都开诚布公，但是在没有知会槟州政府的情况下他向联合国教科文组织投诉，这等于是不正当、不专业及不符合伦理的。州政府有意与全部相关单位合作，解决有关交通大蓝图所出现的问题。但是，在州政府因为相信他而全面提供他所需要的资

讯，林马惠却在没有知会州政府的情况下，对交通大蓝图及建议中的交通枢纽大肆批评先发制人的做法，形同背后插刀。”

黄汉伟表示，槟州政府也对槟城论坛纵容林马惠的不正当行为感到遗憾，他在不通知州政府的情况下致函联合国教科文组织，而且在考古评估没有完成之前，就持续攻击社尾交通枢纽的建议。州政府相信，交通枢纽和社尾可以共存。林马惠这种向联合国教科文组织投诉的做法可能会破坏整个交通大蓝图的努力，让联邦政府有机会以“联合国教科文世遗区地位受威胁”为由，拒绝槟州交通大蓝图。

“槟州交通大蓝图对解决交通阻塞

问题非常重要。槟城州政府完全无法理解槟城论坛举莫实得建筑从12楼减为5楼导致槟岛市政局（现槟岛市政厅）必须赔偿2000万令吉的课题作为案例。因为批准这项在古迹区建造12楼建筑的是前朝国阵政府，不是现任州政府。可是前朝国阵政府的各种过错，竟然被挪用来怪罪现任州政府。”

“槟州政府并不会因为林马惠持有异议而开除他。无论如何，人民将会自行判断，林马惠在没有知会我们的情况下就状告联合国教科文组织，即便我们已表明会持开放态度以及透明处理，但他仍一意孤行。像他这样在州政府背后插刀的行为，究竟是不是专业及符合伦理。”



祖西迪: BFF把本土艺术带向国际

“北海艺穗节”节目丰富，内容涵盖一系列对公众免费开放的装置艺术、展览、电影放映会、现场演出等等。

摄影: Darwina Mohd. Daud

配合2016年乔治市庆典而举办的2016年北海艺穗节引起非政府组织不满，炮轰州政府将大笔资金汇入活动策划单位引入海外表演者登台，却忽略本土文化，致本地人没有从中受惠，针对此，2016年乔治市庆典主办单位负责人祖西迪回应，北海艺穗节旨在把本土文化带向国际。

祖西迪表示，已于8月13及14日举办的北海艺穗节共有31项本土节目及6项国际节目，换言之，本土色彩的节目占了83.78%，而国际节目则只是区区16.22%。

“7年前，没有人知道我们在做些什么，如果拿掉我们的品牌（乔治市庆典，George Town Festival），你认为国际庆典市场上，还会有谁会过来吗？如果拿掉乔治市庆典，试想，我们还有什么舞蹈及艺术活动可看？”

祖西迪接受《珍珠快讯》访问时说，他只想把属于马来西亚的本土文化带到国际视窗去。

另外，威省市政局主席拿督麦慕娜认为，为期2天的北海艺穗节内，外国的艺术表演者只占了6项，艺穗节的参加者当中，不少是扬名海外后返回家乡呈献本地风味的艺术表演者。

“艺穗节虽是一个汇集外国艺术表演的平台，但是，它更侧重于发掘本地艺术表演文化，同时达到国内外文化艺术表演者互相观摩与交流目的。



已于8月13及14日举办的北海艺穗节共有31项本土节目及6项国际节目，换言之，本土色彩的节目占了83.78%，而国际节目则只是区区16.22%。



配合2016年乔治市庆典而举办的2016年北海艺穗节引起非政府组织不满，炮轰州政府将大笔资金汇入活动策划单位引入海外表演者登台，却忽略本土文化，致本地人没有从中受惠，针对此，2016年乔治市庆典主办单位负责人祖西迪回应，北海艺穗节旨在把本土文化带向国际。

艺穗节虽是一个汇集外国艺术表演的平台，但是，它更侧重于发掘本地艺术表演文化，同时达到国内外文化艺术表演者互相观摩与交流目的。



已是第二年举办的北海艺穗节云集国内外艺人，在节日期间呈献精彩演出。



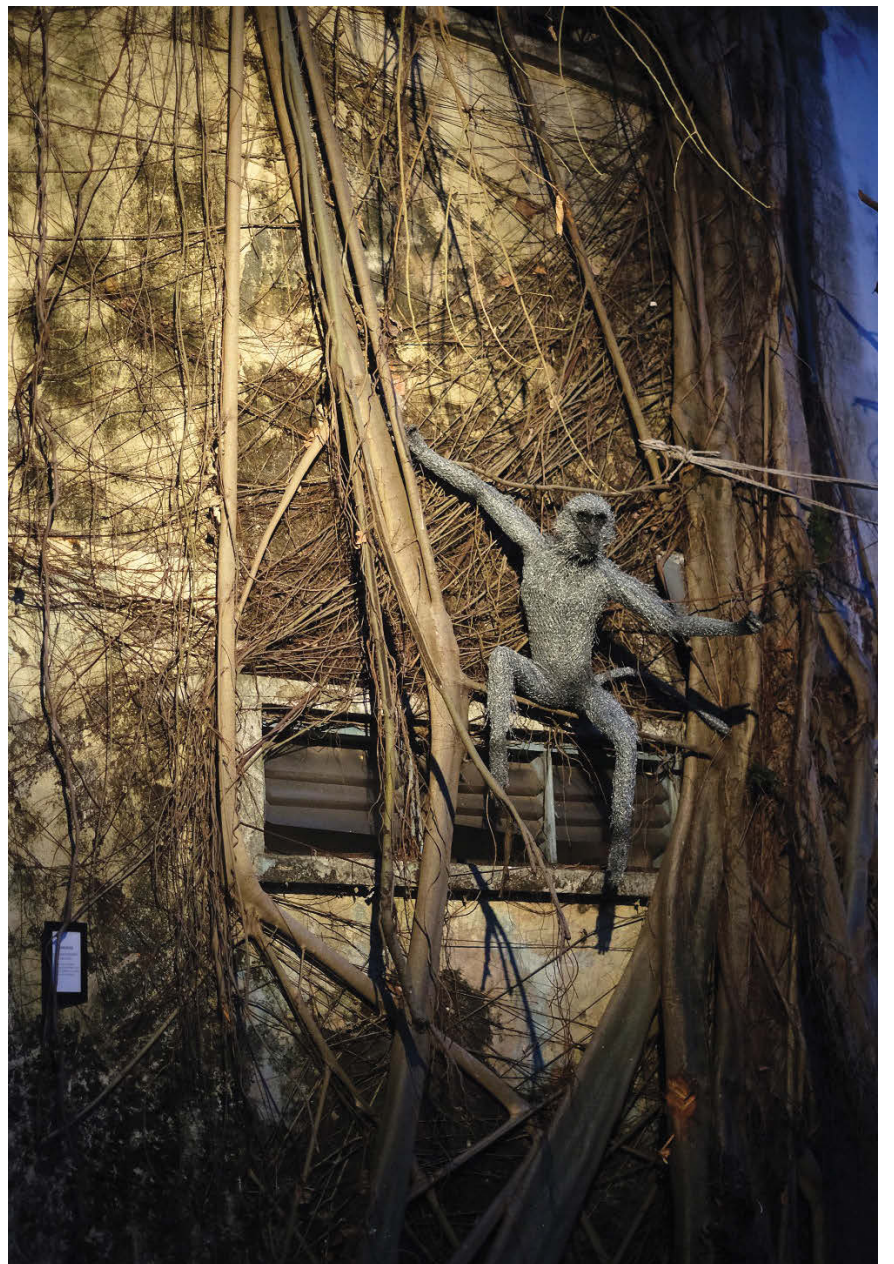
已是第二年举办的北海艺穗节，届时将云集国内外艺人，在节日期间呈献精彩演出。



为期两天的北海艺穗节内不少是扬名海外后返回家乡呈献本地风味的艺术表演者。



今年的“北海艺穗节”还设有互动装置艺术‘Kata-Kata 2100’，它展示了马来西亚语言的历史和影响，启发公众思考它未来的发展。



大马艺人Jamil Zakaria展示他的猴子丝网雕塑，为北海艺穗节带来异想天开的元素。

双溪槟榔区州议员林秀琴

许双溪槟榔一个美好的未来



林秀琴希望双溪槟榔区的所有居民能够享受清洁及清新的居住环境。

这些年来，双溪槟榔慢慢地发展成为更为宜居环境，相信这些转变都让当地居民体会到；惟双溪槟榔区州议员林秀琴并未因此而松懈，要将双溪槟榔区打造成老少都宜居的绿色地区。

林秀琴接受《珍珠快讯》访问时侃侃而谈，以卡巴星道为例，该地区是斯里槟榔城镇的发展火车头，成为民众溜达休闲的好去处，但这还不够，她接下来还需要做得更多。

她说，接下来计划要进行的是打造更多的迷你花园或者是游乐园。

“我希望双溪槟榔区的所有居民能够享受清洁及清新的居住环境。”

在第13届全国大选中出战双溪槟榔区而胜出的林秀琴在当选州议员前曾担任槟岛市议员。于1992年参政的她认为，其选区内的20多栋廉价屋及中廉价屋需要整顿。

双溪槟榔区共有约2万3501名选民，其中巫裔选民占31%，54.56%是华裔，而印裔则占了14.09%，其余的0.32%则是其他种族。

“我才当了3年的双溪槟榔区州议员，还有许多事情要做，但必须一步一步来。”

林秀琴也相信，教育可以改变一个人的命运，因此，她每年都会举办学校援助计划及其他福利计划，来协助双溪槟榔区。

“我们重视单亲妈妈的福利，这就是为什么我们努力为单亲妈妈们寻找资源来增加家庭收入，包括提供技能课程如缝纫课程。我们希望协助女性发掘及发展自己的潜能，尤其是单亲母亲，让她们能够独立养活自己。”

“我们需要帮助他们提升他们的思想、习惯以及技能。”

林秀琴相信，只要不分种族、宗教以及政党背景，踏实地为人民服务，日子久了，人民的心中还是会有她的存在。

“继续如实地为人民服务，我将尽一切努力，将双溪槟榔区打造成绿肺，让人民能够生活得更舒适。”



林秀琴在活动中与民众合影。



林秀琴在新年期间，给区内的长者发红包。



林秀琴为双溪槟榔区的居民举办中秋节活动。



林秀琴协助区内的符合资格的女性参与檳州政府的乳房X光造影免费检查计划。



林秀琴勉励上补习班的孩子们。

获槟政府拨地 恒毅峇央峇鲁分校明年开课

由槟州政府拨地而建的恒毅峇央峇鲁分校的教学楼工程预料将在今年10月竣工，并将在明年正式开课！

恒毅国民型华文中学董事会主席拿督黄继樑指出，恒毅峇央峇鲁分校将在2017年招生开课，目前已经确定将在明年开设6班中一班，每班预计将有40至45名学生。

他指出，该校董事会也将在这两个星期内向教育局争取增加至10班，而恒毅中学的校长也将在明年兼管分校，预料在2018年才有新校长在分校上任。

黄继樑是于8月18日在中华人民共和国驻槟城总领事吴骏及副总领事储开旻走访恒毅国民型华文中学峇央峇鲁分校时发表谈话。

耗资5300万令吉，占地8英亩的恒毅分校的兴建工程分成4个阶段进行。第一阶段，由宏升集团赞助及负责兴建的800万令吉行政大楼早已竣工。目前，工程已迈入第二阶段，即兴建教学楼，预料，教学楼将在近期内竣工。

目前进行第2阶段高达6层教学楼，共有96间课室。第3阶段工程，是一座7层楼高的综合楼，其中包括礼堂、图书馆、视听室等；最后阶段工程则是兴建一座展演厅。

槟岛西南区9所华文小学每年有约千余名的毕业生，但只有一半学生可幸运地直升华文中学就读，大部分学生则望门而兴叹。有鉴于此，过去多年来，槟州华社一直都致力争取在槟岛西南区增建一所国民型华文中学，以便提供更多学额予华小毕业生就读华文中学。

经过槟州政府、恒毅董事会同仁及西南区华社的努力与支持下，终于让这个梦想出现曙光；槟州首长于2013年1月9日宣布拨地给恒毅在槟岛西南区建恒毅中学分校和搬迁恒毅小学。

另外，中华人民共和国驻槟城总领事吴骏也代表中华人民共和国驻槟城总领事馆移交2万令吉给恒毅国民型华文中学峇央峇鲁分校作为建校基金。



中华人民共和国驻槟城总领事吴骏（右2）及副总领事储开旻（右1）走访恒毅国民型华文中学峇央峇鲁分校时，受到该校董事会主席拿督黄继樑（左2）的热烈欢迎。

公民权计划巡回展 助民处理公民权登记

槟州政府特举办槟州政府公民权计划巡回展，除了协助民众处理公民权登记事宜，同时也协助民众办理登记各项的槟州惠民计划。详情如下：



槟州政府公民权计划

“巡回展”

2016年9月4日

上午10点至下午4点

Mydin Mall, Jalan Baru, Bukit Mertajam (SPT) Pulau Pinang.

所提供的服务/帮助

- 公民权登记
- 协助逾时的报生纸及身份证登记
- 与移民局相关的事务
- 选民登记
- 威省市政局服务
- 槟州人民房屋计划（拥屋及人民组屋）登记及相关援助
- 惠民计划登记：乐龄人士、快乐学生、宝贝计划、单亲母亲、能力差异人士及快乐母亲
- 就业援助
- 捐血活动及免费健康检查

开幕嘉宾：

拉玛沙米博士

槟州第二副首长

兼北赖区州议员

欲知更多详情，请联络：

EN. MOORTHY : 019-457 2271 EN. KRISHNASAMY : 012-488 1553,

EN. PANIIR : 016-447 4738 EN. ELEM : 019-442 3436

请携带与申请项目相关的文件



你们都是最好的！ 那些夜晚羽球实现全民团结



来到周六晚也是男单“决赛之夜”后，这个大型户外直播吸引的人潮来到巅峰，数以千计的人潮络绎不绝地涌入百丽宫，现场气氛沸腾、民众情绪高涨，大家都准备为在奥运羽球男单决赛对垒中国男单谿龙的大马羽球一哥李宗伟欢呼打气，希望他为大马力争奥运首金，期待“檳城之子”成功“屠龙”！

巴西里约奥运终于圆满落幕，马来西亚队伍获得了史上最好的成绩，靠羽球、跳水以及脚车，成功带走了4银1铜，赢尽全民的欢呼与掌声。对檳城人而言，大家一定不会忘记各个种族团结一致，在葛尼百丽宫全民集气，为我国羽球混双、男双及男单加油打气的激情、美好的那些夜晚！

今届奥运，我国羽球队大放异彩，混双的陈炳顺及吴柳莹、男双的吴蔚昇和陈蔚强，以及男单的世界一哥拿督李宗伟，纷纷打进大决赛。为迎接这历史性的时刻，檳州政府特别与葛尼百丽宫合作，在该广场举办户外直播，让全民一起为选手加油打气，见证美好时刻的发生。

首先登场的，是分别来自檳州及甲州的“炳莹组合”，陈炳顺的母亲、弟弟及妹妹等家人，也和檳州首长林冠英齐聚在大萤幕前为“檳州之子”陈炳顺加油，而汇华集团创办人拿督斯里许廷忠为了鼓励“檳城人”陈炳顺，也当场宣布拨出5万令吉，作为奖励炳顺首次打入奥运决赛的奖金。

各族人民集气支持李宗伟

第二晚上演的“李林大战”以及“男双大对决”，吸引了更多的人潮前往百丽宫与首长一起观战。大家

随球员时而摒息、时而呐喊，特别是李宗伟在半决赛时成功打败千年宿敌“超级丹”的那一刻，整个广场数千人同时兴奋尖叫，纷纷为李宗伟的逆转胜激动得不能言语。

来到周六晚也是男单“决赛之夜”后，这个大型户外直播吸引的人潮来到巅峰，数以千计的人潮络绎不绝地涌入百丽宫，现场气氛沸腾、民众情绪高涨，大家都准备为在奥运羽球男单决赛对垒中国男单谿龙的大马羽球一哥李宗伟欢呼打气，希望他为大马力争奥运首金，期待“檳城之子”成功“屠龙”！

来自檳州大山脚的李宗伟，檳城人民对他爱戴超出期望，尽管最后未能如愿以偿地带来“金喜”，但，这片土地上的所有种族，依然把心目中的金牌颁发给宗伟，并视他为英雄。檳州首长林冠英更在最后带领全体民众高唱国歌《Negaraku》，把一切荣耀归于宗伟。

创造全民体育大环境

林冠英也勉励大家再接再厉，下次再来！他提及，我们不一定要成为体育强国，但是，一定要重点地发展体育事业，做个活力飞扬的全民体育国。规划工作包括从人才培养、软硬体设施，以至全民运动的大环境。



来自檳州大山脚的李宗伟，檳城人民对他爱戴超出期望，尽管最后未能如愿以偿地带来“金喜”，但，这片土地上的所有种族，依然把心目中的金牌颁发给宗伟，并视他为英雄。檳州首长林冠英更在最后带领全体民众高唱国歌《Negaraku》，把一切荣耀归于宗伟。

是的，大前提工程是创造全民体育的大环境。我们要处处有球场、运动场；我们要有大眾化运动消费；我们要热情奔放的比赛项目……整个政府团队，必须认同及必须执行建设体育大环境的工作。

我们自许一面“马来西亚的奥运精

神金牌”，视为一种激励，期许推动体育新天地、再创体育新风气。因为我们能够期待优秀的运动员，也因为能够藉以驱动各族同心、同毅志。独立以来患得患失的国民团结工作，如今这个项目可以更加确定下来了：就是体育，实现国民团结！



第二晚上演的“李林大战”以及“男双大对决”，吸引了更多的人潮前往百丽宫与首长一起观战。大家随球员时而摒息、时而呐喊，特别是李宗伟在半决赛时成功打败千年宿敌“超级丹”的那一刻，整个广场数千人同时兴奋尖叫，纷纷为李宗伟的逆转胜激动得不能言语。



巴西里约奥运终于圆满落幕，马来西亚队伍获得了史上最好的成绩。对槟城人而言，大家一定不会忘记各个种族团结一致，在葛尼百丽宫全民集气，为我国羽球混双、男双及男单加油打气的激情、美好的那些夜晚！



尽管李宗伟最后未能如愿以偿地带来“金喜”，但全体民众在赛后在槟州首长林冠英带领下高唱国歌《Negaraku》，把一切荣耀归于宗伟。



为迎接这历史性的时刻，槟州政府特别与葛尼百丽宫合作，在该广场举办户外直播，让全民一起为选手加油打气，见证美好时刻的发生。

曹观友9月会晤赛哈密 解决悬而未决问题

槟州地方政府、交通管理及治水委员会主席曹观友行政议员将于9月与陆路公共交通委员会主席丹斯里赛哈密会晤，以解决峇六拜轻快铁计划中任何悬而未决的问题。

曹观友指出，有关会面是解决任何悬而未决的问题，而他也将趁机催促赛哈密以便让峇六拜轻快铁尽快获得有条件批准。

曹观友是于8月11日陪同槟州首长林冠英召开记者会时发表谈话。同时出席者包括SRS Consortium工程总监司徒伟龙等人。

另外，曹观友也指出，州政府向来开放采纳任何人包括非政府组织给予槟州交通大蓝图的建议与批评，并在收集资讯后做出回应。

他也针对檳城论坛引用Halcrow交通蓝图报告指电车造价比轻快铁便宜的说法做出回应，并指出该报告本身已清楚指出有关成本只是预计成本，同时也有许多因素未纳入考量。

“该报告指出有关成本并非真正的正本，而只是预计成本，也有许许多多因素未纳入考量，因此它只是一份概念性的交通蓝图。该报告并没有进一步的可行性研究、工程研究、详细环境评估冲击报告等等。”

他说，该报告也指出并未包括征地的费

用；若要避免征地费用，则必须将让电车系统与现有交通共用道路，这或有可能发生交通事故，而州政府采纳轻快铁的主要原因，就是可以避免有关问题。

他续称，檳城论坛也引用中国中车（CRRC）数据，即每公里兴建费用只需4000万令吉来证明电车比轻快铁便宜，但资料显示该公司的电车造价介于4000万令吉至1亿2000万令吉之间，而檳城论坛却只选择性引用最低的数额。

曹观友指出，州政府并没有与任何非政府组织对立，并希望他们能够成为伙伴，而州政府也保持开明态度，邀请非政府组织加入槟州交通理事会。

另一方面，林冠英表示，若要兴建电车，有关当局也必须涉及地段的地下基设重新安置在他处，同时也会涉及很多社会问题，包括必须征用成排店屋的土地，这并不可行。

他指出，兴建电车将会涉及大量的征地，或将占75%至80%成本费用，而在檳城土地并不便宜。

他续称，州政府也将考虑任何符合成本效益的建议，只要是能够帮助降低成本的建议，州政府都将考虑。



槟州地方政府、交通管理及治水委员会主席曹观友行政议员将于9月与陆路公共交通委员会主席丹斯里赛哈密会晤。

GOVPG@15888

Perkhidmatan SMS Kerajaan Negeri Pulau Pinang



Senarai Perkhidmatan Yang Ditawarkan

Semakan Status Rumah Kos Rendah
Semakan Status Pinjaman Penuntut
Semakan Status Baki Pinjaman Penuntut

Semakan Status Pembayaran Kontraktor
Semakan Status Pendaftaran Warga Emas
Semakan Status Cukai Tanah

sil klik untuk maklumat lanjut



Permohonan, Semakan Rumah Kos Rendah,
Sederhana Rendah & Projek Perumahan Rakyat (PPR)

<http://erumah.penang.gov.my>



乔治市发展与文化遗产保留 本地青少年怎么看？

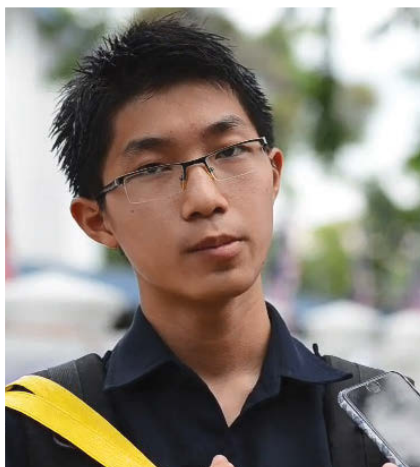
数周前，考古学家在社尾万山港仔墘运河发现具有历史价值的运河水闸建筑结构，与一个疑似英殖民时代警察局的遗迹，以及埋藏在地底下的瓷碗文物碎片。

社尾原本被初步指定为打造交通枢纽的地点，即槟城交通大蓝图之峇六拜轻快铁计划的一部分。然而，槟城古迹信托会认为上述遗址的发现，可进一步加强乔治市的联合国教科文组织世界遗产地位。

槟城古迹信托会呼吁槟州政府考虑把交通枢纽搬移到其他地方，以免乔治市的世界遗产地位受影响。而槟州首席部长林冠英也马上回应，槟州交通大蓝图的峇六拜轻快铁线不经过乔治市古迹区，因此乔治市的文化遗产地位根本不会受影响。

尽管引起坊间议论纷纷，但是槟城的年轻人普遍认为州政府在保护和保存文化遗产方面的表现相当出色。

针对此，《珍珠快讯》街访青年对于乔治市目前的发展与古迹保留的看法。



精品咖啡馆，槟城海滨就有很多这类咖啡馆。“

“对于我们（年轻人）来说，保护文物遗产不是我们每天挂念的事情，但槟州政府正在为古迹努力，是值得赞赏的。我认为保存古迹是很重要的一件事。”

“我也想看到槟城拥有更现代化和综合运用科技的发展。我听说槟州政府正在兴建轻快铁，这绝对是一件好事！”

“槟城人将看到更多的发展，在不影响古迹的情况下，我希望这将创造一个更清洁及更环保的槟城。”这名热切于看到槟城转变的学生如是说。

16岁的班杰明钦佩槟州政府振兴战前老屋成为许多热情好客的舒适咖啡馆。无论如何，他认为槟州政府应该进一步保存乔治市周边的古迹建筑。

“我注意到头条路有一排老建筑，希望它们可获得装修并善加利用，比如打造成



早前，马来西亚理科大学考古队在取得政府和相关机构如乔治市世界遗产机构的批准下，允许媒体进入社尾遗迹聆听汇报会。6月23日，槟城论坛指导委员会委员林马惠博士擅自提交了一份长达15页的信函给联合国教科文组织世界遗产中心，指槟州交通大蓝图可能对乔治市古迹建筑的突出普世价值造成严重威胁。

槟州首长林冠英表示对林博士插手槟州交通

大蓝图一事感到失望，因为州政府已经把非政府组织纳入成为槟州交通理事会的一份子，而林博士是槟州市政厅的市议员，也是槟州交通理事会委任的成员之一。

槟城论坛在一封公开信中解释，该组织致函联合国教科文组织的目的，不是为了让乔治市丧失世遗地位，而只是为了强调非政府组织对于有关争辩、政策和可能不符合乔治市世遗价值的交通大蓝图的关注。



历史爱好者莎朗安妮期待在槟城看到大型的建设发展，特别是综合性质的公共交通，不过她不希望类似的发展将牺牲乔治市的历史韵味。

“很多老建筑正在装修或被拆除，以便让路给新的建筑物。我认为槟州政府应该保存更多老建筑，例如乔治市的老店屋都很美好，别把它们拆了。”

这名18岁的学生说：“我与一般的年轻人不一样，我很喜欢历史。在学校上历史课时，很多学生不专心听课，因为他们被迫背书。我认为现代的年轻人不欣赏或了解文化遗产真正的价值所在。”



来自怡保的阿米尔（30岁）觉得槟城发展太快，因而导致槟岛过度拥挤和交通阻塞。与槟城乔治市比较，他认为家乡怡保在保留传统和文化遗产方面的表现更好。

“与槟城不一样，怡保有更多的土地作为扩张和发展用途。槟城需要可供未来扩展的空间，以缓解乔治市的发展压力。”

阿米尔曾在阿布扎比工作数年，正在考虑全家搬迁到槟城居住。

改变 - 从性别和选举改革开始

净选盟已宣布正在筹划第 5 场净选盟集会 (Bersih 5)。马来西亚人民都希望拥有一个干净、公平的选举制度，这把强烈的声音从未停止过。如今我国面对多个政治丑闻，我们必须要把握时机改革现有不完善的选举制度。

现在，正是时候讨论这项课题，以便新的制度不仅能确保选举不受外来的势力掌控，同时也必须让候选人的代表更多元化，以提高可信度和效率。

继 6 月 26 日的焦点小组讨论后，槟州妇女发展机构 (PWDC) 和槟城研究所 (Penang Institute) 将于 8 月 26 及 27 日举办全国峰会，以探讨选举改革的相关课题，并专注于

鼓励马来西亚女性加入政治领域。净选盟主席玛丽亚陈也有出席性别与选举改革的焦点小组讨论。

届时，这项为期两天的性别与选举改革峰会将邀请各行各业的主要人物和决策人前来参与。参与峰会的成员将会针对两项主题进行深度讨论，即“探索时下争论课题：性别、政治包容性和选举改革 (Exploring Current Debates: Gender, Inclusive Politics and Electoral Reform)”及“实践策略：改革的经验与策略 (Connecting to the ground: Experiences and Strategies for Change)”。活跃于女性权益活动的安吉拉·戴维斯 (Angela Davis) 曾说过：“我不再接受那些我不能改变的事；我要改变那些我所不能

接受的事。(I am no longer accepting the things I cannot change, I am changing the things I cannot accept)”因此，为了朝向更美好的马来西亚，槟州妇女发展机构认为，现在就是改变的时候，而改革，需要从一群坚持挑战现有制度的人士开始。



人民公正党妇女组主席祖莱达和槟州第一副首席部长拿督莫哈末拉昔参与由槟州妇女发展机构主办的性别与选举改革焦点小组讨论。



章瑛从各角度进行解析。



净选盟主席玛丽亚陈出席了性别与选举改革的焦点小组讨论。

GRPB 好书分享 提升性别平等与社会公正

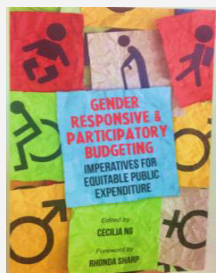
这是一本述说着性别回应及参与式预算案 (GRPB) 心路历程的书籍。“性别回应及参与式预算案：确保公平的公共开销” (Gender Responsive & Participatory Budgeting: Imperatives For Equitable Public Expenditure) 在槟州政府、交通道路管理及治水工程委员会主席兼 GRPB 活动执行委员会主席曹观友的见证下正式推介。

它集合了获选在由槟州妇女发展机构联合槟州政府、槟岛市政厅、威省市议会以及联合国妇女举办的“叙述性别回应预算案：机构转型，社区赋权 (Gender Responsive Budgeting Narratives: Transforming Institutions, Empowering Communities)”亚洲区峰会上所发表的研究方案。GRPB 给予人民民主空间，参与并成为制定公共项目预算案的伙伴之一。此书籍也进一步探讨 GRPB 为何是制定预算案的最佳典范，即男性和女性都被看待为制定预算案的重要

因素。

值得一提的是，槟岛市政厅市长拿督芭提雅及威省市议会主席麦姆娜是撰写书籍第 8 章的作者。曹观友在推介礼上祝贺槟州妇女发展委员会，尤其是 GRPB 顾问 Dr. Cecelia Ng 博士，成功推出这本有助于槟州达致性别和社会平等的书籍。

此书籍目前已在各大书店出售。有兴趣购买者，也可上网浏览 Gerak Budaya (<http://gbgerakbudaya.com/bookshop/>) 网页订购，每本售价 38 令吉。



好书分享 - “性别回应及参与式预算案：确保公平的公共开销”

PWDC 积极推广性别平等

马来西亚女性国会议员出征率仅维持在大约 10% 的水平。在女性国会议员出征率方面，大马在东盟国家当中仅领先汶莱和缅甸。槟州的女性州议员出征率虽冠全国，但却也只有 15%。这显示国内女性在政治的参与率方面表现有待加强。

槟州妇女发展机构 (PWDC) 致力于透过女性赋权与领导 (WEL)，性别与参与预算案 (GRPB) 活动推行各种活动，旨在各

个决策阶层可达到 30% 女性参与率。

槟州妇女发展机构参与槟岛市政厅于 7 月 29 日在光大举办的转型计划开放日，以提高民众对性别平等的醒觉。

这是该机构与民众互相交流的其中一项努力。参与开放日的民众踊跃前来了解槟州妇女发展机构，并从中获益。这是一项富有教育性的活动，民众们可以透过游戏测验，从中了解更多有关性别平等的知识。



槟州地方政府、交通管理及治水委员会主席曹观友及槟岛市政厅市长芭提雅与槟州妇女发展机构成员合影。

走访60多个国家后 富山進： 檳是全世界最适合退休之地



富山進的工作坊。



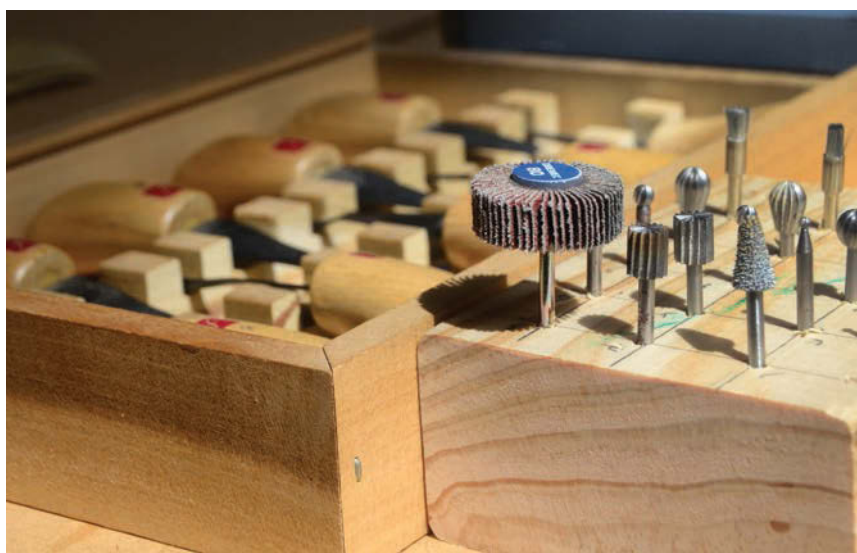
对于富山進而言，木工艺并不仅仅是雕刻出木工艺品的手艺，其精髓更是在于赋予一块毫不起眼的木块一个新生命。

摄影：
Alissala
Thian

槟州政府向来着重于透过良好施政将槟城打造成宜居的国际城市，以便能够吸引更多海内外的人才，将他们留在槟城；现年70岁的日籍退休人士富山進在走访了世界60多个国家之后，认为槟城是全世界适合退休的地方，并在卸下忙碌的工作后，选择将槟城作为他退休以后生活的第二家园。

富山進指出，年轻时代因为工作的关系，经常有机会出差至世界各地，因此他在30岁开始就已经开始计划寻觅合适的地点，以便未来能够过退休生活。

他指出，在经过30年走访了60多个国家之后，他认为槟城是全世界最适合退休的地



无论是传统或现代的木工艺工具，都能打造出精美的作品。

方，因此他在9年前搬迁到槟城来定居。

“槟城是一座国际城市，这里的人非常的亲切，对外国人非常的友善及包容。一些国家就并非如此，并对外国人存有偏见。”

因此，富山進指出，从外国人的角度而言，槟城是全世界最适合退休生活的城市。

在退休以后，富山進也没

让自己的生活停止精彩，除了投身于脚车运动以外，并拨出更多的时间来钻研木工艺上，在经过多年的研究后，如今他更成为了槟城科学集群 (Penang Science Cluster) 的木工艺顾问。

对于富山進而言，木工艺并不仅仅是雕刻出木工艺品的手艺，其精髓更是在于赋予一块毫不起眼的木块一个新生命。



富山進投入许多时间细心打造每一件作品。

“一块毫不起眼的木块可能被丢在垃圾堆里，但当我们透过木工艺来赋予它生命，它也许就会多流传100年。”

在他眼中，木工艺除了可以打造出家具用品外，也可以制作出现代艺术品，木工艺师可以透过自己的想法及创意将木块打造成任何东西。

透过与槟城科学集群合

作，富山進希望开班授课，进而将这门技艺传承下去，以便为槟城培育出更多的木工艺人才，来打造出优秀作品。

他指出，尽管有关课程将征收一些费用，然而所有收费都将全归槟城科学集群，并将用于培育孩童。

有关课程暂定于9月开课，有兴趣者可与槟城科学集群联络了解详情。



槟州政府关心人民福利

槟州政府在执政的5年内，以1亿5000万令吉来进行了多项惠民计划，其中包括：

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



快乐学生
(小一及小四；中一及中四)



单亲母亲



快乐母亲

一次性



RM1,000
往生抚恤金



RM1,000
国立大专助学金



RM200
宝贝计划



1200万令吉学校拨款

公平经济政策
(AES)

槟州于2009年缔造历史，成为全马首个消除赤贫的州属；放眼在2013年，以保证家庭收入达770令吉，成为全马首个消除贫穷的州属。如有哪个家庭收入未达770令吉，槟州政府将补贴至每月770令吉。



更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城



《新官上任三把火？》



孙意志
爪夷区州议员

所谓新官上任三把火。新任反贪会主席拿督祖基菲里一上任，就已开始逮捕了三名涉嫌贪污的公务员。这是一个好的开始，因为人民都希望贪官可以被绳之于法，这样他们对政府官员才会有信心。

一直以来，肃贪对每个国家都是一个很重要的工作。如果一个国家的贪污率越来越高，就算它有多富裕，迟早它也会破产。所以说，不论是大贪还是小贪，只要是贪官都一概要受到

法律的制裁。

我个人认为，肃贪最重要的就是要先确保三权分立，即司法，立法和行政必须各自独立运作。在1MDB事件还没查清楚之前，首相纳吉就委任一个新的反贪会主席，很明显的行政界已插足进司法界了。

要知道这个新的反贪会主席是否真的可以做到三权分立，是否会为了正义而开档案调查委任他的人有否和1MDB事件有牵连，那我们就拭目以待了。

《街区宴会致词》

做为民选议员，每年农历7月及8月是特别忙碌的。农历7月是中元盂兰胜会节日，在全檳就有多达200多个街区活动，主办祭拜，大戏及宴会。农历7月街区活动一完，就是农历8月的大伯公庙的酬神及宴会。

我所代表的选区是草根组织众多，山上亦有多个大伯公庙。所以，在这个时候亦是宴会邀请最密集的时段。我算了一下，有20多个宴会邀请。这些邀请大部分是来自阿依淡选区及隔壁的升旗山及垄尾选区。我亦受邀出席区外的宴会，什至远至直落巴亨及峇央巴鲁。

这是与草根接地气的最佳时机。我的作风是出席选区内的宴会并在每一场宴会向我的乡亲父老们报告当地新鲜草根的工作及课题。这挺考验功夫的，原因是那十多廿场宴会致词须做到场场言之有物，而能够受到媒体重视。

我翻了翻剪报，我的宴会致词都几乎上了新闻标题。“黄汉伟盼道路顺畅，打通动物园路已完成45%”，“黄汉伟：发展升旗山：生态旅游配套引客来”，“黄汉伟：游客增，数措施纾解阿依淡交通”，“檳政府提升各地巴刹，黄汉伟：贩商舒适营业”，“黄汉伟：虽冻结一马工程：甘榜比桑新桥料1年后通车”，“黄汉伟：就算垄尾巴刹建成，亚依淡巴刹一样旺”，“



黄汉伟
亚依淡区州议员

檳政府拨款修电梯，黄汉伟：说到做到”，“黄汉伟派定心丸，邹新庆律暂不建外环路”等。

议员中元宴会致词不能一曲走天下，一篇同样致词稿用在廿多场宴会。议员中元宴会致词也忌老调重弹，去年说过了，今年又炒冷饭。议员致词亦不可前后反覆，前言不对后语，上个宴会说了个立场，下个宴会就180度转弯。这种出状况的事情，媒体都会看在眼里，不予报导或什至更糟糕成了负面新闻。

《运动显现国民团结》

写着这篇文章时，正是2016年里约奥运会羽球赛混双决赛之后。虽然陈炳顺与吴柳莹最终不敌世界排名更高、第三种子的印尼强档汤多威阿末及丽丽雅娜，但是大马的羽坛健儿还是为国家带来了大马在奥运羽球混双的第一枚奖牌！

我想说，虽然这不是最好的成绩，但却能以虽败犹荣来形容大马羽球在奥运羽球混双赛中的成就，大马人无不欢喜这一块得来不易的银牌。

但是让人感到惋惜的是，作为《马来西亚前锋报》姐妹报的Kosmo马来报章，在隔日的报导中，以“炳顺柳莹令百万大马人民失望(hampakan)”作为标题。

在奥运运动场中，大马各族的运动员皆背负着大马国民的期望征战，希望可以为大马在国际上带来名望，这是不能置疑的事实。

在我看来，大马最珍贵的国民团结现象，最能表现在各项运动赛事，尤其是当大马健儿在各项赛事



杨顺兴
垄尾区州议员

获得得分时，各族同胞立即群情激昂，可说健儿的一举一动、失分得分都牵绊着大家。

如此写实珍贵的国民反应，是最直接的国民团结表现，岂容种族极端的政客或是有心人为了政治目的而伤害这一份爱国之情！

《今年中元更热闹》

今年的中元因为宝可梦的出现，更热闹！

农历七月中元节，是很多老街坊相聚的日子。为什么我这么说呢？很多街区尤其是光大和巴当哥打区内，很多原居民已搬迁，如今则趁着中元回来膜拜大士爷而相聚。

这个月份，也是我们当人民代议士非常期待和忙碌的时候，对于各个受邀的中元宴，我都尽力出席，同时也抽空到各个街区参与膜拜，趁机与居民交流，听听他们的心声。

檳城齐庆中元的盛况已有百年历史，市区内平时较为冷清的街区，也因为中元而热闹起来。近年来，除了居民外，充满文化特色的中元也吸引不少游客前来，可见中元膜拜已发展成一种代表性的历史文化传承和旅游新亮点。

今年更甚的是，宝可梦一起



郑来兴
光大区州议员

来凑热闹。街道上，无论深夜1时、2时，甚至清晨5时，都有人在捉宝可梦。捉归捉，大家要自律，勿影响其他人的生活作息，亦或捉宝可梦反被警察捉啊！



16



17



18



19



02

人生十字路口



辉煌条纹飘扬迎国庆



配合着即将到来的国庆日，槟州政府举办的活动上让国旗飘扬，让全民一同欢喜迎接国庆日。

摄影：Ahmad Adil Muhamad



各族姑娘面带微笑地挥动国旗。



大人与小孩尽情挥舞着手中的国旗，让辉煌条纹在空中飘扬。

槟州行政议员林峰成（左起）、罗兴强、槟州议长拿督刘子健、槟州第一副首长拿督莫哈末拉昔及槟州第二副首长拉玛沙米与民众一同挥动手中的国旗。

டிங்கி விழிப்புணர்வு கார்னிவல்

பினாங்கு மாநிலத்தில் டிங்கி காய்ச்சல் சம்பவங்கள் குறைந்துள்ளது. மலேசியாவில் உள்ள பிற மாநிலங்களை காட்டிலும் பினாங்கு மாநிலத்தில் மட்டும் டிங்கி காய்ச்சல் சம்பவங்கள் குறைந்துள்ளன என அண்மையில் சுகாதார அமைச்சால் வெளியிடப்பட்ட புள்ளி விபரப்படி இவ்வாண்டு தொடங்கி ஆகஸ்டு வரை 2005 டிங்கி காய்ச்சல் சம்பவங்கள் பதிவாகியுள்ளன என புக்கிட் மெர்தாஜாம் மைடின் பேரங்காடியில் நடைபெற்ற டிங்கி விழிப்புணர்வு கார்னிவல் நிகழ்வின் அதிகாரப்பூர்வமாக துவக்கி வைத்தார் வேளாண்மை, வேளாண்மை சார்ந்த தொழிற்சாலை, கிராமப்புற மேம்பாடு மற்றும் ஆரோக்கியச் சேவை ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் டாக்டர் அபீப் பஹாருடின.

டிங்கி காய்ச்சல் சம்பவங்களில் பினாங்கு மாநிலத்தில் கடந்தாண்டை காட்டிலும் இவ்வாண்டு பதினொன்று இறப்பு சம்பவங்கள் பதிவாகியுள்ளன. இந்நிலையை இன்னும் கட்டுப்பாட்டில்



டிங்கி விழிப்புணர்வு கார்னிவலை துவக்கி வைத்தார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் அபீப் பின் பஹாருடின, செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக தலைவர் மைமுனா முகமது சாரிப் மற்றும் புலாவ் தீக்குஸ் சட்டமன்ற உறுப்பினர் யாப் கு உய்.

கொண்டுவர COMBI(Communication for Behavioural impact) எனும் தன்னார்வ படையினரின் பங்களிப்பினை டிங்கி காய்ச்சல் ஒழிக்கும் திட்டத்தில் அளப்பரியது என்றார். பொது மக்கள்,

பொது இயக்கங்களுடன் ஒன்றிணைந்து தத்தம் ஆங்கங்கே சுத்தம் செய்தல், விழிப்புணர்வு கருத்தரங்கு, நேரடியாக பொதுமக்களிடம் அறிவிப்பு விடுத்ததன் விளைவாக டிங்கி காய்ச்சலை முற்றாக



டிங்கி விழிப்புணர்வு கார்னிவலில் இடம்பெற்ற மறுசுழற்சி கண்காட்சிக்கூடம்.

குறைக்க இயலும் என மேலும் குறிப்பிட்டார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்.

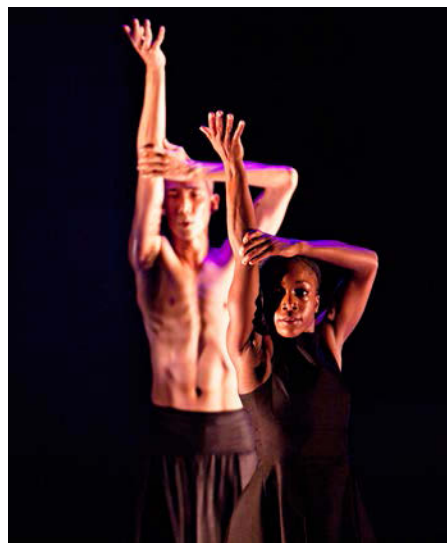
தற்போது பினாங்கு மாநிலம் அறிமுகப்படுத்தியுள்ள அடிப்படை கழிவுகளில் இருந்து தனிமைப்படுத்தும் திட்டம் பொதுமக்களிடையே நல்ல வரவேற்பு கிடைத்துள்ளது என தமதுரையில் குறிப்பிட்டார் செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக தலைவர் மைமுனா முகமது சாரிப். இத்திட்டத்தில் பொது மக்கள் நெகிழிப்பை, அலுமினிய டின்கள், பொத்தல்கள் என பிரித்து எடுத்து வீசுவதால் நீர் தேங்கி நிற்கும் அபாயம் இல்லை என குறிப்பிட்டார். இதன்வழி டிங்கி கொசு பரவுவதையும் கட்டுப்படுத்த முடியும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார்.

ஜோர்ச்டவுன் பாரம்பரிய விழாவில் புகழ்ப்பெற்ற “காஷ்” நடனம்

ஜோர்ச்டவுன் பாரம்பரிய விழாக் கொண்டாட்டத்தை முன்னிட்டு “காஷ்” எனும் புகழ்ப்பெற்ற விருது வென்ற அக்ரம் கான் நடன இயக்குநரின் நடனம் பினாங்கில் அரங்கேறியது. “தி காஷ்” எனும் படைப்பு சமகால நடனம், இந்திய பாரம்பரிய நடனம், கதக் நடனம் ஆகியவற்றின் கலவையாகத் திகழ்ந்து கடந்த ஆகஸ்டு 20 மற்றும் 21-ஆம் திகதிகளில் ஸ்ரீ பினாங்கு அரங்கத்தில் மக்கள் கூட்டம் அலைமோதியது. 500-க்கும் மேற்பட்ட உள்ளூர் மற்றும் சுற்றுப்பயணிகள் இந்நிகழ்வின் காண பினாங்கு மாநிலத்திற்கு வருகையளித்தனர்.

“அக்ராம் கான் மற்றும் அவரது நடனக் குழுவின் படைப்பு பினாங்கில் நடத்துவதற்கு தாம் பெருமிதம் கொள்கிறேன்” என இவ்விழா ஏற்பாட்டு குழுத் தலைவர் ஜோ சிடேக் தெரிவித்தார். இக்குழுவின் அற்புதமானப் படைப்பு பார்வையாளர்களின் மனதைக் கொள்ளையடித்துச் செல்லும் என்பதில் ஐயமில்லை.

இரத்தினக் கம்பளங்களைப் பயன்படுத்தி இறுக்கமான ஒளி மற்றும் இருண்ட சூழலில் “தி காஷ்” நடனம் அரங்கேறியது. இந்நிகழ்வில் இந்து மதக் கடவுள்கள், தப்லா, கருப்பு ஓட்டைகள், இந்திய நேர சுழற்சிகள்,



“காஷ்” நடனம்

உருவாக்குதல் மற்றும் அழித்தல் போன்ற கருப்பொருள்களைக் கொண்டு நடனம் படைக்கப்பட்டது. நடன இயக்குநர் அக்ராம் கான் புகழ்பெற்ற பிரிட்டிஷ் இந்திய சிற்பி அனீஷ் கபூர் மற்றும்



“காஷ்” நடனம் காண வருகையளித்த பொது மக்கள்

விருது பெற்ற இசையமைப்பாளர் நிதின் சாஹனி உடன் இணைந்து அற்புதமானப் படைப்பை வழங்கினார். 100-க்கும் மேற்பட்ட கலை மற்றும் பாரம்பரிய கண்காட்சிகள் ஜோர்ச்டவுன் விழாக் கொண்டாட்டத்தில் இடம்பெறுகின்றன. பினாங்கு மாநிலத்தில் காலணித்துவ ஆட்சி முதல் இன்று வரை பறைச்சாற்றப்படும் கலை மற்றும் பாரம்பரியங்கள் இவ்விழாவில் சித்தரிக்கப்படுகிறது. ஏறக்குறைய ஒரு

மாதத்திற்கு நடைபெறும் இவ்விழாக் கொண்டாட்டத்தைக் காண ஒவ்வொரு ஆண்டும் வெளிநாட்டு சுற்றுப்பயணிகளின் எண்ணிக்கை அதிகரித்து வண்ணமாகவுள்ளது.

ஜோர்ச்டவுன் பாரம்பரிய விழாக் கொண்டாட்டத்தை முன்னிட்டு கடந்த ஜூலை மாதம் 29 முதல் ஆகஸ்டு மாதம் 28-ஆம் திகதி வரை பல நிகழ்வுகள் நடத்தப்படுகின்றன.

நமது நாடு 59 ஆண்டுகள் சுதந்திரம் அடைந்த போதிலும் இலஞ்ச ஊழல் மற்றும் அதிகார துஷ்பிரயோகம் ஆதிக்கமின்றி நாட்டின் நற்பெயர் உலகளவில் பாதிக்காமல் இருப்பதை உறுதிச்செய்ய வேண்டும். மாநில அளவிலான சுதந்திர மாதக் கொண்டாட்டம் மற்றும் தேசிய கொடியைப் பறக்க விடும் பிரச்சாரத்தை தொடக்கி வைத்து மேற்கண்ட கூற்றினைத் தெரிவித்தார் மாநில முதலாம் துணை முதல்வர் டத்தோ முகமது ரஷிட் அஸ்னோன். இக்கொண்டாட்டம் நம் அனைவரையும் குறிப்பாக சிறுவர் முதல் முதியவர் வரை மலேசியர்கள் என்ற உணர்வுடன் ஒரு குடைக்குள் நின்று நாட்டுப்பற்றை விதைக்கிறது என்றார் பந்தாய் ஜெரெஜாக் சட்டமன்ற உறுப்பினருமான டத்தோ முகமது ரஷிட்.

மேலும் இரு மலேசியர்கள் அமெரிக்காவில் ஒரே மலேசிய மேம்பாடு நிறுவனம் மீது வழக்குத் தொடுத்த செயல்பாட்டினைப் புகழ்ந்தார் செய்தியாளர் கூட்டத்தில் பேசிய முதலாம் துணை முதல்வர். சுதந்திர போராட்ட தியாகிகள் ஆங்கிலேயர்களிடமிருந்து மலேசியாவை மீட்டது போல இவ்விருவரின் செயல் மலேசியர்கள் இழந்த மக்கள் சொத்துடைமை மீட்க வல்லது.

சுதந்திர மாத கொண்டாட்டத்தை முன்னிட்டு ஆகஸ்டு மாதம் 16-ஆம் திகதி முதல் 16 செப்டம்பர் மாதம் வரை மாநில அளவில் பல நடவடிக்கைகள் மற்றும் நிகழ்வுகள் நடைபெறும் என சபாநாயகரும் புக்கிட் தம்புன் சட்டமன்ற உறுப்பினருமான லாவ் சூ கியாங் தெரிவித்தார்.

இந்நிகழ்வில் அரசு துறை தலைவர்கள் மற்றும் அரசு சாரா இயக்கங்களுக்கும் மாநில முதலாம் துணை முதல்வர் சுதந்திர கொடி வழங்கி அதிகாரப்பூர்வமாகத் துவக்கி வைத்தார்.

பினாங்கு மாநில தேசிய தினக் கொண்டாட்டம் துவக்க விழாக் கண்டது.



சுதந்திர மாதக் கொண்டாட்ட தொடக்க விழாவில் கலந்து கொண்ட பொது மக்கள்

ஒலிம்பிக் கலப்பு விளையாட்டாளருக்கு சன்மானம் - முதல்வர்.

அண்மையில் மிக கோலாகலமாக நடந்து முடிந்த ஒலிம்பிக் விளையாட்டு போட்டியில் கலப்பு பூப்பந்து பிரிவுக்கான இறுதிப்போட்டியை கெர்னி பராகோன் பேரங்காடியில் பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங், அரசியல் தலைவர்கள், பொது மக்கள் என அனைத்து தரப்பினரும் ஒன்றிணைந்து அங்கு ஏற்பாடு செய்யப்பட்டிருந்த வெள்ளித்திரையின் வழி பார்வையிட்டனர். இறுதிப்போட்டி ஆரம்பிப்பதற்கு முன் செய்தியாளர் சந்திப்பில் பேசிய மாநில முதல்வர் இப்பூப்பந்து போட்டியில் வெற்றி பெற்றால் ரிம 100,000 வெற்றி மானியம் வழங்குவதாகக் குறிப்பிட்டார்.

கலப்பு பூப்பந்து இரட்டையர் பிரிவில் பினாங்கு விளையாட்டு வீரரான சாங் பெங் சூன் மற்றும் மலாக்காவை சேர்ந்த கோ லியூ இங் ஆகியோர் இந்தோனேசியா விளையாட்டாளர்களை எதிர்த்து கலம் இறங்கினர். இதில் 21-12, 21-14 என இரண்டு செட்களிலும் இந்தோனேசியா அணி வென்று வாகை குடியது. மலேசிய அணியினர் வெள்ளி பதக்கம் வென்று வாகை குடினர். நள்ளிரவில் முடிவடைந்த

அப்போட்டியினை 500-க்கும் மேற்பட்ட ஆதரவாளர்கள் கலந்து கொண்டனர்.

அதனை தொடர்ந்து செய்தியாளர்களிடம் பேசிய மாநில முதல்வர் மலேசியா வெள்ளி பதக்கம் வென்றிருந்தாலும் மலேசியர்கள் பார்வையில் ஹீரோக்களே", என வர்ணித்தார். மாநில அரசு வாக்குறுதி வழங்கியப்படி பினாங்கு விளையாட்டாளர் சாங் பெங் சூனுக்கு ரிம 100,000 வழங்குவதாகக் குறிப்பிட்டார். இனம், மொழி பேதமின்றி மலேசியர்கள் என்ற உணர்வில் அனைத்து இன மக்களும் ஒன்றுமையாக ஒலிம்பிக் பூப்பந்து போட்டியை கண்டுகளித்தது பினாங்கு மாநில ஒற்றுமையை பிரதிபலிக்கின்றது என குறிப்பிட்டார் முதல்வர்.

பூப்பந்து ஆண்கள் இரட்டையர் பிரிவு, பூப்பந்து ஆண் ஒற்றையர் பிரிவுகளில் மலேசிய அணி இறுதிச்சுற்று வரை சென்று போட்டியிட்ட வேளையில் அவ்விரண்டிலும் வெள்ளி பதக்கத்தை நம் விளையாட்டாளர்கள் வென்றனர் என்பது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.



ஆண்கள் கலப்பு பூப்பந்து பிரிவுக்கான வாழ்த்து பிரச்சுரத்துடன் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் மற்றும் முதலாம் துணை முதல்வர் டத்தோ ரஷிட் பின் அஸ்னோன் மற்றும் பிரமுகர்கள்.

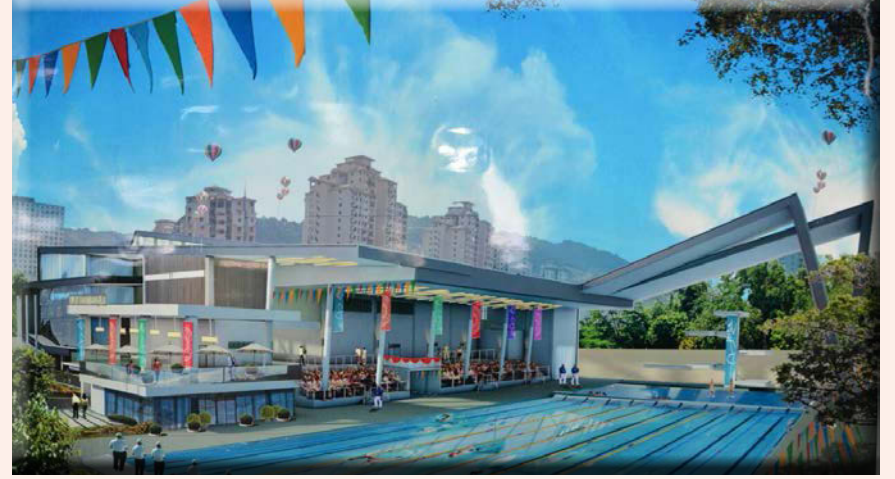


கெர்னி பராகோனில் பூப்பந்து போட்டியை காண அலையென திரண்ட மக்கள்

கதை பேசும் படங்கள்



தமிழ்மலர் நாளிதழின் வாசகர் வசந்த விழாவில் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி கலந்து சிறப்பித்தார்.



பிளாங்கு மாநகர் கழகத்தின் ரெலாவ் விளையாட்டு அரங்கம் ரிம 21.4 மில்லியன் செலவில் கட்டப்பட்டு விரைவில் திறக்கப்படும்.



வருகின்ற 26 அக்டோபர் பிங் அக்டோபர் கேளிக்கை நடை பிரச்சுரத்துடன் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் அஃபீப் பின் பஹாருடின் மற்றும் சட்டமன்ற உறுப்பினர் யாப் கு உய்



பிளாங்கு மின்னியல் நூல்நிலையம் வருகின்ற அக்டோபர் மாதம் அதிகாரப்பூர்வ திறப்பு விழா



பிளாங்கு அரசு ஊழியர்கள் ஆரோக்கியமான வாழ்க்கை முறையை கையாள சும்பா நடனம் ஒவ்வொரு செவ்வாய்க்கிழமையும் மாலை 5.30 தொடங்கி கொம்தார் மூன்றாவது மாடியில் நடைபெறும்.



பிளாங்கு மாநில ஆளுநர் துன் டத்தோ ஸ்ரீ உத்தாமா டாக்டர் ஹஜி அப்துல் ரஹ்மான் அபாசின் 78-வது பிறந்தநாள் கொண்டாட்டத்தில் இடம்பெற்ற மலாய்காரர் பாரம்பரிய நடனம்.

| Nama ADUN | No Tel/ No Faks | NAMA ADUN | No Tel/ No Faks | PEGAWAI PENYELARAS KADUN | No Tel/ No Faks |
|--|--|--|---|---|----------------------------|
| AIR PUTIH YAB Tuan Lim Guan Eng limguaneng@penang.gov.my | (T) 04 - 829 0614 | PENAGA YB Mohd. Zain Ahmad | (T) 04 - 351 5825 | PENAGA Dahalan Fazil alan6658@gmail.com | 019 - 727 4388 |
| PANTAI JEREJAK YB Haji Mohd. Rashid Hasnon rashid.hasnon@penang.gov.my | (T) 04 - 646 4700 | BERTAM YB Shariful Azhar Othman | (T) 012 - 411 4690 (F) 04 - 575 8670 | BERTAM Asrol Sani Abdul Razak asrolpkb@gmail.com | 013 - 580 6981 |
| PERAI YB Prof. Dr. P. Ramasamy ramasamy@penang.gov.my | (T) 04 - 399 6689 | PINANG TUNGGAL YB Datuk Haji Roslan Saidin | (T) 04 - 398 3555 (F) 04 - 397 3555 | PINANG TUNGGAL Muhasdey Muhamad muhasdey@gmail.com | 019 - 437 2887 |
| PADANG KOTA YB Chow Kon Yeow chowkonyeow@penang.gov.my | (T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218 | PERMATANG BERANGAN YB Omar Abd. Hamid | (T) 04-573 4630 (F) 04-573 4630 | PERMATANG BERANGAN Fahmi Abu Bakar mudiram@gmail.com | 013 - 488 1601 |
| BATU MAUNG YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim abdulmalik@penang.gov.my | (T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496 | SUNGAI DUA YB Muhamad Yusoff Mohd. Noor | (T) 04 - 575 7454 | SUNGAI DUA Rosli Hassan rosli1971@yahoo.com | 019 - 410 5990 |
| BAGAN JERMAL YB Lim Hock Seng limhockseng@penang.gov.my | (T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175 | TELOK AIR TAWAR YB Datuk Jahara Hamid jahara.hamid@gmail.com | (T) 04 - 351 2873 (F) 04 - 351 4389 | TELOK AIR TAWAR Mustafa Kamal Ahmad mustafakamalmba@gmail.com | 019 - 556 9552 |
| BATU LANCHANG YB Law Heng Kiang lawhengkiang@penang.gov.my | (T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419 | SUNGAI ACHEH YB Datuk Mahmud Zakaria datomahmud@umpangroup.com.my | (T) 04 - 593 3100 (F) 04 - 593 9529 | SUNGAI ACHEH Azmi Samsudin azmikeadilan@gmail.com | 012 - 594 1515 |
| SUNGAI PUYU YB Phee Boon Poh pheeboonpoh@penang.gov.my pheeboonpoh@yahoo.com | (T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745 | BAYAN LEPAS YB Nordin Ahmad | Sedang dikemaskini | BAYAN LEPAS Azrul Mahathir Aziz ambasegaria.aam@gmail.com | 017 - 594 1976 |
| PADANG LALANG YB Chong Eng chong.eng@penang.gov.my | (T) 04 - 530 3028 | PULAU BETONG YB Muhamad Farid Saad | (T) 04 - 866 4202 (F) 04 - 866 4202 | PULAU BETONG Mohd Tuah Ismail mtuah17@gmail.com | 019 - 570 9500 |
| DATO' KERAMAT YB Jagdeep Singh DEO jagdeepsinghdeo@penang.gov.my | (T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464 | TELUK BAHANG YB Shah Haedan Ayooob | (T) 04 - 866 1760 (F) 04 - 866 1821 | TELUK BAHANG Halil Sabri Hamid halilsabri.hsh@gmail.com | 017 - 460 4849 |
| SEBERANG JAYA YB Dr. Afif Bahardin | (T) 04 - 390 5109 | Talian Kecemasan & Perkhidmatan Awam | | | |
| BUKIT TAMBUN YB Law Choo Kiang lawchookieng@penang.gov.my | (T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885 | POLIS, AMBULANS, BOMBA & PENYELAMAT | 999 | JPJ | 04-656 4131 04-398 8809 |
| AIR ITAM YB Wong Hon Wai wonghonwai@penang.gov.my | (T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926 | DIREKTORI TELEFON | 103 | JABATAN PENDAFTARAN | 04-226 5161 |
| BERAPIT YB Ong Kok Fook ongkokfooi@penang.gov.my | (T) 04 - 530 8476 | OPERATOR ANTARABANGSA | 101 | PENANG GLOBAL TOURISM (PGT) | 04-263 1166 |
| MACHANG BUBOK YB Lee Khai Loon klee78@gmail.com | (T) 013 - 399 0519 (F) 04 - 551 1442 | HOTLINE MBPP | 04-263 7637 04-263 7000 | TOURISM MALAYSIA | 04-261 0058 |
| TANJONG BUNGAH YB Teh Yee Cheu tappenang.cagw.teh@gmail.com | (T) 04 - 899 9581 | BIRO PENGADUAN AWAM | 04-263 6893 | KERETAPI BUKIT BENDERA | 04-828 8880 |
| JAWI YB Soon Lip Chee dunjawi@hotmail.com | (T) 04 - 594 1163 (F) 04 - 594 3163 | SEKRETARIAT KERAJAAN | 04-262 1957 | FERI (GEORGETOWN) (BUTTERWORTH) | 04-210 2363 04-310 2377 |
| PENGKALAN KOTA YB Lau Keng Ee dappengkalankota@gmail.com | (T) 04 - 250 1521 04 - 250 1522 (F) 04 - 250 1523 | NEGERI | | JAMBATAN PP | 04-398 7419 |
| BAGAN DALAM YB Tanasekharan a/I Autheraphy atana@first.net.my | (T) 04 - 323 5870 (F) 04 - 323 5870 | KASTAM | 04-262 2300 | STESEN KERETAPI BUTTERWORTH | 04-261 0290 |
| KEBUN BUNGA YB Cheah Kah Peng kebunbunga24@gmail.com | (T) 04 - 826 5451 (F) 04 - 826 5451 | IMIGRESEN | 04-250 3419 | PERSATUAN PERLINDUNGAN KANAK-KANAK | 04-829 4046 |
| SUNGAI BAKAP YB Hj. Makfar Hj. Shapee adunan.dunsgbakap@yahoo.com | (T) 04 - 582 7549 (F) 04 - 582 8648 | WCC (Women's Centre for Change) | 04-228 0342 | CAP | 04-829 9511 |
| KOMTAR YB Teh Lai Heng komtarN28@gmail.com | (T) 04 - 227 7068 (F) 04 - 227 7068 | Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang) | 04-398 8340 | BEFRIENDERS PENANG | 04-281 5161 04-281 1108 |
| PAYA TERUBONG YB Yeoh Soon Hin clementyeoh@hotmail.com | (T) 04 - 827 8868 | EPF | 04-226 1000 | PERPUSTAKAAN PP | 04-229 8555 |
| PULAU TIKUS YB Yap Soo Huey yapsoohueydap@gmail.com | (T) 04 - 226 5217 (F) 04 - 227 5217 | SOCISO | 04-238 9888 | | |
| PERMATANG PASIR YB Datuk Hj. Mohd. Salleh Man adunptgpasir@gmail.com | (T) 04 - 398 4226 (F) 04 - 398 4226 | | | | |
| BUKIT TENGAH YB Ong Chin Wen pkrbkttengah@gmail.com | (T) 04 - 508 3977 (F) 04 - 508 3677 | | | | |
| PENANTI YB Dr. Norlela Ariffin norlela.ariffin@gmail.com | (T) 04 - 538 2871 (F) 04 - 538 4871 | | | | |
| SUNGAI PINANG YB Lim Siew Khim dapsungaipinang@hotmail.com | (T) 04 - 282 6630 | | | | |
| BATU UBAN YB Dr. T. Jayabalan djayabalan@gmail.com | (T) 04 - 656 2605 (F) 04 - 656 0699 | | | | |
| SERI DELIMA YB Sanisvara Nethaji Rayer a/I Rajaji rsnrayer@gmail.com | (T) 04 - 659 5611 (F) 04 - 659 6611 | | | | |
| DAP PENANG HQ dappg@streamyx.com | (T) 04 - 228 8482 (F) 04 - 228 8514 | | | | |
| PKR PENANG HQ | (T) 04 - 397 0115 | | | | |

PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/ PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS

| | | | |
|--|---------------------|---|-------------------|
| N1 Penaga : 010 - 542 9158 | - Mohd. Zaki Ismail | N22 Tanjong : 012 - 465 0021 | - Tina |
| N2 Bertam : 012 - 466 9681 | - Fatimah Bakar | Bungah : 011 - 12441069 | - Hezreen |
| N3 Pinang : 017 - 424 9371 | - Tasrin Tugemin | N23 Air Putih : 04 - 829 0614 | - Hong Kian Beng |
| N4 Tunggai : 019 - 556 4664 | - R. M Reza | N24 Kebun : 012 - 493 3342 | - Cheng Kok Eong |
| N5 Permatang : 013 - 417 3068 | - Siti Zunnurain | Bunga : 017 - 956 3237 | - Quah |
| N6 Sungai Dua : 016 - 463 3866 | - Zulkafli | Pulau Tikus : 012 - 431 7015 | - Johnny |
| N7 Telok Air : 012 - 480 5495 | - Malik Bakar | N26 Padang Kota : 012 - 401 1522 | - Chee |
| N8 Bagan : 013 - 449 0366 | - Mr.Lee | N27 Pengkalan : 012 - 423 3227 | - Ch'ng Chin Keat |
| N9 Jermal : 016 - 473 1963 | - Yeap Choon Keong | Kota : 010 - 811 7300 | - Benji Ang |
| N10 Bagan Dalam : 04 - 390 5109 | - Gesan | N28 KOMTAR : 012 - 423 3227 | - Razin |
| N11 Seberang : 019 - 412 8442 | - Nor Hayati | N29 Datok : 04 - 226 2464 | - Kalvinder |
| N12 Permatang : 013 - 595 6865 | - Mohd. Iskander | Keramat : 04 - 282 6630 | - Shuen |
| N13 Penanti : 04 - 538 2871 | - Kamal | Sungai : 012 - 423 3227 | - Karuna |
| N14 Berapit : 016 - 401 3507 | - Rosli | Pinang : 012 - 423 3227 | |
| N15 Machang : 012 - 474 0964 | - Tira | Batu : 04 - 282 6419 | |
| N16 Padang : 017 - 552 8928 | - Mr.Lim | Lancang : 019 - 4474362 | |
| N17 Lalang : 014 - 945 9786 | - Yeoh Ee Yee | Seri Delima : 012 - 5242549 | |
| N18 Perai : 04 - 399 6689 | - Andrew Chin | Air Itam : 012 - 4730736 | |
| N19 Bukit : 013 - 518 8735 | - Ikhwani | Paya : 016 - 4940705 | |
| Tengah : 016 - 404 9120 | - Chan | Terubong : 012 - 484 1963 | |
| Bukit Tambun : 017 - 378 4448 | - Lai | Batu Uban : 016 - 205 1185 | |
| Jawi : 017 - 408 4784 | - Selvi | N36 Pantai : 016 - 480 0232 | |
| Sungai : 019 - 552 8689 | - Lim Tuan Chun | Jerejak : 016 - 444 3550 | |
| Bakap : 012 - 542 4454 | - G.Dumany | N37 Batu : 04 - 646 4700 | |
| Sungai : 0111-508 0215 | - Khor | Maung : 019 - 498 1096 | |
| | - Abdul Halim | N38 Bayan Lepas : 016 - 428 6158 | |
| | - Mr. Khor | N39 Pulau : 010 - 773 2395 | |
| | - Norjuliana | Betong : 016 - 407 2135 | |
| | - Hasbullah | Telok : 017 - 413 5695 | |
| | - Siti Hajar | Bahang : 017 - 413 5695 | |
| | - Abdul Aziz | | |

SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPSP 2016

| Nama | Telefon |
|--------------------------------|--|
| MPSP | 04 - 549 7555 |
| David Marshel a/l Pakianathan | 019 - 412 3397 |
| Heng Yeh Shiuan | 016 - 261 2460 |
| H'ng Mooi Lye | 012 - 425 2602 |
| Kumar a/l Kanapathy | 04 - 323 8757 016 - 407 6058 |
| Mohamad Shaipol Ismail | 019 - 414 6079 |
| Satees A/I Muniandy | 016 - 438 4767 |
| Siti Nur Shazreen Mohd. Jilani | 019 - 411 8343 |
| Tan Chee Teong | 012 - 401 7718 |
| Tan Cheong Heng | 012 - 487 3101 |
| Tan Chong Hee | 019 - 411 5598 |
| Zulkifli Ibrahim | 012 - 477 5588 |
| Mohd Sharmizan Mohamad Nor | 011 - 1110 6456 |
| Zaini Awang | 019 - 546 3115 |
| Goh Choon Aik | 04-588 3045 019 457 3222 |
| Alias Wan Chek | 019 - 540 4553 |
| Ong Jing Cheng | 016 - 445 5709 012 - 758 3779 |
| Anuar Yusoff | 04 - 507 5390 016 - 4616 390 |
| Amar Pritpal Abdullah | 04 - 582 2020 019 - 452 2020 |
| Shuhada Abdul Rahim | 010 - 380 7672 |
| Zulkipli Ishak | 013 - 431 6161 |
| Muhamad Suzuki Ahmad | 012 - 465 4419 |
| Dr. Tiun Ling Ta | 04 - 508 0039 (Tel) 04 - 657 0918 (Fax) |
| Wong Chee Keet | 012 - 451 1312 |
| Ahmad Tarmizi Abdullah | 013 - 414 4822 |

SENARAI PEGAWAI-PEGAWAI PEMBANTU KEWARGANEGARAAN PULAU PINANG

| Bil. | Nama | Daerah | Pejabat / Unit Kewarganegaraan | No. Telefon |
|------|-------------------------|------------------------|--|-----------------|
| 1. | Chiam Heng Hak | Timur Laut | Bilik Perkhidmatan Awam, Tingkat 3, KOMTAR. | 04 - 650 5556 |
| 2. | Abdul Rahim Mohamed Nor | Barat Daya | Kuarters Kerajaan Negeri No.1, Jalan Relau, Balik Pulau. | 016 - 482 3549 |
| 3. | K. Krishnasamy | Seberang Perai Utara | Tingkat 1, Pejabat Daerah SPU, Bertam Kepala Batas. | 012 - 488 1553 |
| 4. | P. Rachenamorthy | Seberang Perai Tengah | Pejabat Bangunan MPSP, Jalan Betek, Bukit Mertajam | 019 - 457 2271 |
| 5. | R. Gunalan | Seberang Perai Selatan | Tingkat Dua, Kompleks Pejabat-Pejabat Kerajaan SPS, 14200, Jawi. | 011 - 2666 9091 |

Nota:

Orang awam dipohon menghubungi Pegawai-Pegawai Pembantu Kewarganegaraan untuk menetapkan temujanji masing-masing.

SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MBPP 2016

| Nama | Telefon |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| MBPP | 04 - 259 2020 |
| Goh Choon Keong | 019 - 471 7931 |
| Gooi Seong Kin | 016 - 457 1271 |
| Teoh Koon Gee | 016 - 419 1938 |
| Harvindar a/l Darshan Singh | 012 - 428 2250 |
| Joseph Ng Soon Siang | 012 - 423 9143 |
| Kala a/p Durai Raj | 016 - 468 4247 |
| Lee Chun Kit | 012 - 519 2152 |
| Ong Ah Teong | 012- 410 6566 |
| Syerleena Abdul Rashid | 019- 225 6502 |
| Wong Yuae Harng | 016 - 439 9121 |
| Francis a/l Joseph | 012 - 474 3321 |
| Muhammad Bakhtiar Wan Chik | 019 - 470 8811 |
| Nur Zarina Zakaria | 011 - 1578 5098 |
| Kumaresan a/l Aramugam | 014 - 945 9621 |
| Felix Ooi Keat Hin | 016 - 417 1331 |
| Ahmad Azrizal Tahir | 012 - 498 4556 |
| Shahul Hameed M.K. Mohamed Ishack | 017 - 473 0194 |
| Ahmad Razaa'im bin Azimi | 012 - 572 4711 016 - 451 9225 |
| Mhd. Nasir Yahya | 012 - 402 6739 |
| Saiful Azwan Abd Malik | 016 - 463 2787 |
| Dr. Lim Mah Hui | 012 - 422 1880 |
| Eric Lim Seng Keat | 016 - 414 3428 |
| Gan Ay Ling | 012 - 401 2265 |
| Mohamed Yusoff Mohamed Noor | 012 - 472 8114 |

Kalendar Pelancongan Pulau Pinang Ogos - Okt. 2016



31 AUGUST - 30 OCTOBER 2016 • ESPLANADE PENANG
www.ubbpenang.com #ubbpenang



BULETIN MUTIARA

Tingkat 47, Komtar, 10503 Penang
Phone : 04-650 5468 ; Fax : 04-261 5923
Email: buletinmutiara.bpkn@gmail.com

EDITORIAL

Editor

Chan Lilian (English)
G.Revatic (Tamil)

Writer

Danny Ooi, Victor Seow, Amanda Khong (English)
Tam Poh Guek, Shum Jian Wei, Chris Koay (Chinese)
J. Patmavathy(Tamil)

Photographers :

Chan Lilian, Law Suon Ting,
Alissala Thian, Ahmad Adil Muhamad and Darwina Daud

Graphic Designers :

Idzham Ahmad and Loo Mei Fern

Transforming Sungai Pinang



Lim: I'll always do my best to help our people.

Lim (third from left) with the participants in the free mammogram check-up programme.

Story by **Amanda Khong**

OVER the years, Sungai Pinang has gone through constant development and upgrades to turn the constituency into a more sustainable and comfortable area.

Buletin Mutiara had a short interview with its assemblymember, Lim Siew Khim, to ask more about what has changed in the area since she took over the office and also what her future plans are for the area.

Bandar Sungai Pinang's main attraction, Karpal Singh Drive, is the seaside promenade which is currently the recreational spot for Penangites.

It was previously known as the IJM Promenade but was renamed after the late Karpal Singh after his passing.

"Karpal Singh Drive is a very diverse attraction hotspot in Penang with various businesses, restaurants, activities and attractions happening here. I am so proud and relieved that it is finally known as a hotspot in Penang because when I first took over the constituency, it was unknown and I was constantly trying to hold more events here just to make the place more known to the public," said Lim.

Lim, 46, also shared her secret of maintaining the balance between work and her family.

"As a mother of 5 children, it is really important to spend time with my family but at the same time, I must also serve the people. My secret is actually my supportive family. My youngest child is four years old and it is true that I don't get to spend as much time as I would like with them but they understand that their mother is also the people's representative so we spend time in other special ways. My family participates in my events whenever they can so you can say that is our way of spending extra time together," added Lim.

Lim took over the Sungai Pinang constituency in 2013 when she won in the 13th General Election. Lim is one of the five capable women assemblymember that won their seats during the election.

"I don't mind getting my hands dirty and going up to high places personally just to help the people. They elected me as their representative and I will do my best to look out for them. In the three years that I have taken over Sungai Pinang, I can really say that my team and I have done our very best to improve and help our constituency and the people but there is still a lot to be done," said Lim.

A lot has changed in the constituency in the last three years, there are now free mammogram check-ups, pocket parks, playgrounds, futsal courts, free tuition center for the public and these are all thanks to Lim.

Lim also added that the free tuition centre was set up to help the less fortunate children to focus on their studies as she feels that education is the pillar and core of everyone's life and she also stressed the importance of healthy living and that some fresh air is always good for the body.

"There were several hitches along the way of improving the area but I would have to say housing was and still is our main concern. It's a very compact area with so many development projects ongoing but still, my team and I will continue to do our best to help and serve the people," Lim replied when asked about the main problems faced in her constituency.

Lim told Buletin Mutiara that her main aim in the years to come will be to continuously upgrade the flats and homes in the area so that it will become safe and comfortable for everyone.

She also urged anyone with any concerns, feedback or suggestions to visit her at the service center as she will always welcome them with open arms.



Foreign tourists celebrating the recent lantern festival at Karpal Singh Drive with Lim (right)



Lim (right) celebrating Chinese New Year last year with the senior citizens.

Making a Difference with Gender and Electoral Reform

With all the scandals that have been brought to light recently and the challenges Malaysia, as a country face, it is high time that we collectively scrutinize our imperfect system. The time is ripe for renewed conversation on measures to create a better system that would not only be able to safeguard against external manipulation but also be able to facilitate more diverse representation for increased accountability and efficiency. In this context, the Penang Women's Development Corporation (PWDC) and Penang Institute has organised a national conference to address some of these important issues coupled with a focus on facilitating women's increased participation and representation in Malaysian politics.

The 2 day conference was held on 26th & 27th August 2016, has which included key players and decision makers from various sectors discussing two sub-themes viz 'Exploring Current Debates: Gender, Inclusive Politics and Electoral Reform' while the second is 'Connecting to the Ground: Experiences and Strategies for Change'.

A famous women's rights activist named Angela Davis once said, "I am no longer accepting the things I cannot change, I am changing the things I cannot accept" The time for change is Now and it starts with a group of determined people challenging the system, for a better Malaysia.



PWDC has invited Zuraida Kamaruddin, the Women's Chief of People's Justice Party and Penang Deputy Chief Minister, Dato' Haji Mohd Rashid bin Hasnon at the focus group discussion on Gender and Electoral Reform organised by PWDC.



YB Chong Eng putting things into perspective.



Maria Chin participated in a focus group discussion prior to the Conference in August.



Participants working on presentation of various dimensions on Gender & Electoral Reform during Focus Group Discussion.

GRPB to enhance gender and social justice

A book which highlighted the journey of institutionalising Gender Responsive and Participatory Budgeting (GRPB) into local policies and programmes, titled "Gender Responsive & Participatory Budgeting: Imperatives For Equitable Public Expenditure" was launched by Penang EXCO of Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation YB Chow Kon Yeow recently. This publication has gathered the presented papers during the Gender Responsive Budgeting Narratives: Transforming Institutions, Empowering Communities Conference organised by Penang Women's Development Corporation (PWDC), Penang Island City Council and Seberang Perai Municipal Council, as well as United Nations Women.

GRPB explores the new democratic space to be given to the public as partners during budget planning for public projects. It also looks into why GRPB is the best model in budget planning, as men and women, girls and boys are seen as equally important considerations during budget planning. The Mayor of Penang Island City Council, Dato' Patahiyah Ismail and President of Seberang Perai Municipal Council, Dato' Maimunah Mohd Sharif are the authors for Chapter 8. Chow Kon Yeow congratulated PWDC and Dr. Cecelia Ng, GRPB's advisor for the book publication as it will help the state to transform into a society that upholds gender and social justice. The book is now available in book stores, or can be purchased online at Gerak Budaya at only RM38.



YB Chow Kon Yeow launched the book on Gender Responsive & Participatory Budgeting: Imperatives For Equitable Public Expenditure in March.

PWDC aggressively promoting gender equality

Women representation as Members of Parliament in Malaysia remains low at about 10%. Malaysia is still behind many other ASEAN countries, only ahead of Brunei and Myanmar, in terms of women's political representation in Parliament. Penang has the highest percentage of state assembly women, which stands at 15%. This indicates the poor state of affairs in terms of representation of women politician. Penang Women's Development Corporation (PWDC) is continuously working through the Women's Empowerment and Leadership (WEL) and Gender Responsive and Participatory Budgeting (GRPB) in formulating

various programmes in achieving its aim of realising minimum 30% of women representation in all levels of decision making. In creating more awareness in regards to gender equality, PWDC recently participated in the Local Government Transformation Plan Open Day 2016, held on 29 July in KOMTAR. This is part of the organisation's commitment to be grounded in working with the public. The participants took this opportunity to understand about PWDC and how they could benefit from it. It was also an educational event as the public answered quizzes and learnt from there.



The Penang EXCO for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation YB Chow Kon Yeow and Penang Island City Councillor Dato' Patahiyah together with PWDC staff.

Avoiding summonses the SPG way

Story by **Victor Seow**

Pix by **Watawa Nataf Zulkifli**

THE Penang Island City Council (MBPP) is encouraging the public to resort to the newly introduced "Smart Parking Gadget" (SPG) to pay for parking as it is not only user-friendly but simplifies daily handling as well.

According to MBPP councillor Joseph Ng, this new system by S&S IT Innovations Sdn Bhd, besides being economically expedient, also saves time.

"This SPG gadget makes things easy for everyone. Users do not have to worry over the duration of their parking time. Before leaving your vehicle, just press the 'Start' button and when you're done with your chores and back in your car, just press 'Stop'," Ng said.

"Compared with the coupon system, users need to estimate the amount of time they need to get their work done. And the worst case scenario is to get a fine once the time indicated on the coupon is exceeded," he added.

Giving further details, Ng also explained that for the time being, the SPG gadget is only used for parking areas under the supervision of MBPP.

"It helps in avoiding mistakes when a user scratches on the coupon. The gadget is also environment-friendly as it is paperless. Users can easily top up their credits at 24-hour convenience stores. Easy as that," said Ng.

Anyone interested in getting a unit of the SPG can visit <http://www.spgautopark.com.my/> or call 04-6402220/2221.



MBPP staff promoting the use of the SPG at one of its booths recently.

Keep the heritage, but give space for development too

Buletin Mutiara went to the streets to ask youths what they think about current developments in George Town and the city's heritage assets.

By **Shahirah Hamid**

IN recent weeks, Penang went abuzz with the discovery of a sluice gate canal, a building foundation said to belong to an old police station and artefacts buried underneath the old Prangin Market or famously known as Sia Boey.

Heritage activists believe the discovery of these ancient ruins could further enhance George Town's Unesco World Heritage Site status. However, Sia Boey was initially earmarked as the site for an integrated public transit station, as part of the proposed Bayan Lepas LRT project under the Penang Transport Master Plan (PTMP).

Activists are now urging the State Government to consider shifting the transit station to another location as they fear it may risk George Town's World Heritage Site (WHS) status.

Chief Minister Lim Guan Eng clarified that the proposed PTMP's Bayan Lepas LRT line will not be constructed in the Unesco WHS, and hence would not impact the heritage zone.

Despite the brouhaha, Penang youths generally feel that the State Government is doing an excellent job in conserving and protecting the heritage

sites.

16-year-old Benjamin Yeung admires what the State Government has done in reviving its prehistoric buildings by making them hospitable to house cosy cafes.

However, he suggests that more should be done to save the other heritage buildings located around George Town.

"There's a section of old buildings near 1st Avenue which I would like to see being renovated and put to good use like some buildings that were repurposed for boutique cafes. There are a lot of these cafes at the coastal area."

"For us, (the youths) preserving these heritage sites is not something we think about every day. But it is great that the State Government is doing something about it. I do believe that it is good we have kept those heritage sites as they were."

"I would also like to see more modern and integrated use of technology. I heard they (the State Government) are building an LRT system so that's good!"

"On one hand, Penangites are (also) able to see more developments and I hope this will create a cleaner and greener Penang without affecting the heritage sites," adds the eager student.

Earlier, a briefing on the archaeological findings at Sia Boey by Universiti Sains Ma-

laysia had allowed media personnel to enter the Sia Boey site without obtaining prior approval from the State Government and relevant authority including the George Town World Heritage Incorporated.

On June 23rd, Penang Forum steering committee member Dr Lim Mah Hui on his own accord submitted a 15-page letter to Unesco's World Heritage Centre believing that the PTMP could pose a serious threat to the Outstanding Universal Value of George Town's heritage buildings.

Chief Minister Lim expressed his disappointment over Dr Lim's meddling on the PTMP, despite the State's efforts to be inclusive in its engagement with NGOs on the master plan. Dr Lim is a councillor of MBPP and an appointed member of the Penang Transport Council.

Penang Forum explained in an open letter that it's detailed letter to Unesco was not intended to delist George Town

but merely to highlight the NGO's concern on the physical altercations, policies and a transport masterplan that may not align with the heritage value of Penang's capital city.

For history buff, Shannon Anne-Ooi, she is all about seeing development in Penang particularly in building an integrated public transit infrastructure, but she hopes this would not lead to sacrificing the historical charm of George Town.

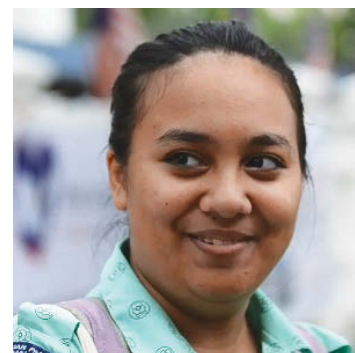
"Most of the old buildings

really have the love for it. I guess youths these days don't appreciate or understand the true value of these heritage sites," describes the 18-year-old student.

For Ipoh-born Amir Zakuan Abdul Rahmi, he finds that Penang is progressing too fast, which has led to overcrowding and congestion on the island. When comparing between Ipoh and George Town, he feels that his hometown does a better job of preserving its heritage and cultural sites.

"In Ipoh, there are more land for expansion and dedicated area for development, unlike Penang. Penang needs to have an allocated space for future expansion to alleviate development pressure away from George Town," adds the 30-year-old.

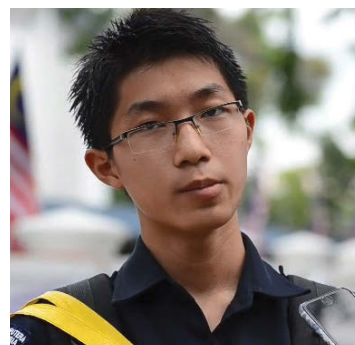
Amir who has spent several years working in Abu Dhabi, United Arab Emirates, is looking into migrating to Penang with his family.



Shanon

are being renovated or torn down to make way for new ones. I think the State Government should conserve more (buildings). Like the shop-houses in George Town are really nice. Just don't tear them down."

"I love history, unlike most teenagers. It's more of a personal thing. When you teach history in schools, they (students) don't really listen because they're forced to memorise the subject. They don't



Benjamin



Amir

Waste segregation a life changer



The crowd that turned up at the 'Think Green Act Green Waste Segregation' event at Queensbay Mall.

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Law Suun Ting**

THE existing recycling rate in Penang at 32% is the highest in Malaysia and three times more than the country's rate of 10.5%, which is expected to achieved 20% in 2020.

"I am positive that the recyclable rate will further improve and be at par with that of advanced countries which is more than 40%," Chief Minister Lim Guan Eng said when launching the waste segregation at source programme at Taman Sri Idaman in Air Putih, Air Itam on Aug 14.

"Waste segregation at source will reduce the amount of waste sent to the landfill at Pulau Burung. This will help both the Penang Island City Council (MBPP) and Seberang Perai Municipal Council (MPSP) to save funds in management of waste products through cost of waste collection, transportation from waste removal stations to the landfill in addition to tipping fees for waste collection at Pulau Burung," he added.

Also present at the event was Bukit Bendera MP Zairil Khir Johari.

Lim said each resident of Penang disposes an average of 1.1kg of waste daily, resulting in a total of 1,700 tons of waste being collected for disposal at the Pulau Burung landfill.

"Both our local councils, MBPP and MPSP, have allocated RM95.64 million and RM98.99 million respectively in this year budget to manage their waste disposal and public cleanliness," he said.

The cost of waste transportation from the transit station at Ampang Jajar to the Pulau Burong landfill is RM1.2 million monthly, while the tipping fee is

RM20.20 per ton.

Besides this, there is the cost of land measuring 157 acres, which is allocated for the waste disposal.

"Considering the cut back of 4% of waste from entering the landfill, it is estimated there is a cost saving of RM2.5 million per year," Lim added.

Meanwhile, later in the evening, Lim joined Deputy Chief Minister 1 Datuk Mohd Rashid Hasnon at the launching of the "Think Green Act Green Waste Segregation" programme at Queensbay Mall in Bayan Baru.

In addressing the crowd present, he lauded the management of Queensbay Mall to improve their efforts in preserving the environment through various methods, including the launch of the "Think Green Act Green Waste Segregation" programme.

He termed waste segregation as a life changer, which benefits the family and community at large.

"Just spend around one minute a day to do waste segregation at source and you are on your way to moulding your family and society and helping the state in its effort to be a cleaner, healthier and greener place besides an intelligent and international city," he said.

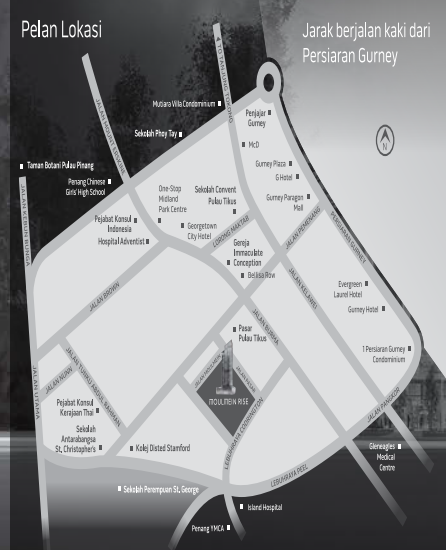
Lim also equated the present craze of Pokemon Go as only a game changer compared to the life changing waste segregation.

The Chief Minister added that since 2012, Queensbay Mall had practised waste segregation at source, resulting in 94,400kg and 90,800kg of recyclable waste collected in 2014 and 2015 respectively.

"For the last three years the mall also spent some RM50,000 to come out with the recyclable bins," he added.

PEMBANGUNAN MEWAH PENUH GAYA

- Pembangunan campuran 27 tingkat merangkumi 84 suite mewah eksklusif dengan 2 paras podium yang terdiri daripada 26 ruang butik perniagaan
- Terletak secara strategik di lokasi eksklusif di pusat Pulau Tikus yang merupakan salah sebuah kawasan kediaman mewah di Pulau Pinang.
- Pemandangan panoramik yang menakjubkan merentasi Gurney Drive sehingga ke ufuk Laut Andaman.
- Seni bina hebat dan tersendiri oleh arkitek terkemuka, dilengkapi dengan sentuhan pereka dalaman terkenal untuk memastikan kemas dan penghantaran berkualiti tinggi.
- Ciri-ciri keselamatan 3-tier termasuk lif persendirian dan foyor untuk setiap suite mewah.



MOULTEIN RISE

Luxury Suites

PULAU TIKUS, PENANG



Building today for tomorrow

Pembangunan bergeseng oleh:

bellevue
GROUP

PEMAJU:

HERO LEADER SDN BHD (366717-P)

Tingkat 3, Burmah House, 405, Jalan Burmah 10350 Pulau Pinang

FAKS +604 229 6999 EMEL write2us@bellevue.com.my

Untuk Maklumat lanjut, hubungi

04-229 1999

www.bellevue.com.my

No. Lesen Pemaju: 7443-2/04-2017/01489(L) • Tempoh Sah: 14/04/2016 - 13/04/2017 • No. Permit Iklan dan Jualan: 7443-2/04-2017/01489(P) • Tempoh Sah: 14/04/2016 - 13/04/2017 • Pegangan Tanah: Hakmilik Kekal • Bebanan Tanah: AM Bank (M) Berhad • Pihak Berkuasa Yang Meluluskan: Majlis Perbandaran Pulau Pinang • No. Kelulusan Pihak Berkuasa: MPPPI/OSCPB(5005)/12 Tarikh Dijangka Siap: 2016 • Bilangan Unit: 84 unit Jenis A: 2228 kps (21 unit) Jenis B: 1851 kps (21 unit) Jenis C: 1787 kps (21 unit) Jenis D: 1819 kps (20 unit) dan Penthouse: 7136 kps (1 unit) • Harga: RM 2,935,080 (min) RM 7,991,880 (mak) • Diskaun Bumiputera 5%

Penafian: Semua maklumat yang terkandung dalam iklan ini (termasuk spesifikasi, ukuran pelan dan ilustrasi) adalah tertakluk kepada pindaan, perubahan dan pengubahsuaian tanpa pemberitahuan sebagaimana yang dikehendaki oleh pihak berkuasa berkenaan atau perunding pemaju. Walaupun segala langkah yang perlu telah diambil, pemaju tidak akan bertanggungjawab atas apa-apa perubahan atau ketidaktepatan.

Aid for fire victims

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Shum Jian Wei**

CHIEF Minister Lim Guan Eng on Aug 17 handed out initial aid amounting to RM9,000 to 12 fire victims of Kampung Gertak Sanggul near Teluk Kumbar.

Six families whose houses were destroyed received RM1,000 each, five whose houses were partially damaged received RM500 and a coffee shop owner also received RM500.

Lim said the payment was made following standard operating procedures (SOPs) set up by the state.

"This is an initial payment from the state government, and we will plan further payments necessary for the fire victims," he said after handing over the aid to the victims at Sekolah Kebangsaan Poi Eng

at Gertak Sanggul.

At the function, representatives from SRS Consortium also handed over schooling necessities to students affected by the fire.

Lim also expressed his sympathies to the families who lost their houses in the fire, and are temporarily putting up in the school's hall.

Lim was also taken to view the nearby site where fire razed the eight houses at around 6pm on Aug 17.

Among those present were Air Itam assembly-member Wong Hon Wai who is also the political secretary to the Chief Minister, exco for Welfare, Caring Society and Environment, Phee Boon Poh, director of Penang Welfare Department, Said Sidek, and Southwest district officer, Ederis Mat Din.



Lim (centre) visiting the site of the fire at Kampung Gertak Sanggul.



PERADUAN MELUKIS POSKAD



TEMA

"Tandas Bersih Pulau Pinang Lestari"

**HADIAH
UTAMA**
Pertama: RM400
Kedua: RM200
Ketiga: RM100

1. Penyertaan terbuka kepada 2 kategori: 1) Pelajar Sekolah, Kolej & IPT
2) Terbuka
2. Bebas menggunakan sebarang jenis pewarna.
3. Saiz poskad adalah 14 cm x 19.5 cm.
4. Lukisan grafik dan adaptasi menggunakan komputer adalah tidak dibenarkan.
5. Lukisan dan idea adalah hasil ciptaan sendiri.
6. Hanya penyertaan yang menggunakan kertas jenis kad keras 100 gram dan ke atas sahaja diterima.
7. Setiap set penyertaan perlu mempunyai 4 lukisan poskad bertemakan 'Tandas Bersih Pulau Pinang Lestari'.
8. Borang butiran maklumat peribadi peserta perlu ditampal di bahagian belakang karya.
9. Penyertaan ahli keluarga terdekat barisan penganjur adalah tidak sah.
10. Semua karya adalah hak milik penganjur.
11. Tarikh tutup penyertaan, **1 Oktober 2016**.

Kategori :

Sila isi butiran berikut:

Nama :

No. Kad Pengenalan:

Alamat:

No. Telefon : (Rumah) (Bimbit) :

Emel:

Pastikan semua butiran diisi dengan lengkap.

Top marks for 'innovative' MPSP chief

DATUK Maimunah Mohd. Sharif, chief of Seberang Perai Municipal Council, has been featured by citiscope, a publication which spurs innovations to help cities work better for all of their people through the power of independent journalism.

Citiscope which can be accessed online at <http://citiscope.org/> promises on-the-ground reporting by local journalists with extensive coverage of global debates on the future of cities and expert commentary and analysis.

On Aug 6, Christopher Swope, managing editor of citiscope, had featured "How Seberang Perai's first female mayor is reducing waste and boosting citizen engagement".

Swope met Maimunah at the gathering of mayors at the United Nations. Maimunah was appointed by the Penang state government in 2011, she's the first woman in the city to hold what is essentially the job of mayor.

Buletin Mutiara extracts parts of the interview between Swope and Maimunah.

Q: Tell me about the Four Ps and Rs.

A: Let's start with the Rs. When I took over the post, I realised that we would like to improve our revenue, and we would like to reduce our cost of doing business. If we have the revenue, then we can provide more facilities and amenities for the people.

Our budget is around US\$200 million. But when I went in in 2011, we were spending 42% of this on solid waste management.

Q: 42%? Wow.

A: Yes, it's quite a lot. I was invited to present our case in Kawasaki, Japan, and when I mentioned that solid waste management is 42% of our budget, our Japanese friends asked 'Did you say 4.2% or 42%?' Because it's close to 4.2% there. They were shocked.

When 42% of our budget goes to solid waste management, there's very little left for development. I told the stakeholders: 'Look. I collect the rates from you, and I turn your money into rubbish. Do you want that?'

So I had a town hall meeting. We already do reduce, reuse, recycle. I said: 'We have to rethink.'

Q: What do you mean by 'rethink'?

A: I use this example at schools. You want to eat, you go to the canteen. You rethink. Maybe normally you take two cookies. But your tummy is already half full. Just take one. Because otherwise, it becomes waste. In my city, 50% of the waste is organic — food waste. And the food waste is very, very heavy compared to other waste.

Or take toys. There's a mother who told me her son wanted to buy extra toys. And his big brother told him to 'rethink' — you have so many toys already at home. Rethink. It's been very well received. Now in my city, it's like rethink, rethink, rethink.

Q: How is 'rethink' different from 'reduce'?

A: When you reduce, you already want to consume. You used to consume big, now you consume small. But now you rethink: Maybe you don't need to consume. You don't need to generate waste. Because it's already enough.

We also say when you eat, you eat until you finish. First, you rethink. Your tummy is full so you take only one slice of bread not two. Rethink. But the moment you take the amount that you want, you have to finish it.

How Seberang Perai's first female mayor is reducing waste and boosting citizen engagement
citiscope.org

citiscope

How Seberang Perai's first female mayor is reducing waste and boosting citizen engagement

CHRISTOPHER SWOPE AUGUST 6, 2016



Dato' Maimunah Mohd Sharif is the first female mayor of Seberang Perai, Malaysia.
(Christopher Swope)

Because I don't want it to become waste.

Q: How has this changed the bottom line on that 42% of your budget spent on waste management?

A: In 2015, it was reduced to 32%. That's about US\$9 million.

Q: Do you think these messages are part of what's reduced that?

A: Yes.

We also have a programme called 'sustainable residential area.' We have a competition between neighbourhoods to reduce waste generation. Our workers collect rubbish three times a week. In those areas that commit to do the sustainable residential area, we only collect once a week. This reduced our spending. We also promote composting of kitchen waste.

My city is the first in Malaysia to ban free plastic bags. Now if you want to use a plastic bag, you've got to pay 20 cents. Styrofoam is also banned.

Q: What about the Four P's?

A: The Four P's are about how to manage and maintain public space. There's public-private partnerships. But there's also people — this is your neighbourhood. I already provide you with the facilities. Can you adopt it? Can you take care of the space so that there's less cost to the city in maintaining it?

Another way is developers or multinational corporations or any other concession can adopt the public

spaces. They can improve it, and then they sign with us for five years for maintenance. They maintain it. But we give them the right to advertise their product.

It can be parks. It can be a street, it can be a roundabout or a traffic island. We have 34 'Four P's' projects for parks already.

Q: How much revenue does that bring in?

A: It's not so much about revenue, but saving me from maintaining the parks. They maintain for five years. They provide the facilities, and they maintain for five years together with the people there, the residents' association. Not only can I reduce my cost of doing business, but I'm also building the trust within the people. I trust you and you trust me.

Q: How else do you build trust with the people?

A: Every year, before we do our budget, we call a town hall meeting and we ask the people: 'What do you want us to prioritise with the money that we collect from you?' For the first five years, cleanliness was the top priority. At this year's town hall meeting, the percentage of stakeholders saying cleanliness was the top priority was down to 26%, meaning that our city has now become cleaner.

We are very transparent. We show the people how much we collected. The spending goes to this, this and this. That's where we build the trust among the stakeholders.

Q: Can I ask you, as the first woman to lead your city — is there something new you bring to the discussion in your city that maybe wasn't there before?

A: I think so. The first thing to me is public engagement. Because we ask the people.

Another thing I'm bringing in is activities. Because I realised that a city without activity is a city without a soul. When I came in, I asked my employees: 'What do you do after Monday to Friday?' They said: 'Nothing.' Then I went to the open spaces, the public spaces, and they were very quiet. I said there must be activities in the city.

I started aerobics in the public spaces. Exercise. Now Zumba. Many people said, 'Why the heck does the mayor want to dance in the big field? Don't you see we are shy dancing?' I said no, because with aerobics, I meet the people. And people like music, it makes them happy.

Slowly I'm bringing my office and services to the people. I have a mobile office, so even on Sundays they can have services. I bring this mobile office to the aerobics. And people can talk to me and also take care of any rates they have to pay or licenses they need to apply for. They can even pay with the credit card.

I also bring my nurse. Just do a simple health check. Before they go for exercise, they can take their blood pressure. They enjoy it. Now every neighbourhood wants aerobics.

I also started an activity called car-free morning, when we close a street and say the street is yours. You can dance, you can lie down, you can bring your kids, you can do cycling, you can do whatever it is on the street. It's every first Sunday of the month. Now the demand is, can you do two Sundays of the month?

• Extracts of this article were reproduced courtesy of citiscope.

Students get their RM100 aid



Wong (third from left) joining some recipients of the 'Golden Student' programme for a group photograph at the Maybank outlet.

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Law Suun Ting**

SOME 500 recipients have so far collected the RM100 aid through the Air Itam constituency since the Golden Student fund distribution started on Aug 15 at the Maybank Kampung Baru branch.

Assemblymember Wong Hon Wai said a total of 1,995 recipients in Air Itam will be collecting the contribution which started from Aug 15 and will end on Aug 26.

"This is the fifth year we are having this programme, where a total of 43,105 recipients - students in Year 1 and Year 4 together with those in Form 1 and Form 4 will benefit from the programme started by the present state government," he added when officiating the programme at the Maybank Kampung Baru outlet in Air Itam on Aug 16.

The Golden Student programme is among the various welfare schemes started by the state government to help needy families in Penang.

Wong said the Penang state government has been very committed in running various welfare programmes since 2009 to ensure residents enjoy the fruits of its efforts through the "Golden" programmes.

Starting from its Senior Citizens programme with RM100 and funding to families of deceased senior citizens (RM1,000 in 2009), the other programmes initiated were Single Mothers (2011) with RM100, Handicapped (2011) with RM100, Golden Child in 2011 (RM200), Golden Student (2012) with RM100 and Golden Mother in 2014 (RM100).

"The state government has handed out a total of RM184.3 million to recipients of various programmes since 2009," Wong added.

Among the recipients who turned up to receive the aid was Ong Chia Hui, 17, a Form 4 student of Chung Ling Private School in Air Itam.

"This programme is a great help for student like myself to take care of schooling necessities," Ong who lives in Sungai Dua, near Bayan Baru said.

Zakaria Ismail, 49, who collected the RM100 for his son, Mohd Firdaus, said the money is a relief for needy families to address the needs of their schooling children.

"I would like to thank the present state government for having initiated this programme," he added.

Gaya hidup mewah



Green Residences Sdn. Bhd.
(Member of The Yeangs Sdn. Bhd. Group of Companies)

No. 8, Jalan 1, Taman Sri Uday
Off Jalan Ulu Kelang
68000 Ampang
Selangor

www.yeangs.com/cantonment.php

GBI platinum

bioiklim hijau

ijimat tenaga

ijimat air

pemanenan air hujan

reka bentuk suria pasif

"kediaman bertaraf tinggi di kawasan elit & strategik"



+603 4251 2925

Hubungi kami untuk maklumat lanjut
Rumah contoh sedia untuk dikunjungi



No. Lesen Pemaju: 12/21-1/10-2017/1364 Tarikh Sah: 11/10/12 - 10/10/17 No. Permit Wani: 12/21-1/09-2016/02416(P) Tarikh Sah: 14/09/15 - 13/09/16 Tempoh Tanah: 99 tahun kekal Jangka Tarikh Sijil: Jul. 2016
Pihak Berkuasa Kelulusan: MPPP No. Rujukan: MPPP/OSCP/5788/13 Jumlah Bilangan Unit: 20 Harga dari minima RM 2,282,922 M hingga maksima RM 5,504,875 M Bumiputera Diskaun: 5%

PENAFIAN - Informasi yang dinyatakan boleh diubah tanpa pemberitahuan sebagaimana yang dikehendaki oleh pihak berkuasa yang berkenaan atau penunding projek rasmi. Semua ilustrasi adalah lakaran artistik sahaja. Walaupun segala perincian telah dilakukan dalam penyediaan maklumat ini, pemilik, penjurug dan pengurus tidak akan bertanggungjawab terhadap sebarang perubahan. Untuk mengelakkan kerugian, sila rujuk kepada Perjanjian Jualan dan Pembelian. Hakmiliki ©2016 Green Residences Sdn. Bhd. Hak cipta terpelihar.



hakmiliki strata di tanah pegangan kekal

20 unit rumah eksklusif 4 tingkat

5% diskaun bumiputera

Council transformation vital to move forward

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Alissala Thian**

PENANG Island City Council (MBPP) carried out a programme to reach out to the people through its Local Council Transformation Plan day on July 29.

Exhibitions and various activities were organised so that the people can get to know the local council and its plans.

Exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow in his speech reminded the civil servants in the various departments to work towards a Total Government whereby all the departments serve the core business of the council as one unit.

“As the Chief Minister often reminded the civil servants, do not adopt the silo mentality. I know the task of facing the public is not easy now. With technology and the higher demands from the public, everyone has to work together to move the council forward. When transformation breaks down, the impact will be greater on the local government as they are the ones closest to the people,” Chow said.

Chow also reminded the civil servants on how the 1Malaysia Development Berhad (1MDB) crisis escalated.

He said one must not be manipulated for personal gains and when an agency cannot carry out its roles, political intervention occurs.

In brief, he said the failure of the federal government in managing the issue had caused embarrassment to the civil service.

“If transformation fails at the top of the hierarchy, the impact is much bigger. We must not be satisfied with the 1MDB issue because of the failure to handle the matter. Therefore, I hope the local council will work on the transformation as well. I know the mayor, the secretary and the councillors are working hard,” he said.

The mayor of Penang, Datuk Patahiyah Ismail, who also delivered a speech, spoke on gathering public feedback and also to create awareness on the council’s roles.

“The plan is also to strengthen the integrity of the local council staff, develop human talents, improve the financial resources and services, in-

crease competitiveness and promote the local council areas as hubs for investment, residential, working and recreation,” she said.



Chow testing out the MBPP bike for rental while Yew and Patahiyah look on.



COMIC FIESTA
3-4 Sep 2016
10am-6pm
Straits Quay Convention Centre

**KONVENSYEN ANIMASI, KOMIK & GAME
TERHANGAT MALAYSIA KEMBALI LAGI!**

Ilustrasi oleh Miin

ComicFiesta mini.comicfiesta.org

Disokong oleh **Penang**

Taking pride in landscape

PENANG takes pride in the fact that not a single inch of forest reserve has been reduced.

“No trees were cut in the forest reserve. Unlike in other states where the media has reported on encroachment of forest reserves, Penang’s forest reserves remain. With our effort in planting more trees since 2008, a total of 271,000 new trees have been planted,” Chief Minister Lim Guan Eng announced during the Landscape Day celebrations in Sungai Ara on Aug 1.

The event was held at the Linear Park at Sungai Ara Lorong Kenari 1.

Governor Tun Abdul Rahman Abbas graced the occasion and spent time speaking to the various government agencies who set up booths.

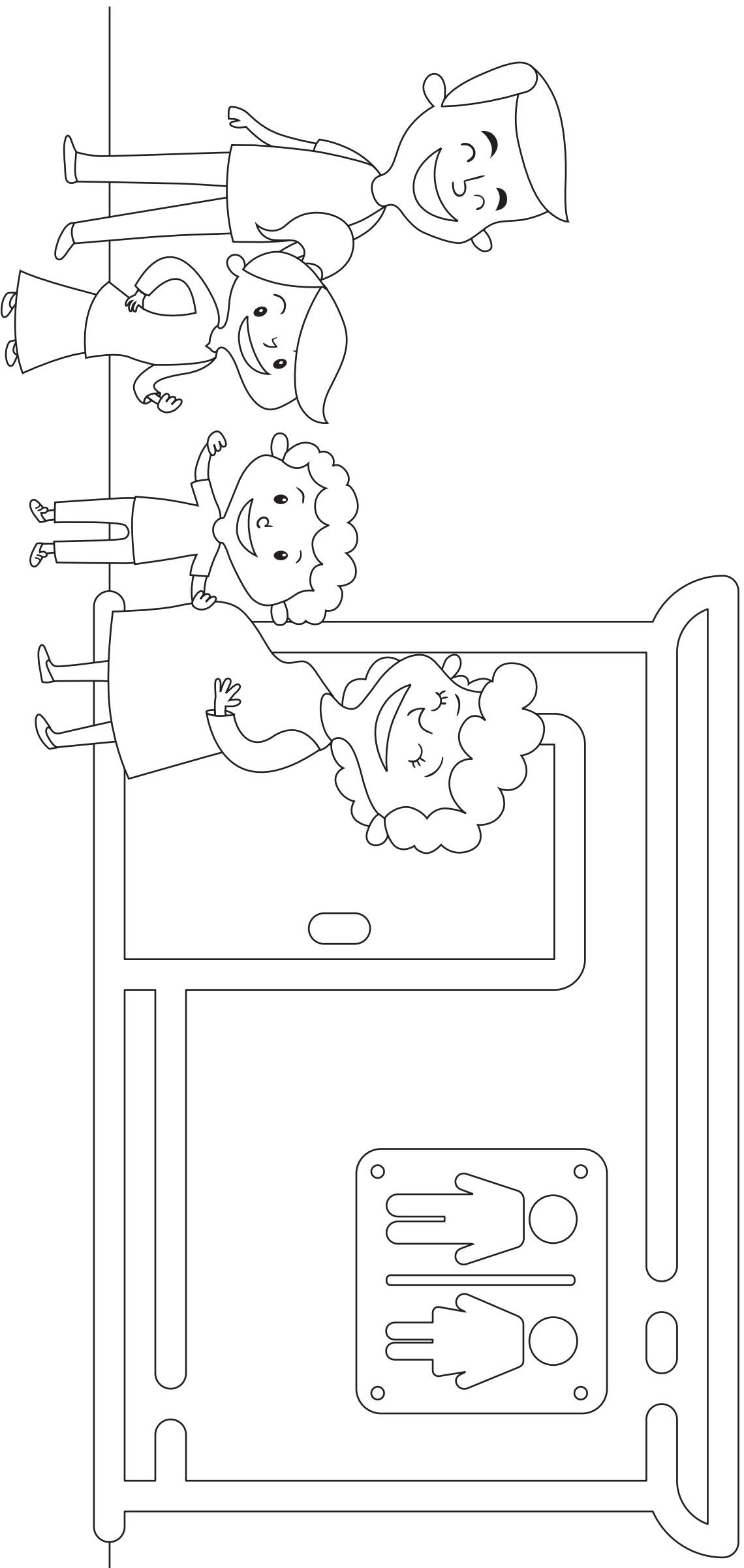
He also took time to see the children’s colouring con-

test where the adorable kids coloured and drew flora and fauna.

“As a council, we give attention to ensure that facilities are provided for the people. One of them is the green space with nice landscape. We do not only focus on planting trees but also make sure that the space is beautiful, comfortable and safe,” Penang Island mayor Datuk Patahiyah Ismail said in her speech.

“This Linear Park was built based on a Gender Responsive and Participatory Budgeting (GRPB) to ensure that all the public needs in Sungai Ara are met. Natural elements like the river will draw the crowds. So far, MBPP has carried out 35 projects to upgrade the public parks in Penang,” she added.

Tamdas Bersih Pulau Pinang Estari



Sila isi butiran berikut:

Nama :

No. My Kid/ Kad Pengenalan:

Alamat:

Nama Ibu/ Bapa/ Penjaga:

No. Telefon : (Rumah) (Bimbit) :

Emel:

Terma & Syarat Peraduan:

1. Peraduan dibuka dari **1 Ogos 2016** hingga **1 Oktober 2016**.
2. Terbuka kepada kanak-kanak berusia 12 tahun dan ke bawah.
3. Hanya borang penyertaan sah boleh digunakan.
4. Peserta boleh menghantar seberapa banyak penyertaan.
5. Hasil lukisan akan menjadi hak penganjur.
6. Keputusan pengadil adalah muktamad.
7. Penyertaan ahli keluarga terdekat barisan penganjur adalah tidak sah.
8. Sebarang pertanyaan, sila hubungi 04-650 5704 / 650 5375 / 650 5256.
9. Alamatkan semua borang penyertaan kepada:
Buletin Mutiara, Peraduan Bakat Si Cilik - Mewarna 4.0,
Tingkat 47, Komtar, 10503 Pulau Pinang.

Hadiah:

Pertama: RM200
Kedua : RM150
Ketiga : RM100
5 Hadiah Saguhati